

 **petit futé**

2011-2012
COUNTRY GUIDE

EXTRAIT
Pour télécharger le guide complet,
rendez-vous en dernière page

Espagne

Côte Nord



www.petitfute.com

LA VERSION COMPLETE DE VOTRE GUIDE

COTE NORD ESPAGNE 2011/2012

en numérique ou en papier en 3 clics



à partir de

5.99€

Cliquez ici

Disponible sur



Ville
gastronomique

Gijón



www.gijon.info

Le Nord d'Espagne y pétille!

AUTEURS ET DIRECTEURS DES COLLECTIONS

Dominique AUZIAS & Jean-Paul LABOURDETTE

DIRECTEUR DES ÉDITIONS VOYAGE

Stéphane SZEREMETA

RESPONSABLES EDITORIAUX VOYAGE

Patrick MARINGE et Morgane VESLIN

EDITION ☎ 01 72 69 08 00

Maïssa BENMILOUD, Julien BERNARD, Audrey BOURSET, Sophie CUCHEVAL, Chloé HARDY, Caroline MICHELOT, Charlotte MONNIER, Antoine RICHARD, Pierre-Yves SOUCHET, Baptiste THARREAU et Hélène DEBART

ENQUETE ET REDACTION

Marion LIDUENA, Elena FERNÁNDEZ CABRERA, Salha HADJ-DJILANI, Gaëlle HENRY, Viviane DELPECH, Noémie LETU et Stéfani FRASSONI

MAQUETTE & MONTAGE

Sophie LECHERTIER, Delphine PAGANO, Julie BORDES, Élodie CLAVIER, Élodie CARY, Antoine JACQUIN et Marie BOUGEOIS

CARTOGRAPHIE

Philippe PARRAIRE, Thomas TISSIER

PHOTO THEQUE ☎ 01 72 69 08 07

Élodie SCHUCK et Sandrine LUCAS

REGIE INTERNATIONALE ☎ 01 53 69 65 50

Karine VIROT, Camille ESMIEU, Charles-Henry THEBAULT, Romain COLLYER, Guillaume LABOUREUR assistés de Virginie BOSCREDON

PUBLICITE ☎ 01 53 69 70 66

Olivier AZPIROZ, Stéphanie BERTRAND, Perrine de CARNE-MARCEIN, Oriane de SALABERRY, Caroline GENTELET et Aurélien MILTENBERGER

INTERNET

Lionel CAZAJUMAYOU, Jean-Marc REYMUND, Mathilde BALITOUT, Fiona TORRENO, Cédric MAILLOUX, Anthony LEFEVRE et Christophe PERREAU

RELATIONS PRESSE ☎ 01 53 69 70 19

Jean-Mary MARCHAL

DIFFUSION ☎ 01 53 69 70 68

Éric MARTIN, Bénédicte MOULET, Jean-Pierre GHEZ, et Nathalie GONCALVES

DIRECTEUR ADMINISTRATIF ET FINANCIER

Gérard BRODIN

RESPONSABLE COMPTABILITE

Isabelle BAFOURD assistée de Christelle MANEBARD et Oumy DIOUF

DIRECTRICE DES RESSOURCES HUMAINES

Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS, Cindy ROGY et Aurélie GUIBON

LE PETIT FUTÉ CÔTE NORD ESPAGNE 2011-2012

■ 2^e édition ■

NOUVELLES ÉDITIONS DE L'UNIVERSITÉ[©]

Dominique AUZIAS & Associés[©]

18, rue des Volontaires - 75015 Paris

Tél. : 33 1 53 69 70 00 - Fax : 33 1 53 69 70 62

Petit Futé, Petit Malin, Globe Trotter, Country Guides

et City Guides sont des marques déposées TM©

© Photo de couverture : Jose Hernaiz / Fotolia

Légende : Santa Maria de los reyes, La Rioja

ISBN - 9782746935457

Imprimé en France par GROUPE CORLET IMPRIMEUR -

14110 Condé-sur-Noireau

Dépôt légal : mai 2011

Date d'achèvement : mai 2011

Pour nous contacter par email,

indiquez le nom de famille en minuscule

suivi de @petitfute.com

Pour le courrier des lecteurs : country@petitfute.com

¡ Bienvenido en la costa norte de España !

Pics enneigés, vallées verdoyantes, côtes maritimes dénichées et battues par les vagues, criques isolées, plages de surf, désert lunaire, vignobles rougeoyants, la côte nord de l'Espagne vous offre l'occasion de découvrir une multitude de paysages et d'atmosphères en un seul et unique voyage. Celle que l'on surnomme l'Espagne verte saura vous séduire par son aspect moins touristique que le reste du pays, avec ses petits villages montagnards, ses ports de pêche authentiques, ses sites et monuments, témoins de la riche histoire de l'Espagne, ses villes dynamiques et ses diverses cultures régionales. A maintes reprises, la côte nord, doublement protégée par la mer et les montagnes, s'est illustrée comme résistante à l'invasisseur et fervente défenseuse de ses valeurs et coutumes. La Navarre, traversée par le chemin de Saint-Jacques, vous enveloppera de sa chaleur humaine, omniprésente, tant dans ses villages que dans sa capitale, la turbulente Pampelune où déboulent chaque année des taureaux en furie. Plus à l'ouest, le Pays Basque, avec ses fiers habitants, son adoration de la mer et sa divine gastronomie, vous réserve un séjour riche en émotions. En Rioja, vous goûterez à des vins célèbres dans le monde entier. Le long de la côte, la Cantabrie, région tantôt maritime, tantôt rurale, vous séduira par sa simplicité, partagée par les voisines Asturies, berceau du royaume d'Espagne, où se mêlent mer et montagne. Enfin, la Galice, où s'élève la sublime cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle, vous apprendra que rien ne vaut un bon plat de poule mariné, partagé en terrasse face à la mer. De bars à tapas en bodegas, en passant par les *sidrerías* (cidreries), imprégnez-vous de cette terre de traditions culinaires, religieuses et culturelles, où les mythes et légendes ne sont jamais loin. Et comme les habitants sont sympathiques, n'hésitez pas à vous faire raconter le mystère du coin, afin de vous mettre dans l'ambiance...

L'équipe de rédaction

REMERCIEMENTS. *Merci à tous les offices municipaux du tourisme pour leur aide précieuse, et spécialement aux offices de Vitoria et de Gijón, à tous les Espagnols, pour leur bonne humeur et leur savoir-vivre, et à Javier, Antonio et Marian pour leurs précieux conseils. ¡ Viva España !*



Sommaire

■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus de la côte nord espagnole	7
Fiche technique	9
Idées de séjour	12

■ DÉCOUVERTE ■

La côte nord espagnole en 30 mots-clés	20
Survол de la côte nord espagnole	26
Histoire	29
Politique et économie	38
Population et langues	44
Mode de vie	47
Arts et culture	49
Festivités	57
Cuisine de la côte nord espagnole	58
Jeux, loisirs et sports	62
Enfants du pays	64
Communiquer en espagnol	67

■ LA NAVARRE ■

La Navarre – Navarra	82
Les Pyrénées-Atlantiques de Navarre	84
<i>Bera de Bidasoa</i>	84
<i>Lesaka</i>	85
<i>Doneztebe et le parc naturel de Bertiz</i>	85
<i>Elizondo</i>	86
<i>Zugarramurdi et Cuevas de las Brujas</i>	87
<i>Urdazubi</i>	87
Pampelune – Pamplona – Iruña	89
Chemin de Saint-Jacques et pèlerinage en Navarre	96
<i>Le chemin français</i>	96
<i>La voie aragonaise du chemin français</i>	100
<i>La fin du chemin en Navarre</i>	100
Le Sud de la Navarre	106
<i>Artajona</i>	106
<i>Tafalla</i>	106
<i>Olite</i>	107
<i>Las Bardenas Reales</i>	108
<i>Tudela</i>	109
<i>Cintruenigo – Fitero</i>	110

■ LE PAYS BASQUE ■

Le Pays Basque – Euskadi	114
Province du Guipúzcoa – Gipuzkoa	117
<i>Irún</i>	117
<i>Fontarabie – Fuenterrabia – Hondarribia</i>	120
<i>Oiarzun – Oiartzun</i>	123
<i>Erreterria</i>	124
<i>Lezo</i>	126
<i>Pasaia</i>	126
<i>Saint-Sébastien – San Sebastián – Donostia</i>	128
<i>Orio</i>	141
<i>Zarauz – Zarautz</i>	142
<i>Aya – Aia</i>	144
<i>Gueteria – Getaria</i>	145
<i>Zumaia</i>	146
<i>Deba</i>	148
<i>Mutriku</i>	149
<i>Tolosa</i>	150
<i>Ordizia</i>	152
<i>Beasain</i>	153
<i>Zumarraga</i>	156
<i>Legazpi</i>	157
<i>Oñate (Oñati)</i>	158
Province de Viscaya – Bizkaia	160
<i>Ondarroa</i>	160
<i>Lekeitio</i>	162
<i>Elantxobe</i>	164
<i>Guernica (Gernika-Lumo)</i>	168
<i>Mundaka</i>	171
<i>Bermeo</i>	174
<i>Bakio (Baquio)</i>	176
<i>Bilbao (Bilbo)</i>	178
<i>Getxo</i>	194
<i>Plentzia – Gorliz</i>	196
<i>Gatika</i>	197
<i>Santurtzi</i>	198
<i>Las Encartaciones</i>	199
Province d'Álava – Araba	202
<i>La vallée de Zuia</i>	202
<i>La vallée d'Ayala</i>	204
<i>Vitoria-Gasteiz</i>	206
<i>La plaine Alavesa</i>	214
<i>La région de Campezo et la montagne alavaise</i>	216
<i>La Rioja Alavesa</i>	217
<i>La région d'Añana : la vallée du sel</i>	220

■ LA RIOJA ■

La Rioja	225
Logroño	227
Haro	230
La route des monastères	231
<i>Santo Domingo de la Calzada</i>	231
Vallée de Najera et San Millán	232
La vallée de Cidacos	234
Calahorra	234
Arnedo	235
La route des dinosaures	235

■ LA CANTABRIE ■

La Cantabrie – Cantabria	239
La côte cantabrique	240
<i>Castro Urdiales</i>	240
<i>Laredo</i>	243
<i>Santoña</i>	244
<i>Lierganes</i>	246
<i>Santander</i>	248
<i>Suances</i>	258
<i>Santillana del Mar</i>	258
<i>Comillas</i>	263
<i>Cap de Oyambre</i>	265
<i>San Vicente de la Barquera</i>	265
L'intérieur des terres	268
<i>Réserve de Saja</i>	268
<i>Parc national des Pics d'Europe</i>	269

■ LES ASTURIES ■

Les Asturies – Asturias	277
La Costa Verde	278
<i>Colombres</i>	278
<i>Llanes</i>	280
<i>Ribadesella</i>	282
<i>Lastres et Colunga</i>	284
<i>Villaviciosa</i>	286
<i>Tazonés</i>	287
<i>Gijón</i>	288
<i>Avilés</i>	298
<i>Cudillero</i>	300
<i>Luarca</i>	302
<i>Castropol</i>	303

L'intérieur asturien	303
<i>Parc historique du Navia</i>	303
<i>Fuentes del Narcea</i>	305
<i>Parc naturel de Somiedo</i>	306
<i>Oviedo</i>	307
<i>Cangas de Onís</i>	315
<i>Parc national des Pics d'Europe</i>	316

■ LA GALICE ■

La Galice – Galicia	321
Province de La Corogne	323
<i>Porto do Barqueiro</i>	323
<i>Ferrol</i>	324
<i>La Corogne – La Coruña – A Coruña</i>	327
<i>La Costa de la Muerte</i>	335
<i>Rías Baixas</i>	336
<i>Saint-Jacques-de-Compostelle</i>	337
Province de Pontevedra	350
<i>Pontevedra</i>	350
<i>Ría de Arousa</i>	355
<i>Ría de Pontevedra</i>	356
<i>Ría de Vigo</i>	357
<i>Péninsule de Morrazo</i>	359
<i>Vigo</i>	360
Province d'Ourense	362
<i>Ribadavia</i>	362
<i>Orense – Ourense</i>	363
<i>Les gorges du Sil ou Ribeira Sacra</i>	365
Province de Lugo	368
<i>Lugo</i>	368
<i>Ría de Ribadeo</i>	373
<i>Burela</i>	373
<i>Viveiro</i>	374

■ ORGANISER SON SÉJOUR ■

Pense futé	376
S'informer	394
Comment partir ?	405
Rester	419
Index	423

ZONE OUEST

MER CANTABRI

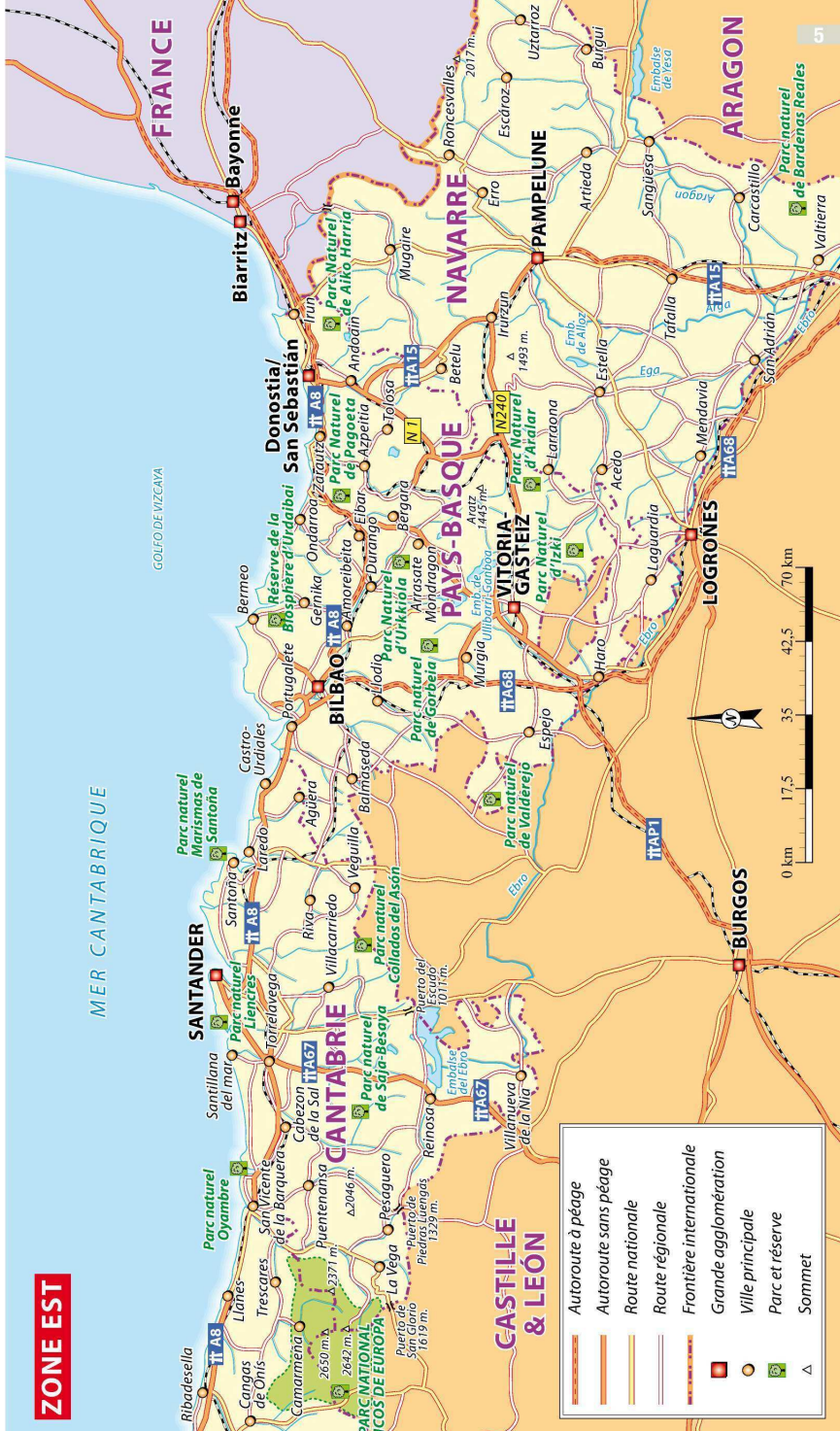
La côte nord espagnole



ZONE EST

MER CANTABRIQUE

GOLFO DE VIZCAYA



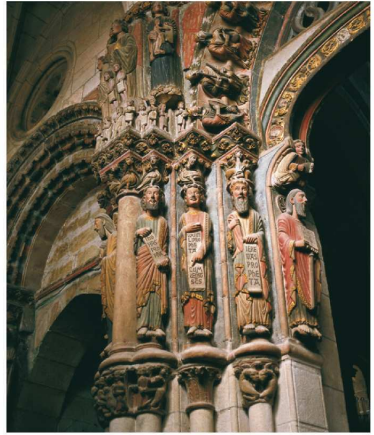
	Autoroute à péage
	Autoroute sans péage
	Route nationale
	Route régionale
	Frontière internationale
	Grande agglomération
	Ville principale
	Parc et réserve
	Sommet





© AUTHOR'S IMAGE

Olveiroa dans les Rías Bajas en Galice.



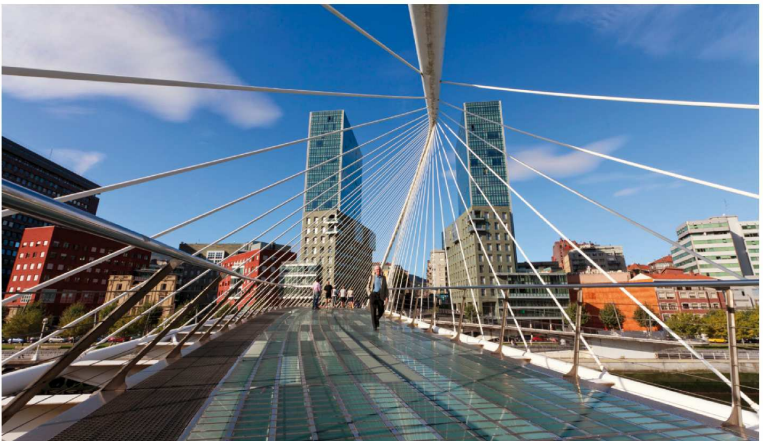
© PHOTO TOURISME ESPAGNOL

Intérieur de la cathédrale d'Ourense.



© PHOTO TOURISME ESPAGNOL

Plage de la Costa Vasca dans la province du Guipúzcoa.



© PHILIPPE GUERSON - AUTHOR'S IMAGE

La passerelle Zubizuri (Campo Volantín) à Bilbao a été dessinée par l'architecte Santiago Calatrava.

Les plus de la côte nord espagnole

Une culture plurielle

La côte nord de l'Espagne conserve ses trésors gravés dans la pierre, derniers souvenirs d'une cohabitation réussie entre les Celtes des Asturies et de la Galice, les grottes du paléolithique, les dolmens et les vestiges romains. Sans oublier les châteaux, forteresses, palais et lieux de culte catholiques qui s'ajoutent à l'ensemble. Ici, culture rime avec diversité.

Une vie nocturne trépidante

Pays de tous les excès, l'Espagne vit, chante, crie et, surtout, ne dort pas. Dès la tombée de la nuit et jusqu'au petit matin, de bar en bar, de discothèque en *after*, les noctambules suivent avec ferveur un véritable protocole festif. On pourrait croire que ce goût de la démesure est le propre de la jeunesse locale, mais détrompez-vous, à l'occasion des *ferias* ou des fêtes majeures, c'est toute l'Espagne qui s'agite à l'unisson. Le voyageur aura du mal à résister à la contagieuse exubérance de la *fiesta* espagnole.

Une faune et une flore diversifiées

Cerfs, ours bruns et loups sont présents dans le nord de l'Espagne, mais difficiles à voir. En revanche, en Galice, vous apercevrez facilement des oiseaux de proie. La nature espagnole recèle de trésors, dont naturellement la plage, l'élément qui attire le plus de touristes chaque année. Les vagues de la mer Cantabrique sont très prisées par les surfeurs. Mais il y a bien d'autres façons de vivre l'Espagne sauvage : randonner sur le chemin de Saint-Jacques, skier dans les Pyrénées, découvrir des espèces rares dans des parcs naturels...

Des fêtes religieuses pour tous

La ferveur religieuse du peuple espagnol est bien connue et inscrite dans l'histoire du pays comme dans le cœur de ses habitants. Cependant, par rapport aux autres pays européens, l'Espagne se distingue par son goût immodéré pour la théâtralisation de la

foi. Les fêtes religieuses y sont nombreuses et différentes selon les régions. Mais que les « mécréants » se rassurent, le folklore liturgique est très souvent relayé par des réjouissances profanes. La semaine sainte, la fête des Rois et la Fête-Dieu sont les trois principales fêtes religieuses célébrées – dans la plus grande liesse – aux quatre coins du pays.

Un folklore toujours vivace

L'Espagne des régions continue à honorer ses fêtes par son folklore et ses danses ancestrales. Chaque village célèbre dignement son saint patron et sa gastronomie. Au savoir des anciens se mêle l'enthousiasme des plus jeunes, c'est ainsi que les traditions perdurent. Au Pays Basque, le jeu de la pelote du même nom a gardé toute sa jeunesse. On y joue à main nue ou avec le *chistera*, et la nouvelle génération y excelle. En ce qui concerne la musique traditionnelle, la *gaïta*, cornemuse d'influence celtique, des Asturies et de la Galice, résonne partout. Quant aux *ferias*, elles attirent toujours plus de monde, comme à Pampelune. Et dans les arènes espagnoles, « *Olé !* » se scande à tous les âges.

Une gastronomie entre tradition et caractéristiques régionales

Il y a tant à dire sur la gastronomie espagnole ! Impossible de la réduire au classique trio : *paëlla-gazpacho-turrón*. Il faudrait commencer par expliquer les heures des repas, les divers endroits où l'on peut se restaurer, décrire la *merienda*, ce repas que l'on prend entre le petit déjeuner et le déjeuner, et consacrer un volume entier aux différents plats. Pour faire simple, disons que vous allez vous régaler ! Chaque région a ses spécialités, les villes et les villages aussi. Dans un périmètre de cinquante kilomètres, les plats locaux varient. Les restaurateurs tiennent, bien entendu, à utiliser les produits du terroir : viandes d'élevage ou de chasse, poissons de mer et de rivière, laitages, fruits et légumes, charcuterie, sans oublier les vins...

Hôtel de ville de Bilbao.

© PHILIPPE GUERSAN - AUTHOR'S IMAGE



Fiche technique

Argent

► **Monnaie** : l'euro (€). 1 € est divisible en 100 centimes d'euro. Il existe des billets de 500, 200, 100, 50, 20, 10 et 5 €, des pièces de 1 et 2 € ainsi que 50, 20, 10, 5, 2 et 1 centime d'euro. Cette devise remplace les pesetas depuis le 1^{er} janvier 2002, date de l'entrée en vigueur de la monnaie unique dans l'Union européenne.

Taux de change

Ci-dessous, les différents taux de change en avril 2011.

- 1 € = 1,46 USD
- 1 USD = 0,68 €
- 1 € = 1,2 CHF
- 1 CHF = 0,7 €
- 1 € = 1,4 CAD
- 1 CAD = 0,71 €
- 1 € = 0,88 GBP
- 1 GBP = 1,13 €

Idées de budget

- **Petit budget** : 70 €/jour (nuit dans une pension, 2 repas dans des bars à tapas, transports, une entrée dans un musée, deux verres le soir).
- **Budget moyen** : 115 €/jour (nuit dans un hôtel 2 ou 3-étoiles, un repas dans un bar à tapas et un dans un restaurant, entrée dans un musée, transports, deux verres le soir).
- **Gros budget** : 250 €/jour (nuit dans un parador ou équivalent, 2 repas au restaurant, transports, sortie au spectacle ou à l'Opéra).

La côte nord espagnole en bref

Les régions

- **Pays** : Espagne.
- **Capitale** : Madrid.
- **Communautés autonomes** : Pays Basque, Cantabrie, Asturies, Galice, Navarre, La Rioja soit 6 des 17 communautés autonomes du royaume espagnol.
- **Capitales et sièges des assemblées locales** des gouvernements autonomes régionaux : Vitoria, Santander, Oviedo, Saint-Jacques-de-Compostelle, Pampelune, Logroño.

► **Superficie** : 506 000 km² pour l'Espagne. Le Pays Basque représente 1,4 % du territoire avec 7 235 km² ; la Cantabrie représente 1 % du territoire avec 5 221 km² ; les Asturies représentent 2,1 % du pays avec 10 604 km² ; la Galice représente 5,8 % du pays avec 29 574 km² ; la Navarre représente 2,1 % avec 10 390 km² ; La Rioja représente 1 % avec 5 045 km².

► **Langues officielles** : espagnol (castillan), basque (euskara), galicien (gallego).

► **Religion** : catholique.

Population

► **Population totale** : 46 745 807 habitants en Espagne (INE 2009).

► **Population par Communauté autonome** de la côte nord : Pays Basque 2 172 175 habitants ; Cantabrie 589 235 habitants ; Asturies 1 085 289 habitants ; Galice 2 796 089 habitants ; Navarre 630 578 habitants ; La Rioja 321 702 habitants (INE 2009).

► **Répartition de la population** par Communauté autonome : Pays Basque 4,6 % ; Cantabrie 1,3 % ; Asturies 2,3 % ; Galice 6 % ; Navarre 1,3 % ; La Rioja 0,7 %.

► **Espérance de vie** : 77,8 ans pour les hommes, 84,1 ans pour les femmes.

► **Taux de natalité** : 9,87 ‰ (2008).

► **Taux de fécondité** : 1,43 enfant par femme (perspectives 2010).

► **Taux de mortalité** : 7,83 ‰ (perspective 2010).

► **Taux de mortalité infantile** : 4,26 ‰ (2008).

► **Densité** : 89,16 hab./km² pour l'Espagne. Pays Basque (3 provinces, 251 communes) : 293,7 hab./km² – Cantabrie (102 communes) : 109,40 hab./km² – Asturies (78 communes) : 101,87 hab./km² – Galice (4 provinces, 316 communes) : 94,14 hab./km² – Navarre (232 communes) : 59,71 hab./km² – La Rioja (174 communes) : 62,93 hab./km².

Économie

► **PIB** : 266 586 millions d'euros (3^e trimestre 2010).

► **PIB par habitant (INE 1^{er} trimestre 2009)** : 22 886 € pour l'Espagne, 30 703 € pour le Pays Basque, Cantabrie 23 343 €, Asturies 21 523 €, Galice 19 995 €, Navarre 29 598 €, La Rioja 24 754 €.

Les drapeaux



Si le drapeau espagnol flotte sur tous les bâtiments officiels, les drapeaux des Communautés autonomes en font tout autant. Ils symbolisent les statuts politiques différents, évoquent l'histoire régionale et, surtout, témoignent d'une forte identité spécifique, historique et culturelle.

Drapeau d'Espagne

C'est en 1785 que le drapeau espagnol apparaît pour la première fois, lorsque le roi Charles III adopte un pavillon maritime distinctif. Le rouge et le jaune représentent alors les provinces de Castille et d'Aragon. Dans sa version actuelle, le drapeau est agrémenté de deux colonnes d'Hercule, figurant traditionnellement le détroit de Gibraltar. L'une d'elles, marquée du mot « Plus », est surmontée de la couronne impériale tandis que sur la 2^e colonne est inscrite la mention « Ultra », « Plus Ultra » étant la devise de l'Espagne. Les colonnes entourent un écu divisé en quatre blasons représentant chacun un ancien royaume. Ainsi, le château symbolise la Castille ; le lion rampant, le León ; les quatre bandes rouges verticales sur fond or, l'Aragon ; et une chaîne d'or sur fond rouge, la Navarre. Dans la partie inférieure de l'écu, une grenade sur fond blanc représente le royaume de Grenade. Le drapeau bicolore fut remplacé de façon éphémère pendant la période républicaine, de 1931 à 1939, puis rétabli sous Franco. Enfin, au centre, on retrouve les armes de l'Etat, qui sont celles des Bourbons. Trois lys sur fond bleu, pour rappeler que l'Espagne est une monarchie constitutionnelle depuis 1975.

Drapeau du Pays Basque

Le drapeau basque (*ikurriña* en basque), conçu par les fondateurs du Parti nationaliste basque, Luis et Sabino Arana, est constitué d'une croix blanche et d'une croix oblique verte sur fond rouge. La croix verte de saint André

représente le chêne de Guernica, symbole de la liberté, la croix blanche le catholicisme, le rouge le peuple. Le drapeau illustre la devise *Jaungoikoa eta Lege Zaharra*, « Dieu et l'antique loi », ou encore « Les Basques pour Euzkadi et Euzkadi pour Dieu ». Il est également employé dans le Pays Basque français.

Drapeau de la Communauté autonome de Cantabrie

Le drapeau de la Cantabrie est bicolore : deux bandes horizontales d'égales proportions, blanche dans sa partie supérieure et rouge en dessous. Utilisé dans la marine comme étendard de Santander, on retrouve sur le drapeau actuel les armoiries de la ville ainsi que la croix celte Lábaru.

Drapeau de la principauté des Asturies

Le drapeau des Asturies est composé de la croix de la Victoire, jaune, croisée, sur fond bleu. L'origine de la croix date de la bataille de Covadonga (722), qui marque les débuts de la Reconquista, avec la victoire de l'armée asturienne sur les musulmans. Portée par Pélage le Conquérant (Pelajo), premier roi des Asturies, elle fut élevée vers le ciel en signe de victoire. Au IX^e siècle, le roi Alphonse III des Asturies adopte ce drapeau comme symbole de son royaume, en ajoutant les lettres grecques *alpha* (en majuscule) et *oméga* (en minuscule), en référence au Christ, qui est à la fois commencement et aboutissement.

Drapeau de la Xunta de Galice

La loi du 29 mai 1984 de la Xunta de Galice (Junte de Galice) fixe les proportions exactes du drapeau actuel. Une bande bleu clair traverse, en biais, le fond blanc. La bande bleu clair représente l'océan Atlantique traversé par les nombreux migrants en route vers le Nouveau Monde. En son centre, on trouve le Saint Graal (calice du sang du Christ) surmonté d'une hostie, qui figure dans les armoiries du royaume de Galice depuis le XIII^e siècle. De nombreuses théories s'affrontent quant à la représentation du calice : Ressemblance sonore entre « Galice » et « calice » ? En l'honneur du Saint-Sacrement exposé dans la cathédrale de Lugo ? Ou parce que le Saint Graal serait caché en Galice ?

- **Croissance du PIB** : 0,2 % au 3^e trimestre 2010.
- **Répartition du PIB** : 2,8 % agriculture, 29,1 % industrie, 68,1 % services (source Banque mondiale 2009).
- **Inflation** : 2,055 % (IPCH septembre 2010).
- **Taux de chômage** : 19,79 % (14,29 % en Asturies, 12,18 % en Cantabrie, 14,86 % en Galice et 9,98 % au Pays Basque, en Navarre 12,47 %, pour La Rioja 13,99 % – INE 2010).
- **Salaires minimum** : 633,30 € en 2010.

Politique

- **Nature du régime de l'Espagne** : monarchie constitutionnelle.
- **Constitution** : 29 décembre 1978.
- **Division administrative** : l'Espagne est divisée en 17 Communautés autonomes, elles-mêmes sous-divisées en provinces, soit 50 au total.
- **Adhésion à l'Union européenne** : 1986.

Téléphoner

- **Code pays** : 34.
- **Téléphoner de France en Espagne** : 00 + 34 + les 9 chiffres du numéro local (ex : téléphoner à Bilbao 00 + 34 + 123 45 67 89).
- **Téléphoner d'Espagne en France** : 00 + 33 + indicatif régional sans le zéro + les 8 chiffres du numéro local (ex : téléphoner à Biarritz 00 + 33 + 5 + 12 34 56 78).
- **Téléphoner d'une province espagnole à une autre province espagnole** : composer les 9 chiffres du numéro local (ex : de Bilbao à Santiago de Compostelle 981 12 34 56).
- **Les téléphones portables espagnols** ont des numéros à neuf chiffres. Ils commencent toujours par un 6.

Coût du téléphone

Les cartes téléphoniques pour les téléphones publics coûtent 6 et 12 €. 3 minutes de communication interurbaine coûtent environ 0,15 €.



Variante ovoïde de la Desocupación de la Esfera, une sculpture de Jorge Oteiza à Bilbao.

0,40 € vers une autre localité de la même province, 0,65 € vers une autre province d'Espagne et 1,50 € pour la France. Une connexion Internet d'une heure coûte de 1 à 4 €.

Climat

L'Espagne se trouve dans une zone climatique méditerranéenne, toutefois le relief introduit des nuances selon les régions. La côte atlantique nord de l'Espagne est elle à tendance océanique.

Saisonnalité

- **Haute saison touristique** : juillet-août et semaine sainte.
- **Moyenne saison** : septembre-octobre et avril-mai-juin.
- **Basse saison** : de novembre à mars.

Décalage horaire

GMT+1 pour la côte nord espagnole. Il n'y a donc aucun décalage horaire par rapport à la France.

Bilbao

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
2°/9°	2°/11°	5°/15°	7°/18°	10°/21°	15°/27°	17°/31°	17°/30°	14°/25°	10°/19°	5°/13°	2°/9°

Le réflexe météo avant de partir
Par téléphone



32 64

1,35 € l'appel, puis 0,34 €/mn.

Idées de séjour

Il est possible de programmer autant d'itinéraires courts qu'il y a de régions et plus encore, car toutes les régions, Navarre, Pays Basque, Cantabrie, Asturies ou Galice, méritent des séjours de deux semaines, et des villes comme Saint-Jacques-de-Compostelle ou Bilbao pourraient à elles seules justifier un voyage en Espagne. Voici quelques exemples de séjours parmi bien d'autres :

Séjour court en Communauté autonome

Perceau de l'Espagne celte et des vestiges paléolithiques, cette région possède un considérable patrimoine architectural, artistique et culturel.

La Navarre

► **Jour 1** : Pampelune. Si vous visitez le pays au début de juillet, ne ratez pas la San Fermín, une festività emblématique de Pampelune. A cette occasion, participer à l'art de vivre navarrais devient une expérience inoubliable qui exige d'être suivie d'une bonne journée de repos. La ville de Pampelune compte également nombre de parcs et jardins, de murailles médiévales et d'églises.

► **Jour 2** : le palais d'Oïte et les Bardenas Reales. Vous visiterez un palais légendaire, avant de vous aventurer dans l'immensité désertique des Bardenas, où furent tournés de nombreux westerns spaghetti. Des paysages que l'on ne pensait possibles que très loin de notre vieille Europe. Dormez dans la belle cité de Tudela.

► **Jour 3** : route du vin, dite « Route royale », traversant une région jalonnée de fortifications, châteaux, tours et palais, d'où son nom. Ce parcours vous conduira de la Navarre orientale à la Navarre occidentale et vous laissera sur le chemin menant à la province basque de Guipuzcoa.

► **Jour 4** : voies vertes de la Bidassoa. Une journée de cyclotourisme, de randonnée pédestre ou, pourquoi pas, de randonnée équestre. Cette piste fait partie du dense réseau espagnol de voies ferroviaires réhabilitées en voies vertes. Celle-ci vous fera découvrir les Pyrénées-Atlantiques espagnoles, avec ses bois, ses rivières et ses prés dans le parc naturel del Señorío de Bertiz.

► **Jour 5** : les grandes étapes navarraises du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. Un grand classique, toujours très enrichissant, d'autant plus que c'est en Navarre, à la merveilleuse Puente la Reina, que se rejoignent deux voies du pèlerinage, les chemins français et aragonais, ponctués d'étapes ravissantes : Yesa et le monastère de Leyre, les fosses de Lumbier, Sangüesa, Estella...

► **Jour 6** : retour.

Le Pays Basque

Ce circuit permet d'apprécier le patrimoine culturel propre à la région et de s'initier à l'histoire basque, depuis les tribus indigènes jusqu'à nos jours. Les trois premiers jours sont consacrés à la province de Guipúzcoa, en suivant le chemin littoral de Saint-Jacques-de-Compostelle. Les jours 4 et 5 sont consacrés à la côte de Biscaye. On finit le sixième jour par l'Alava, dans les terres.

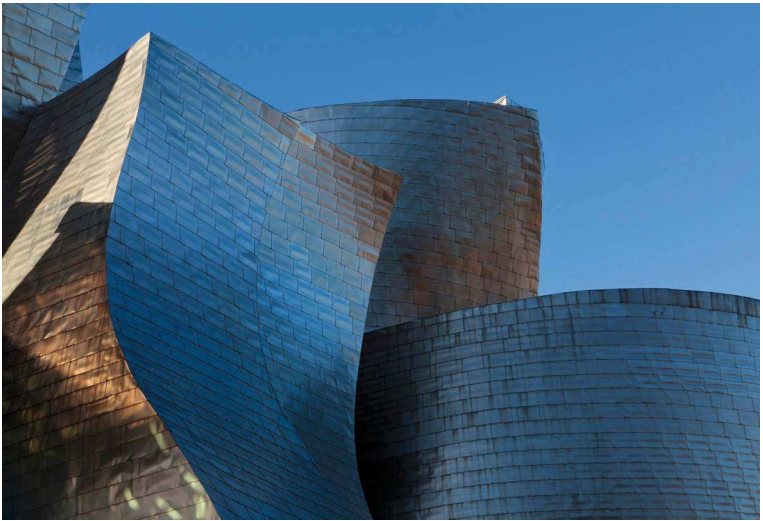
► **Jour 1** : Irun-Fontarrabie. Musée romain Oiasso, ermitage de Santa Elena, cap du Figuier. Ces sites disent l'influence de l'océan sur la culture locale à diverses époques de l'histoire européenne.

► **Jour 2** : impossible de visiter le Pays Basque sans s'arrêter à San Sebastián, pour voir son Monte Igeldo, son musée San Telmo consacré à l'histoire du Pays Basque, les jardins du palais Miramar, ancienne résidence d'été des rois espagnols, sa plage de la Concha et son port.

► **Jour 3** : Azpeitia, son sanctuaire de San Ignacio de Loyola et son musée du Ferrocarril. Une journée à l'intérieur du Pays Basque, où l'on découvrira le patrimoine spirituel et le génie industriel du Pays Basque.

► **Jour 4** : rencontre avec la grandeur des éléments. Village pittoresque de Lekeitio, monastère de San Juan de Gaztelugatxe, la *rasa mareal* et les falaises de flysch. Une suite de sites naturels, insolites et exceptionnels, au bord de l'océan. Pour les amoureux de la nature, c'est la plus merveilleuse étape de ce périple.

► **Jour 5** : Pays Basque et modernité à Bilbao. L'inévitable musée Guggenheim et son architecture singulière, visite de la ville et de ses quartiers, soirée dans les bars à tapas, dans une atmosphère bien citadine.



Le musée Guggenheim de Bilbao, une structure en titane imaginée par l'architecte Frank Gehry.

► **Jour 6 :** culture à Vitoria. La capitale de la province d'Alava fait preuve d'un étonnant éclectisme muséographique, avec ses musées consacrés aux jeux de cartes, à l'art contemporain, à l'archéologie, à l'armurerie, aux beaux-arts... Une étape finale pleine de découvertes et de surprises.

► **Jour 7 :** retour.

La Rioja

Plus petite que ses voisines, La Rioja peut se traverser en quelques jours, en alliant archéologie, culture et gastronomie. Idéale pour un grand week-end.

► **Jour 1 :** sur les traces des dinosaures. La Rioja concentre le plus important gisement d'empreintes de ces grands animaux énigmatiques. Dans ce même secteur de zones naturelles préservées, un détour très intéressant vers le mirador del Buitre qui est consacré à l'observation et la protection des rapaces.

► **Jour 2 :** monastères sur la route de Saint-Jacques-de-Compostelle. Ces édifices religieux, nombreux et étonnamment bien conservés, constituent les éléments emblématiques du patrimoine matériel et spirituel, parmi lesquels San Millan de Cogolla, Santo Domingo de la Calzada, ou encore Najera.

► **Jour 3 :** vins de la Rioja. Pour un brin d'enrichissement culturel, visitez la station œnologique et le musée du vin de Haro, puis suivez les routes des vins rayonnant autour de Logroño.

► **Jour 4 :** avant de quitter la région, découvrez sa capitale, Logroño, où vous profiterez de la gastronomie régionale dans les multiples bars à tapas.

La Cantabrie

L'Espagne aux mille facettes réside en Cantabrie, une région très accueillante, aux paysages balnéaires mais aussi montagneux. Séjour varié en perspective.

► **Jour 1 :** Castro Urdiales-Laredo. Visite de Castro Urdiales, village côtier où vous pourrez flâner le long des plages et visiter son charmant centre historique. Près de la mairie, face au port, vous pourrez admirer la vue tout en dégustant des fruits de mer proposés par les excellents restaurants de la ville. Ensuite, direction Laredo, l'une des villes maritimes les plus importantes de la Cantabrie.

► **Jour 2 :** Santander. Une journée est suffisante pour découvrir l'essentiel de la capitale cantabre, dotée de magnifiques jardins. Visite de la cathédrale et du palais de la Magdalena. Flânerie dans les rues animées de la ville.

► **Jour 3 :** Suances-Santillana del Mar. Suances, petite station balnéaire aux magnifiques plages. Puis direction Santillana del Mar. Véritable décor de cinéma, c'est une cité médiévale chargée d'histoire, avec des ruelles pavées et des monuments du XII^e siècle. Vous pourrez visiter sa collégiale du XII^e siècle et les grottes d'Altamira, de l'ère préhistorique.



Pont et église San Antón à Bilbao.

► **Jour 4** : Comillas-San Vicente de la Barquera. A Comillas, le célèbre architecte catalan Gaudí a créé une très belle œuvre, digne de ses grands monuments de Barcelone, *El Capricho*. San Vicente de la Barquera est un charmant port de pêche placé sous l'œil bienveillant du château et de l'église Santa Maria.

► **Jours 5 et 6** : les Pics d'Europe, massif montagneux de 2 648 m d'altitude. Vous découvrirez les villages de Potes, avec son imposante tour de l'Infantado, du XV^e siècle, de Liebana et de Fuente Dé, d'où, en prenant le téléphérique, vous pourrez avoir une vue panoramique sur la région.

► **Jour 7** : retour.

Les Asturies

Berceau du royaume d'Espagne, les Asturies regorgent de témoignages historiques. Un séjour passionnant dans la vieille Espagne.

► **Jour 1** : Ribadesella-Villaviciosa. Visite de Ribadesella, ville minière dotée de belles plages. Devenu station balnéaire au début du XX^e siècle, cet ancien port de pêche ne manque pas de bons restaurants. Ensuite, direction Villaviciosa, une ville au charme désuet, peuplée de Casas Indianos.

► **Jour 2** : Cangas de Onís-Covadonga. Proche du parc de Covadonga, la ville de Cangas de Onís est un bon point de chute pour ses différentes activités (rafting, randonnée...). Vous

admirez, en arrivant, son pont romain et sa magnifique croix, puis vous poursuivrez vers Covadonga et son célèbre sanctuaire.

► **Jour 3** : randonnée dans les Pics d'Europe, sublime chaîne montagneuse, à cheval sur la Cantabrie.

► **Jour 4** : Gijón. Visite de la ville industrielle, entourée d'agréables plages et riche de plusieurs quartiers dynamiques et branchés.

► **Jour 5** : Oviedo. Capitale des Asturies, elle possède les plus belles églises de l'époque préromane, qui ont échappé aux destructions de la guerre civile espagnole.

► **Jour 6** : Cudillero. Petit village atypique aux ruelles enchevêtrées et aux restaurants savoureux.

► **Jour 7** : retour.

La Galice

Spirituelle, culturelle, rurale, la Galice jouit de nombreux atouts qui assurent un voyage varié et rythmé. Une semaine vous permettra de découvrir quelques-uns de ses aspects les plus célèbres.

► **Jour 1** : La Corogne. Dans la matinée, visite de la ville et possibilité de déjeuner sur la très agréable plaza Pita. L'après-midi, visite du musée des Beaux-Arts et de la tour d'Hercule.

► **Jour 2** : visite de l'antique Lugo, ville fortifiée, perdue au cœur de la Galice. Dépaysant.

► **Jour 3** : Saint-Jacques-de-Compostelle. La ville du pèlerinage par excellence, à ne pas manquer. La cathédrale est une splendeur d'architecture romane avec quelques ajouts de style baroque. L'après-midi, vous pourrez flâner dans la ville et visiter l'église de Santa Maria. Une journée très spirituelle.

► **Jours 4** : La Ribeira Sacrada, une merveille de la nature. Départ tôt le matin afin de visiter de nombreux monastères, tout en découvrant les paysages en bateau.

► **Jour 5** : Pontevedra. Visite de la ville ancienne dans la matinée, puis visite des monuments de la ville : l'église de Santo Domingo, l'église Santa Maria de la Major et le couvent Santa Clara. Il vous restera du temps pour préparer votre soirée.

► **Jour 6** : visite de l'un des plus beaux villages galiciens, Allariz, où le temps semble s'être arrêté au Moyen Âge. Découvrez de nombreux ateliers artisanaux et dégustez des plats typiques, dans des décors anciens.

► **Jour 7** : retour.

Séjour découverte (2 semaines)

Vous pouvez choisir d'explorer deux Communautés autonomes, ou bien visiter une région en pénétrant un peu plus dans les terres, vous arrêter plus souvent entre les différents sites, en un mot, prendre votre temps.

Séjour long : la côte nord espagnole culturelle en un mois

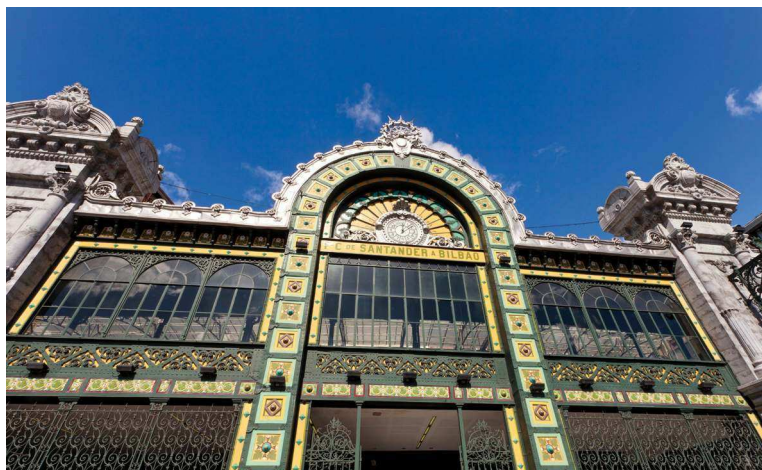
Pour parfaire cette visite et gagner des sites inoubliables, nous conseillons d'être motorisé. Vous pouvez, bien entendu, parcourir l'itinéraire en sens inverse, c'est-à-dire en partant de la Galice. Si vous avez quelques jours de plus, vous pouvez passer en Rioja, au sud de la Navarre, et faire le tour des vignobles.

► **Jours 1 à 3** : la Navarre. Visite de Pampelune, découverte des chemins de Saint-Jacques et émerveillement dans les Bardenas Reales, au sud, à côté de Tudela.

► **Jours 4 à 10** : le Pays Basque. A Vitoria, la capitale du Pays Basque, flânerie dans la vieille ville et visite du musée d'Art contemporain et de la cathédrale. De là, on part explorer les salines d'Añana et visiter le monastère d'Estibalitz. On rejoint ensuite Laguardia, la capitale du vin de la Rioja Alavesa. Puis San Sebastián, bordée par la baie de la Concha : station balnéaire et promenades dans le Casco Viejo. En longeant la côte jusqu'à Bilbao, on découvre des villages de pêcheurs. A Bilbao, visite du musée Guggenheim et balade dans la ville.

► **Jours 10 à 17** : la Cantabrie. Arrêt à Castro Urdiales, riche d'histoire moyenâgeuse. Puis direction Santander, station balnéaire prisée par les Espagnols, allie charme et dynamisme. En plus de ses atouts architecturaux, c'est une ville où il fait bon vivre : promenades en bateau, restaurants, festivités. A quelques kilomètres de Santander, on ne manquera sous aucun prétexte l'étonnant village de Santillana del Mar. Même si les touristes y sont nombreux, cette ville médiévale est l'une des mieux préservées d'Espagne, avec ses routes pavées et ses maisons de maître. A quelques kilomètres, la grotte d'Altamira est un trésor d'art rupestre. Il ne reste plus ensuite qu'à pénétrer à l'intérieur des terres et à partir randonner dans le parc national des Pics d'Europe.

► **Jours 18 à 23** : les Asturies. La Costa Verde, qui longe le littoral, est une pure merveille. Elle doit son nom à la couleur de l'océan et à ses rivages plantés d'eucalyptus et de pins. Parsemée de petits villages de pêcheurs, souvent lovés dans des criques splendides, cette côte saura vous ravir. Sur le trajet de Llanes à Gijón, on fera une halte à Ribadesella, célèbre pour sa grotte de Tito Bustillo recouverte de peintures paléolithiques ; à Lastres, village typique de pêcheurs ; et à Villaviciosa, village aux rues étroites et à la belle église Santa Maria. Gijón vous séduira avec ses plages et sa vie bouillonnante. La capitale des Asturies, Oviedo, a deux visages : la vieille ville autour de la cathédrale avec ses maisons seigneuriales et la ville moderne, ce qui permet de conjuguer idéalement visite et détente.



La gare d'Abando à Bilbao.

Sans oublier le mont Naranco et l'art préroman asturien. Ensuite direction Cudillero et la vallée de Navia. En suivant le cours du Navia, on découvre de nombreux sites celtés au milieu de paysages magnifiques.

► **Jours 24 à 30** : la Galice. D'abord les murailles de Lugo. Puis départ pour la « Rivière sacrée », dans la vallée du Sil. Nombreux monastères et découvertes œnologiques au programme, dans la plus belle région de Galice. On poussera ensuite jusqu'au superbe village médiéval d'Allariz. Après avoir rejoint la côte à Vigo, départ pour les îles de Cies, où l'on suit la côte des Rias Bajas. Ensuite, Saint-Jacques-de-Compostelle, la ville de pèlerinage par excellence, connue pour le pittoresque de ses rues et l'ambiance chaleureuse de ses tavernes. Enfin, en continuant vers le littoral et les côtes « de la Mort », on termine cette équipée à la vibrante Corogne.

Séjours thématiques

Pèlerinage sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle

Il existe une dizaine de variantes du chemin de Saint-Jacques, nous vous proposons un mélange entre le chemin français, le plus parcouru depuis le XI^e siècle, la voie aragonaise et le chemin primitif. Ce trajet vous permettra de traverser une grande partie de la côte nord, de la Navarre à la Galice, en passant par la côte basque, puis l'intérieur des terres cantabriques et asturiennes. Les puristes marcheront pendant quatre semaines. Pour ceux qui souhaiteraient aller plus vite, le chemin est très bien relié par de nombreux bus et trains. On peut aussi opter pour le vélo ou même la voiture.

► **Traversez les Pyrénées françaises** et dirigez-vous vers Valcarlos-Luzaide, puis allez jusqu'à la collégiale de Roncevaux. Ensuite, cap au sud, vers Pampelune et ses ferias, pour varier les plaisirs. Revenez dans le droit chemin et empruntez pendant un temps la voie aragonaise, à l'est de la Navarre afin de découvrir le monastère de Leyre et la ville de Sanguesa. Revenez ensuite au centre de la Navarre et passez par Puente la Reina et Estella.

► **Il vous faut ensuite longer la côte du Pays Basque**, pour rejoindre Saint-Jacques-de-Compostelle. Vous empruntez ici le chemin primitif ou chemin du nord, la plus ancienne de toutes les voies. Attention toutefois car le chemin de la côte est moins bien balisé et de nombreux pèlerins s'égarèrent. Il suit la

côte Cantabrique, en passant notamment par Saint-Sébastien et Bilbao, avant de pénétrer à l'intérieur des terres, pour atteindre Oviedo la monumentale et entrer en Galice par la jolie cité de Lugo. Saint-Jacques n'est alors plus qu'à quelques centaines de kilomètres.

Séjour balnéaire et sports nautiques

L'Espagne rime avec détente, d'ailleurs les stations balnéaires abondent tout au long de la côte cantabrique. Villas retirées, appartements en front de mer, hôtels tout confort, ou campings, chacun y trouve son compte, en fonction de son mode de vie et de son budget.

► **Au Pays Basque**, commencez par l'inévitable Saint-Sébastien et sa plage de la Concha, puis essayez-vous aux vagues de Zarautz et Guetaria, avant de tenter les professionnelles de Mundaka. Véliplichistes, marins ou plongeurs trouveront également de nombreux spots sur ce tronçon de côte.

► **Les criques de Cantabrie** vous séduiront par leur beauté sauvage et la douceur de leurs flots, vers le cap de Oyambre et San Vicente de la Barquera.

► **Non moins charmantes**, les plages asturiennes, à Llanes ou Ribadesella, vous réservent farniente et soleil.

► **La Galice**, très sauvage et tourmentée, sera peut-être plus difficile d'accès pour les baigneurs invétérés, mais elle compte tout de même quelques belles stations balnéaires et surtout de nombreuses îles et rias qui vous donnent l'illusion d'être seul au monde.

Escapade gastronomique

Une chose est sûre avec l'Espagne, sa gastronomie ne déçoit jamais. Et c'est encore plus vrai sur la côte nord, qui compte une variété de spécialités impressionnantes.

► **On commencera par Saint-Sébastien**, et ses multiples restaurants étoilés ; ici la gastronomie basque est plus qu'à l'honneur, elle y est divinisée.

► **Direction le cœur de la Navarre**, vers Tudela, ville des légumes, où l'on pourra essayer de nombreuses spécialités à base d'asperges, de poireaux, haricots et autres *verduras*.

► **De là, on descendra jusqu'en Rioja**, où l'on apprendra à marier les vins aux saveurs de la région. Une visite d'une ou plusieurs caves est indispensable. Si vous en voulez encore, remontez par Laguardia en Rioja Alavesa, où se produisent les meilleurs crus.



Saint-Jacques-de-Compostelle et sa cathédrale.

- ▶ **À quelques kilomètres, Vitoria** vous attend avec ses multiples restaurants de nouvelle cuisine, qui réinventent sans cesse le patrimoine culinaire basque.
 - ▶ **Retour sur la côte, direction la Cantabrie**, où vous pourrez déguster poissons grillés et fruits de mer à tout va !
 - ▶ **Les Asturies voisines** vous réservent le même traitement. Si vous décidez d'aller vérifier sur place, pénétrez également l'intérieur des terres et découvrez une tout autre tradition culinaire, plus proche des montagnes, où le *cocido montañés* et le fromage de Cabrales sont rois. Ici, comme en Cantabrie, vous apprendrez à boire le cidre dans les règles de l'art.
 - ▶ **Terminez ce pèlerinage par une visite en Galice**, où le poulpe se mange à toutes les sauces. Et si les ventouses ne vous arrêtent pas, essayez donc les *percebes*, ou ponces-pieds, de drôles de coquillages tout aussi intrigants...
- Découverte de l'Espagne verte : tourisme rural et parcs nationaux**
- C'est la caractéristique première de la zone nord de l'Espagne : mer et montagne se côtoient sans cesse. Il vous sera donc facile de faire des incursions régulières au cœur des terres rurales, montagneuses ou désertiques de la région. La meilleure option de logement reste alors les *casas rurales* souvent très chaleureuses et surtout très authentiques. Si vous souhaitez vous attarder, voici quelques idées.
- ▶ **La Navarre** et son parc Señorío de Bertiz, pur bijou né dans le giron des montagnes pyrénéennes, vous ouvrent les portes de ce périple vert ; à parcourir à pied, en voiture ou en VTT.
 - ▶ **Après ce bol d'air vivifiant**, une descente au sud dans les Bardenas Reales vous dépaysera totalement. Ce désert surgit de nulle part et vous submerge par sa beauté lunaire. Ici, il vous faudra choisir la bonne saison, car l'été rend la promenade littéralement infernale !
 - ▶ **En continuant vers l'ouest**, vous croirez la vallée du Sel d'Añana, autre paysage saisissant, cette fois dans la province d'Alava au Pays Basque. Dans les environs, vous aurez l'occasion de découvrir les nombreux paysages de vignobles qui caractérisent la province et sa voisine, La Rioja.
 - ▶ **Puis direction le cœur vert** de la Cantabrie, où vous découvrirez le superbe parc de Saja-Besaya, avant de randonner dans les somptueux Pics d'Europe.
 - ▶ **Une fois là-haut**, il vous sera facile de passer en Asturies, la chaîne de montagne étant à cheval sur les deux régions. Redescendez à pied ou en funiculaire, vous arrêtant en chemin dans l'un des adorables villages pour déguster un *cocido montañés*. Ne ratez pas les impressionnantes gorges des Arenas de Cabrales.
 - ▶ **La Galice**, point final de votre voyage, vous attend. Et c'est l'apothéose. La Ribeira Sacra et les gorges du Sil vous laisseront pantois.



DÉCOUVERTE



*Plage de Camota,
dans les Rías Baixas.*

La côte nord espagnole en 30 mots-clés

Autonomías

« Las autonomías », ou le système des autonomies, désigne l'organisation politique territoriale de l'Espagne actuelle. Dès le début du XX^e siècle, et par intermittence, certaines régions espagnoles, et surtout le Pays Basque, revendiquent une plus grande autonomie politique. Bien entendu, Franco refuse de leur donner des droits. Néanmoins, le Pays Basque obtient son autonomie dès 1979 et, après la chute du dictateur, c'est l'ensemble des régions d'Espagne qui accède à ce statut, dont la Galice, le 8 avril 1981 ; les Asturies et la Cantabrie, le 11 janvier 1982 ; la Navarre, le 16 août 1982. Les régions n'ont pas toutes les mêmes domaines de compétences. Le Pays Basque est l'une de celles qui a le plus de pouvoirs propres. Le Sénat est la chambre des représentations régionales.

Bacalao

Bacalao, c'est la morue, mais c'est aussi une musique techno très commerciale (dont la *makina* est l'une des composantes), qui connaît un franc succès en Espagne depuis les années 1980. De nombreux pubs et discothèques font entendre ses sons stridents, ses roulements de rythmes électroniques et ses slogans au ras des pâquerettes, scandés en espagnol ou en anglais. On n'y échappe pas ! Caissons de basse de voiture « tunée », enceintes de scooter ou poste de radio, tous crachent les mêmes décibels. A bon entendre...

Botellón

Littéralement « la grosse bouteille », le *botellón* désigne la consommation d'alcool en groupe sur la voie publique. Cette pratique, très répandue en Espagne, est interdite depuis un décret de février 2002, mais reste très tolérée. Ce phénomène trouve son origine à Madrid, dans les années 1980. Pris d'assaut par de jeunes gens d'humeur festive, les commerçants ont commencé à vendre des packs comprenant alcool fort, soda, gobelets et glaçons. Moins cher qu'une consommation dans un bar, ce pack est devenu très vite populaire et son succès a atteint des proportions inattendues. Entre amis, sur une place, dans la rue ou dans un jardin public, les jeunes se rassemblent pour boire et discuter. Ces regroupements nocturnes ont fini par gêner les riverains, qui ont porté plainte, à cause des déchets abandonnés sur place et du bruit qui se prolongeait souvent jusqu'au matin. Mais, malgré la loi, la pratique est telle qu'en compagnie des Espagnols, vous vous y mettez aussi.

Chupito

Petit verre de liqueur que l'on déguste dans tous les bars, souvent à la fin de la *marcha* ou après un bon repas. On peut boire un *chupito* de Patxaran, de *licor de hierbas*, d'anis, de *manzana verde*...

© PHILIPPE GUERSON - AUTHOR'S IMAGE



Palais de Chávarri sur la Plaza Moyua à Bilbao.

Circulation

Soyez vigilant sur les routes et les autoroutes espagnoles, où les accidents sont fréquents aux retours des week-end provoqués par des *domingueros* (conducteurs du dimanche) et des embouteillages monstres toute la semaine. Aux abords des grandes villes et sur les autoroutes, les locaux sont spécialistes des queues-de-poissin. Attention aussi au feu orange, les conducteurs ont tendance à accélérer jusqu'à l'apparition du rouge. Ne freinez pas brusquement, vous risquez un carambolage.

Dimanche

Jour consacré à la famille et qui transforme les villes en déserts urbains. Tout est fermé, sauf les bars à l'heure de l'apéro, pour déguster les fameuses *rabas*.

Encierros

L'attraction la plus connue des fêtes de San Fermín à Pampelune, mais aussi la plus dangereuse, puisque les taureaux sont lâchés au milieu des ruelles étroites de la ville et courent rageusement jusqu'à l'arène, encornant tous les touristes qui se mettent sur leur passage. A ne pas manquer. La rue Estafeta est la plus célèbre de Pampelune, car elle représente un tournant important dans l'*encierro* : c'est la dernière ligne droite avant l'arène.

Espagne verte

La côte atlantique nord de l'Espagne ne ressemble pas à ce cliché connu de tous : sierra sèche et poussiéreuse du centre, températures de plus de 40 °C, stations balnéaires bondées et aux architectures anarchiques, villes à forte influence arabe... Non, l'Espagne du Nord réserve bien des surprises et présente un nouveau visage du pays : celui de l'Espagne verte. Elle le doit à son climat océanique, avec la pluviométrie la plus élevée du pays, à son relief élevé, avec notamment les Pics d'Europe qui culminent à 2 648m, à seulement 40 km du littoral, et, enfin, aux eaux claires de la mer Cantabrique. Cette autre Espagne est celtique, romane et rurale.

Estancos

El estanco est un bureau de tabac, de vente de timbres et, en général, de tout ce qui a trait au monopole de l'Etat. On les reconnaît facilement à leur enseigne en lettres jaunes sur fond marron. Ils représentent une très ancienne tradition espagnole. C'est là, en effet, que l'on payait l'impôt sur le sel, la saline, aux

XVI^e et XVII^e siècles. On pouvait également y payer la taxe sur la vente des esclaves, au XVI^e siècle, ainsi que sur les cartes à jouer pour leur importation et leur vente.

Famille

L'unité familiale est-elle encore l'une des valeurs essentielles des Espagnols ? Certes, les jeunes restent chez leurs parents très longtemps et souvent même jusqu'au mariage. Cela s'explique par un taux de chômage qui ne diminue que lentement, la faiblesse des salaires et le prix élevé de l'immobilier. Par ailleurs, la solidarité avec les grands-parents n'a pas disparu : si le logement est suffisamment grand et que l'on a du temps pour s'en occuper, il n'est pas rare qu'on les invite chez soi quand ils ont perdu leur autonomie. Toutefois, la grande famille espagnole telle qu'elle était jadis n'existe plus : le taux de natalité est l'un des plus faibles d'Europe et le nombre de divorces ébranle cette tradition.

Français

Bien que dans les écoles, l'anglais ait le vent en poupe, notre langue continue à être enseignée à l'école publique et dans de nombreuses académies privées. L'usage du français est toujours considéré, dans beaucoup de familles aisées, comme un plus culturel. Quant au Français en tant qu'individu, il n'est pas toujours très bien vu depuis les conquêtes napoléoniennes au XIX^e siècle. De nos jours, c'est surtout notre chauvinisme qui gêne les Espagnols. Vous constaterez par vous-même que, sur toute la côte nord et notamment au Pays Basque et en Galice, bon nombre de gens comprennent notre langue. Alors, soyez discret dans vos remarques !

Gente (les gens)

La presse à sensation occupe une très grande place dans la vie quotidienne des Espagnols, et plus particulièrement les journaux racleurs qui étalent la vie des célébrités, *la gente*. Les Espagnols nous ont emprunté des mots pour désigner ces magazines : ils parlent de « papier couché ». Les émissions de télévision sur les stars nationales (tous les jours de la semaine du matin au soir, sur la plupart des canaux même publics) fleurissent également. La cible de tout ce débâlage peut être aussi bien un torero en vogue, un footballeur, une vedette de la chanson, un membre de la famille royale ou le nouveau vrai-faux gagnant de *Operación Triunfo* (show de télé-réalité équivalent de notre *Star Academy*).

Hórreos

Les *hórreos*, ou greniers à grain, se trouvent principalement dans les Asturies et en Galice. Ce sont ces étranges maisons sur pilotis, surélevées sur des piliers en pierre, avec, à leur sommet, une pierre plate. On y accède par une échelle dont il manque le dernier barreau. Cette construction ingénieuse garantit une conservation au sec, dans ces régions humides, mais surtout préserve des rongeurs. Dessous, on garait les charrettes. Les *hórreos* asturiens sont carrés et en bois. Les *hórreos* galiciens sont rectangulaires, tout en pierre. Autrefois associés à la vie rurale, ces greniers centenaires ne sont plus que des vestiges emblématiques de ces régions. L'actuel exode rural et la modernisation expliquent qu'ils soient laissés à l'abandon ou bien transformés. Quoi qu'il en soit, ils caractérisent le paysage de ces Communautés autonomes.

Ir de...

Expression très employée. Elle peut avoir plusieurs sens : *ir de compras* (faire des achats), *ir de copas* (aller prendre un verre), *ir de listo* (se croire plus intelligent que l'on n'est).

Macabre

Il faut avouer qu'en Espagne on a un goût prononcé pour la catastrophe et le fait divers sordide. Ainsi les images montrées par les médias, souvent insoutenables, sont reprises en boucle par les télévisions, accompagnées de musique et de commentaires, de façon à obtenir une dramatisation maximale. Incendies, accidents de la route ou prises d'otages passionnent la population. Ames sensibles, vous voilà prévenues !

Mañana, mañana

« Il faut toujours remettre au lendemain ce que l'on peut faire le jour même ». Les Espagnols prennent le temps de vivre, c'est le moins que l'on puisse dire. Ne vous attendez pas à voir, même dans les grandes villes, les gens courir dans la rue. Ici, il est d'usage d'arriver en retard à un rendez-vous.

Marcha

Le succès de ce terme a coïncidé avec la *movida*, bien que le phénomène lui soit antérieur. La *marcha* renvoie à l'idée de mouvement, de rapidité. Ces expressions, typiquement espagnoles, sont directement liées à la fête. Sortir, ou être *de marcha*,

c'est d'abord avoir l'énergie nécessaire pour s'amuser toute la nuit. Généralement en groupe, les Espagnols débütent la soirée en allant de bar en bar. Traditionnellement, chacun paye sa tournée. Quand la nuit est déjà bien entamée, ils rejoignent les établissements nocturnes, discothèques ou bars dansants, dont certains ne commencent à s'animer qu'après 3h du matin. Le plus souvent, la soirée s'achève au petit matin, avec le petit déjeuner *chocolate con churros* (chocolat chaud et beignets).

Movida

La *movida* est un mouvement qui émerge à Madrid au début des années 1980. A l'origine clandestin, il prend de l'ampleur avec l'avènement du régime démocratique en Espagne. Artistes, journalistes et intellectuels, qui appartiennent à ce courant, voient dans la liberté politique de la phase postfranquiste l'opportunité de créer des œuvres avant-gardistes, explorant des sujets fortement prohibés pendant la dictature : drogues, sexe, plaisir, homosexualité, avortement. La rapidité des transformations, corrélée à l'énergie et la furie qui se libèrent après quarante ans d'oppression, bouleverse soudainement la société espagnole, qui ne sait plus vraiment comment réagir face à certains excès. Tous les domaines de la production artistique et intellectuelle ont eu leurs représentants dans la *movida* : Nacho Pop, Joaquín Sabina, Radio Futura, Alaska, Parálisis Permanente, Ramoncín, Leño, Loquillo (musique) ; Jesús Ferrero (littérature) ; Ouka Lele (photographie) et, bien sûr, Pedro Almodóvar qui réalise des films (*Talons aiguilles*, *Tout sur ma mère*, *Parle avec elle*), écrit des livres (*Patty Diphusa*, *La Vénus des lavabos* et *Fuego en las Entrañas*) et a fait partie d'un groupe de rock'n'roll : Almodóvar y Mc Namara.

Niveau sonore

En Espagne, il est bien au-dessus de celui admis en France et de deux à trois fois supérieur à celui qui est toléré en Europe du Nord. Mobylette vrombissante, télévision hurlant dans un bar, musique assourdissante en discothèque, tout converge vers l'excès ambiant déjà mentionné, mais découle aussi du fait qu'ici on a l'habitude de parler fort ; écoutez seulement les éclats de voix des enfants ou ceux de groupes de femmes conversant... Ici, vous vous surprendrez vite à hausser un peu la voix pour vous faire entendre.

L'Espagne, bien que faisant partie du continent européen, est une destination « à part ». L'influence latine caliente y est forte. Il est donc important de respecter certains codes de conduite.

▶ **Le tutoiement** : les Espagnols ont tendance à *tutear* (tutoyer) très vite même ceux qu'ils connaissent depuis peu. Par exemple, la grande majorité des professeurs d'université sont tutoyés par leurs élèves. Il ne faut pas le prendre mal : le tutoiement est à prendre ici comme une marque d'affection.

▶ **Retard** : arriver en retard fait partie des usages du pays, c'est une manière de vivre calmement, sans stress inutile. Les Espagnols n'étant donc pas du tout pointilleux en ce qui concerne les horaires, il devient inutile de remettre les pendules à l'heure !

▶ **Discrétion** : restez discret et neutre à propos de la politique espagnole. Ne blâmez pas la position prise par l'Espagne sur la question de l'Irak, ni les séparatismes présents dans le pays. Evitez également les commentaires chauvins ; les Espagnols étant, eux aussi, très patriotes, ils pourraient très mal le prendre.

▶ **Bises** : la spontanéité avec laquelle les Espagnols vous font la bise peut surprendre. Si vous êtes une femme, il peut arriver, lors d'un rendez-vous professionnel, que votre interlocuteur ne vous tende pas la main mais la joue ! En vous quittant, si tout s'est bien passé, attendez-vous peut-être même à une accolade !

▶ **Savoir-vivre** : les Espagnols sont naturellement généreux et cordiaux. Une invitation au restaurant n'implique pas que chacun règle sa part : c'est une marque de sympathie de la part de celui qui invite. Au restaurant, préférez les vins espagnols aux vins français.

▶ **Au restaurant** : on sert très souvent des *raciones*, qui sont des assiettes de spécialités nationales ou locales, que l'on partage avec ses convives. Il serait inconvenant de commander son propre plat et de le manger tout seul dans son coin ! Pour savoir si vos amis commandent des *raciones* (à partager) ou des *platos* (« plats », un chacun), souvenez-vous bien de ces deux mots qui éviteront les malentendus.

▶ **Patience** : il faut, en Espagne, savoir rester patient. Tout n'est pas fait à l'heure exacte ni de la manière précise que l'on espérait. Les Espagnols aiment prendre leur temps, sachez-le ! Ce n'est pas la peine de vous « défouler » sur un garçon de café ni sur le chauffeur de taxi.

▶ **Sorties nocturnes** : la vie nocturne est très agitée et les nuits sont longues. Evitez de dire : « il est tard, il est 3h », car les Espagnols terminent souvent leur soirée à 8h du matin !

▶ **Tabac** : dans les lieux publics, ainsi que dans les hôtels, bars et restaurants, il est interdit de fumer depuis le 1^{er} janvier 2011. Des panneaux bien en vue vous indiquent si vous êtes dans une zone fumeur ou non-fumeur.



© PHILIPPE GUERSON - AUTHOR'S IMAGE



Snacks traditionnels du Pays Basque : les pintxos.

Once (Organizacion nacional de ciegos españolas)

L'Organisation nationale des aveugles espagnols, symbolisée par un bonhomme avec sa canne, se charge de vendre les tickets de loto et de distribuer les gros bénéfices au profit des malvoyants et d'autres handicapés. Les équipements pour aveugles (comme les sonneries au feu rouge) et pour handicapés ne manquent pas en Espagne ni en France, grâce à l'Once. Vous trouverez des guérites de ce loto un peu partout dans la ville et des vendeurs ambulants dans les rues les plus passantes. Tous les soirs, sur la chaîne TV Antena 3, vous pouvez assister au tirage du telecupón de la Once. L'Espagnol est joueur par nature et, à la période de Noël, il s'en donne à cœur joie. Toutes les supérettes organisent un *sorteo* (tirage au sort). Les prix vont du chorizo à la voiture ou au voyage à Cuba. Vous pourrez aussi jouer au loto régional, au loto espagnol, à la loterie nationale et tenter votre chance au Bingo.

Patxaran

Liqueur traditionnelle de Navarre, à base de prunelle, et que l'on déguste bien fraîche à la fin du repas. Attention, son goût doux-amer est trompeur et le *patxaran* monte vite à la tête. On en trouve également au Pays Basque.

Pipas

Les *pipas*, ce sont ces graines de tournesol que mangent les oiseaux et dont sont aussi très friands les Espagnols. L'Espagne abonde en boutiques spécialisées (notamment quelques *confiterías*) dans tout ce qui concerne le grignotage (friandises, chips, petits soufflés d'apéritif de toutes les couleurs et autres petites graines et arachides : courges, maïs, pistaches, *frutos secos*... qui se vendent souvent au poids). On craque l'écorce salée des *pipas* entre les dents (certains la mangent) et on savoure la graine. Les *pipas* rythment la journée : une fois le paquet entamé, impossible de s'arrêter avant de l'avoir terminé ! Au cinéma, il n'est pas rare d'avoir les épaules parsemées d'écorces de *pipas*. Dans les bus, leur consommation est totalement interdite : des écriteaux, parfois plus importants que ceux relatifs à l'interdiction de fumer, se chargent de le rappeler.

Procession

Les premiers jours d'avril marquent le début de la semaine sainte en Espagne, période généralement fériée pour tous. Commencent alors les processions religieuses, où d'énormes chars (décorés et abondamment fleuris) défilent dans les rues principales, suivis par les pénitents. Une foule de croyants se masse souvent trois heures avant le début des cérémonies, afin d'être aux premières loges. Cela donne lieu à des querelles et à diverses insultes pour défendre son territoire. Ensuite, silence et prières ! De nombreuses fêtes se déroulent la nuit.

Rabas

Calmars frits, qui se dégustent le dimanche et les jours de fête, à l'heure de l'apéritif. Les bars affichent alors la pancarte « *Hay rabas* » (il y a des calmars).

Régionalisme

La région de la côte nord espagnole est caractérisée par des identités fortement attachées à la terre, où le pluralisme des cultures règne. Le Pays Basque, la Cantabrie, les Asturies et la Galice sont toutes des Communautés autonomes disposant de leurs propres gouvernements et tribunaux. Le basque et le galicien ont le statut de langues officielles, au même titre que l'espagnol. Si la Cantabrie et les Asturies aiment leur culture et leurs traditions, elles ne sont pas aussi vindicatives que la Galice et le Pays Basque, qui connaissent des mouvements radicaux, militant pour l'indépendance, partielle ou totale.

Tapas y Pintxos

Que ce soit vers 14h ou vers 20h30, les Espagnols sont très friands des apéros et tapas. *Ir de chatos, ir de pinchos, ir de tapeo*, autant d'expressions pour désigner une seule et même pratique : se retrouver autour d'un verre, entre amis ou avec des collègues, et bavarder. C'est un art de vivre, celui de partager un bon moment ensemble. L'origine des tapas vient de l'Andalousie. Pour protéger des mouches les boissons des clients, l'aubergiste avait coutume de couvrir le verre d'une petite assiette (« couvercle » : *tapa*). A la demande des consommateurs, les assiettes ont commencé à se remplir de divers aliments. Cette tradition s'est ensuite répandue dans toute l'Espagne. De nos jours, les tapas ne sont plus gratuites. Leur prix est toutefois modique, selon ce qu'il y a dans l'assiette.

Tabac

L'Espagne a fait jusqu'à présent preuve d'une grande permissivité. On fumait partout au mépris des interdictions, et il n'existait pas d'espaces non-fumeurs dans les entreprises, encore moins dans les bars et les restaurants. Chaque année, 50 000 fumeurs et 700 fumeurs passifs décédaient. Le gouvernement a donc décidé de réagir, afin d'abaisser la consommation de 5 à 10 % en deux ans. Le 1^{er} janvier 2006, l'interdiction totale de fumer dans les lieux publics est entrée en vigueur. Toutefois, on avait laissé le choix aux patrons des lieux publics d'être fumeur ou non, et la plupart d'entre eux avaient opté pour la fumée. En janvier 2011, une loi d'interdiction totale

est appliquée. Cette fois-ci, la cigarette est entièrement bannie.

Tinto de verano

Sur les terrasses, à l'heure de l'apéro, quand il fait encore très chaud malgré l'heure avancée : *dejense llevar por las sensaciones... y el tinto de verano !* Servie la plupart du temps dans un verre *tubo* (en forme de long tube), cette boisson est composée de vin rouge (*mosto tinto*) et de soda citron (souvent le fameux Fanta limón) ou de limonade (de marque Casera), le tout étant agrémenté d'une demi-rondelle de citron ou d'orange et de plusieurs glaçons. Comme son nom l'indique, c'est la boisson de l'été par excellence ! Vous remarquerez vite que les meilleurs *tintos de verano* sont ceux qui s'accompagnent de petites attentions, telles que quelques glaçons incorporant des fruits de saison (des grains de raisin, par exemple) et une belle rasade de Martini rouge pour souligner le tout. Alors, laissez-vous surprendre, ce n'est pas mauvais du tout !

Uvas

Tout un symbole ! Le soir du 31 décembre, *las uvas*, « le raisin » en espagnol, dépassent largement leur statut de gourmandise. En effet, un grain de raisin doit être avalé à chaque coup de minuit, pour que l'année se déroule sous les meilleurs auspices. La tradition est suivie scrupuleusement par petits et grands. Un moment à vivre dans un grand bain de foule.

Zurito

Un demi-demi ! Astucieux quand on fait le tour des bars. Il permet de résister plus longtemps.



El Globo, à Bilbao, propose tapas et pintxos.

Survol de la côte nord espagnole

GÉOGRAPHIE

Située au sud-ouest de l'Europe, l'Espagne occupe la majeure partie de la péninsule Ibérique. Bordée au nord-est par la chaîne des Pyrénées et la France, à l'est et au sud-est par la mer Méditerranée, au sud-ouest, au nord-ouest et au nord par l'océan Atlantique, et à l'ouest par le Portugal, l'Espagne, à la pointe ouest de l'Europe, est déjà presque africaine : 14 km seulement séparent les deux continents du détroit de Gibraltar. A l'intersection de l'Europe et de l'Afrique, l'Espagne est donc diverse et variée, riche de ce double héritage.

Structure et relief

Dans le nord-ouest de l'Espagne, la Galice étend ses horizons sauvages et capricieux, entaillés de rías à l'embouchure des fleuves. Depuis les Pics d'Europe jusqu'à la sierra de los Ancares, à la limite avec la Galice, une chaîne de montagnes de 300 km traverse la région des Asturies. Le long de la côte atlantique, après les Asturies, une grande chaîne montagneuse traverse la Cantabrie, prolongée par les Pyrénées à l'est. Voisin de la Cantabrie, le Pays Basque est composé des trois provinces : Guipúzcoa, Biscaye (Vizcaya) et Alava. Tandis que les paysages de Guipúzcoa et de Biscaye sont formés de montagnes bordées par un littoral abrupt, couvert de plages de sable fin d'un doré pâle, la province d'Alava est une région plate, occupée dans le sud par une grande étendue de vignobles. A l'est se trouve la Navarre, accrochée aux Pyrénées. Au sud de Pampelune, capitale de la Navarre, le paysage change et l'on quitte rapidement les montagnes pour entrer dans les immenses plaines si caractéristiques du centre de l'Espagne. La population change aussi, plus proche de sa voisine du sud, la Castille, que des Basques du nord.

Climat

Considéré dans son ensemble, le climat espagnol est caractérisé par une sécheresse estivale marquée, des températures hivernales douces, des ciels généralement lumineux et un taux d'ensoleillement élevé (le soleil brille près de 2 800 heures dans l'année). Cette image très appréciée et valorisée par les offices du tourisme ne rend cependant pas compte de la réalité du pays et de la spécificité climatique du nord de l'Espagne. Le niveau des précipitations est un critère déterminant et permet de distinguer du reste du pays, l'Espagne du Nord, étendue le long de la façade atlantique, de la Galice aux Pyrénées. Dans cette bande soumise aux influences océaniques, il tombe au moins 600 mm d'eau par an. A l'extrême nord-ouest, Saint-Jacques-de-Compostelle enregistre 1 650 mm et 176 jours de pluie par an. La Corogne connaît des moyennes de 10 °C en janvier et de 19 °C en août : c'est la plus faible amplitude thermique du pays. Dans ces régions à la végétation abondante, la couleur dominante est le vert.

Hydrographie

Seuls les fleuves et rivières qui débouchent sur l'Atlantique échappent à l'aridité et à la forte évaporation caractéristique des cours d'eau espagnols. L'Ebre, naissant aux abords des côtes atlantiques, en Cantabrie, forme un delta sur la Méditerranée, à 910 km de sa source, près de Tortosa. Autre caractéristique espagnole : les lacs, très nombreux sur tout le territoire. On en recense près de 1 700. Beaucoup se trouvent dans les Pyrénées, où ils ont surtout une origine glaciaire, mais il existe aussi des lacs artificiels, appelés *pantanos*, utilisés pour produire de l'énergie électrique et pour réguler l'eau de l'irrigation.

ENVIRONNEMENT ET ÉCOLOGIE

En Espagne, il n'est pas rare de voir des gens jeter des objets encombrants dans la rue ou de constater que des fêtards ont laissé sur le sable d'une magnifique crique bouteilles vides et emballages plastiques. Autant d'exemples qui laissent à penser que la population espagnole n'a pas encore pris conscience des enjeux écologiques. Plus inquiétant encore, certaines entreprises continuent de polluer en toute impunité. Cependant il serait injuste de condamner l'ensemble de la population en raison de l'incivilité de certains. En effet, la catastrophe du *Prestige*, en novembre 2002, entre autres,

a éduqué bon nombre de consciences en un temps record. Pour preuve, les habitants des côtes cantabriques et galiciennes, lourdement touchées par la marée noire, redoublent de soins : plus un seul papier, plus une seule bouteille plastique ne vient souiller la plage... Autre site touché, le parc national des Iles atlantiques fait l'objet d'une attention particulière de la part des unités de conservation de la région, mais aussi du ministère de l'Environnement, un ministère longtemps jugé secondaire et qui s'est révélé primordial après les deux marées noires successives.

PARCS NATIONAUX

L'Espagne est l'un des pays les plus riches de l'Europe écologique. Pour préserver son patrimoine naturel, constitué aussi bien de forêts et de montagnes que de désert et de marais, il a fallu organiser des unités de conservation, actuellement distribuées entre parcs nationaux (les plus grands) et parcs naturels (les plus nombreux). Les premières initiatives écologiques remontent au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, avec le parc de Covadonga (Asturies). Un parc national doit occuper une surface suffisamment vaste pour nécessiter une gestion au niveau national. Il doit, en outre, présenter un grand intérêt biologique pour justifier de

sa préservation. L'Espagne abrite sept parcs péninsulaires et cinq parcs insulaires. La région de la côte nord espagnole abrite le plus ancien parc national du pays, datant de 1918, qui a englobé Covadonga. Au cœur de la chaîne des Picos de Europa, c'est l'un des plus fréquentés. Essentiellement montagneux (certains pics dépassent 2 400 m), ce parc couvre également, sur près de 17 000 hectares, quelques vallées et les lacs El Enoi et La Ercina, d'où il tire sa grande richesse biologique. Chamois, chats sauvages, aigles et, selon la période, ours bruns peuplent ce domaine, appelé également le parc national des Picos d'Europe.



Gare d'Abando située sur les berges du Nervión à Bilbao.



Plage de la Costa Vasca dans la province du Viscaya.

Les autres espaces protégés

Outre les parcs nationaux, l'Espagne compte 109 sites naturels protégés, gérés par les régions, alors qu'en 1976 elle n'en comptait qu'un seul. La fin du franquisme a marqué le début d'un vaste programme de protection du patrimoine naturel. Le régime espagnol se distingue du système français par la diversité des termes employés. Les appellations, très précises, brouillent les pistes ; aussi on ne dénombre pas moins de sept catégories d'espaces protégés depuis la loi sur l'environnement de 1989 : monuments naturels, parcs régionaux, parcs naturels, réserves naturelles, réserves naturelles concertées, parcs périurbains, sites naturels.

► **La Galice** abrite quatre espaces protégés, dont le plus caractéristique du relief montagneux propre à la région est celui du

Monte de Alhoya. De petite taille (434 hectares), il se distingue surtout par son intérêt archéologique.

► **Dans les Asturies**, la réserve nationale de Somiedo est recouverte de bois qui s'étendent sur quatre vallées (Saliencia, Lago, Somiedo et Pigüña). Ecosystème typique de la cordillère Cantabrique, c'est le dernier refuge des ours de la péninsule Ibérique.

► **La Cantabrie** compte cinq parcs naturels et une réserve naturelle. Le plus singulier est celui de Saja-Besaya, où le fleuve Saja prend sa source.

► **Le Pays Basque** comprend à lui seul neuf parcs naturels, cinq biotopes protégés. La plus intéressante réserve de la biosphère est celle d'Urdaibai, qui combine municipalités et espaces sauvages.

FAUNE ET FLORE

La flore et la faune du nord de l'Espagne, région verte et arrosée, varient selon les écosystèmes locaux. De nombreuses espèces endémiques sont protégées. Poissons et crustacés abondent sur toute la côte, comme le cormoran, le goéland et la mouette. Le domaine alpin, quant à lui, est le repaire de l'aigle royal, de l'isard cantabrique, des vautours, du grand

tétrás, de l'ours brun, du loup et des cervidés, espèces préservées par la loi. La loutre, le martin-pêcheur, le saumon et la truite peuplent les rivières. Au nord, le chêne atlantique, auquel succède le hêtre en altitude, constitue, avec la lande à genêts, la végétation de base de l'Espagne septentrionale. On trouve également le pin et l'eucalyptus sur la côte.

Des origines à l'unité d'Espagne

Les Ibères ont donné leur nom à la Péninsule. Le mot « ibère » désigne à l'origine un peuple du Caucase qui habite le sud de la Gaule et le nord de l'Espagne, au V^e siècle av. J.-C. C'est le plus ancien groupe ethnique dont l'histoire fasse mention en Espagne. Du XV^e au V^e siècle av. J.-C., le commerce méditerranéen se développe. Sur les côtes d'Ibérie, des Phéniciens et des Grecs fondent des comptoirs. Au IX^e siècle av. J.-C., les Celtes franchissent les Pyrénées et se mêlent aux Ibères, formant ainsi les Celtibères. Ils s'établissent à l'ouest et au centre de la Péninsule. Au V^e siècle av. J.-C., les Carthaginois s'installent dans la Péninsule. Mais Rome, grande rivale de Carthage et en pleine expansion, veut également s'emparer de ce territoire. La première des guerres opposant Rome à Carthage (dites « guerres puniques ») donne l'avantage aux Romains, la seconde (220-202 av. J.-C.), leur donne la victoire. Les Romains entament alors la conquête de la Péninsule. Malgré la résistance des autochtones, leur avancée ne faiblit pas. A la fin du I^{er} siècle av. J.-C., ils soumettent les deux dernières provinces : la Cantabrie et les Asturies. Les Romains sont maîtres de ce territoire qu'ils nomment Iberia ou Hispania. Dès le I^{er} siècle, le christianisme pénètre dans la Péninsule. Au début du V^e siècle, l'affaiblissement de l'Empire romain entraîne de multiples invasions barbares en provenance de l'Europe du Nord. Les Vandales traversent la Gaule et l'Ibérie pour s'installer au nord de l'Afrique ; ils seraient les ascendants des actuels Berbères. Les Suèves s'implantent dans le centre tandis que les Wisigoths s'emparent du nord de la Péninsule. En 584, sous l'impulsion du puissant roi wisigoth Récarède, l'Espagne est unifiée. La capitale est alors Tolède. Presque aussitôt, en 587, le catholicisme devient religion d'Etat, à la suite de la conversion du roi jusqu'alors d'obédience arienne. Les Arabes, déjà maîtres de l'Afrique du Nord, débarquent en Espagne en 711 et anéantissent le royaume wisigoth. En quelques années, ils occupent la quasi-totalité de la Péninsule. Seules les Asturies et quelques vallées pyrénéennes leur échappent. En 718, la bataille de Covadonga signe la première défaite des Arabes, dont l'avancée sera arrêtée en 732, à Poitiers, par Charles Martel.

Dès la fin du VIII^e siècle, l'Espagne est divisée en deux : au sud, le royaume arabo-musulman ; à l'extrême nord, une zone chrétienne d'où part la Reconquista. La lutte qui opposera, durant huit siècles, les chrétiens aux musulmans vient de commencer. La frontière entre ces deux pôles ne cessera de fluctuer, donnant alternativement l'avantage aux uns et aux autres, pour aboutir à la prise de Grenade, en 1492, qui parachève la victoire chrétienne. L'idée de Reconquista, née dès la fin du VIII^e siècle, dépasse très vite le cadre purement territorial pour revêtir une dimension religieuse. La ferveur chrétienne s'empare des combattants. Tandis que d'un côté s'engage la lutte contre « l'infidèle » musulman, de l'autre s'amorcent les croisades. L'esprit religieux qui sous-tend ces guerres, dites « saintes », aboutit en dernier lieu à l'Inquisition, créée par la papauté en 1230. L'Inquisition espagnole ne fut pas très sévère à cette époque, en comparaison avec ce qui se faisait dans les pays voisins. Les siècles de domination arabe et de cohabitation christiano-musulmane ont durablement marqué toute la péninsule ibérique. Aujourd'hui encore, le pays garde des traces de cette période. En témoignent ces monuments qui jalonnent l'Espagne ou certains éléments de sa langue. La plupart des mots commençant par « al » en espagnol sont dérivés de la langue arabe, ainsi en est-il de *albaricoque* (abricot), *almohadon* (oreiller), *alcalde* (maire), *alambre* (fil de fer), *alba* (aube), *alabar* (louer, faire l'éloge). Par ailleurs, au cours de ces siècles, l'apport des Arabes en matière de savoir fut crucial, tant dans le domaine de la philosophie (traduction des écrits grecs, notamment) que dans celui des sciences (médecine, astronomie, et chimie en particulier). Ces nouvelles connaissances influenceront l'Europe de la Renaissance.

Des Rois Catholiques aux Habsbourg

La Reconquista est l'œuvre de deux royaumes chrétiens : celui de Castille et celui d'Aragon. Souvent rivaux, ils finissent par s'unir au XV^e siècle, en 1469 précisément, grâce au mariage d'Isabelle de Castille et de Ferdinand d'Aragon, que l'on surnomme les « Rois Catholiques ». En 1492, les troupes espagnoles achèvent la Reconquista.

Chronologie

- ▶ **De 1500 à 500 av. J.-C.** > De nombreux navigateurs méditerranéens, phéniciens, et grecs surtout, fondent des colonies sur les côtes d'Ibérie, dont l'intérieur est déjà occupé par les Ibères, les premiers habitants de la Péninsule.
- ▶ **500 av. J.-C.** > Arrivée des Carthaginois.
- ▶ **241 av. J.-C.** > Première guerre punique : les Romains occupent le nord-est de la Péninsule.
- ▶ **218 av. J.-C.** > Deuxième guerre punique. Le triomphe des Romains leur permet d'entreprendre la conquête de toute l'Ibérie.
- ▶ **I^{er} siècle** > La religion chrétienne se propage lentement sur le territoire.
- ▶ **De 414 à 419** > Les Wisigoths, chrétiens, s'emparent du nord et fondent un royaume qui s'étend peu à peu à toute la Péninsule. La capitale s'installe à Tolède.
- ▶ **711** > Les Maures, maîtres de l'Afrique du Nord, débarquent. En deux ans, ils réussissent à conquérir quasiment toute la Péninsule. Ils bénéficient du soutien des juifs et de tous les mécontents de l'occupation wisigothe.
- ▶ **722** > Bataille de Covadonga, dans les Asturies. Première victoire des chrétiens contre les Maures, ce qui marque le début de la Reconquête.
- ▶ **XIII^e siècle** > Ferdinand III de Castille et Jacques I^{er} d'Aragon étendent leur pouvoir jusqu'au sud de l'Espagne. A la mort de Jacques I^{er}, les Maures ne possèdent plus que le royaume de Grenade.
- ▶ **1469** > Le mariage d'Isabelle de Castille et de Ferdinand d'Aragon assure l'unification de l'Espagne.
- ▶ **1481** > Début de l'Inquisition : expulsion des juifs et des conversos, c'est-à-dire les juifs convertis au catholicisme.
- ▶ **1492** > Découverte de l'Amérique par Christophe Colomb. Isabelle et Ferdinand (les Rois Catholiques) achèvent la Reconquête en occupant Grenade.
- ▶ **1516** > Charles, fils de Jeanne (fille d'Isabelle et Ferdinand) et de Philippe le Beau (fils de l'empereur Maximilien d'Autriche), devient roi d'Espagne, de Sicile et de Naples, sous le nom de Charles I^{er}. Il gouverne également les Pays-Bas et possède l'immense empire colonial d'Amérique du Sud.
- ▶ **1519** > Héritier des Habsbourg par son père, Charles I^{er} devient empereur du Saint Empire (Allemagne et une partie de l'Autriche) sous le nom de Charles Quint. Il est le plus puissant souverain d'Europe. Fernand Cortéz débarque au Mexique et détruit l'empire aztèque.
- ▶ **1556** > Charles Quint abdique. Son fils Philippe II hérite de la couronne d'Espagne, avec ses colonies américaines, ainsi que des Pays-Bas et de l'Italie.
- ▶ **1571** > Philippe II remporte la bataille navale de Lépante contre les Turcs. L'Espagne contrôle alors la Méditerranée.
- ▶ **1580** > L'Espagne hérite du Portugal.
- ▶ **1588** > L'Invincible Armada est vaincue par les Anglais.
- ▶ **1610** > Les 270 000 Moriscos (musulmans convertis au catholicisme) se font expulser.
- ▶ **1659** > Par le traité des Pyrénées, l'Espagne cède à la France le Roussillon et l'Artois. Fin de la domination espagnole sur l'Europe.
- ▶ **1668** > Indépendance du Portugal.
- ▶ **1701-1714** > Guerre de Succession entre les Bourbons et les Habsbourg. La paix d'Utrecht de 1713 reconnaît Philippe V, un Bourbon, comme roi d'Espagne, mais le force à céder la Flandre et les possessions italiennes.
- ▶ **1793-1795** > Charles IV, roi d'Espagne et cousin de Louis XVI, déclare la guerre à la Convention, de peur de la propagation des idées révolutionnaires.
- ▶ **1808** > Napoléon prétend vouloir faire passer par l'Espagne les troupes qui doivent combattre le Portugal allié aux Anglais. En fait, il occupe l'Espagne et force Charles IV à abdiquer. Napoléon donne la couronne à son frère, Joseph Bonaparte. Les Asturies et la Galice font front. Débute alors la guerre d'Indépendance.
- ▶ **1812** > Les Cortes (Parlement) se réunissent régulièrement à Cadix, en Andalousie. Ils adoptent un projet de constitution qui prévoit l'abolition de l'Inquisition, de la censure et du servage, et précise surtout que le roi devra se soumettre à l'autorité du Parlement.
- ▶ **1813** > Wellington, général anglais, écrase les troupes françaises à Vitoria : fin de la guerre d'Indépendance.
- ▶ **1814** > Rejet de la Constitution de 1814 par Ferdinand VII.

► **1820** > Une insurrection militaire obtient le rétablissement de la Constitution de 1812.

► **1826** > Soulèvement dans les grandes colonies d'Amérique.

► **1833** > Mort de Ferdinand VII : l'Espagne est déchirée par une guerre civile entre partisans de Don Carlos, frère de Ferdinand, et ceux d'Isabelle II, sa fille.

► **1854** > Début du règne d'Isabelle II, après la seconde abdication de sa mère, la régente Marie-Christine.

► **1868** > Isabelle II est déchu de son trône et contrainte à l'exil.

► **1873** > La Première République est proclamée, mais, en l'absence d'un gouvernement stable, un *pronunciamento* restaure la famille de la reine Isabelle.

► **1898** > Guerre contre les Etats-Unis : perte des Philippines, de Guam, de Porto Rico et de Cuba.

► **1899** > L'Espagne vend à l'Allemagne ses dernières possessions dans le Pacifique.

► **1902-1931** > Règne d'Alphonse XIII, après la régence de sa mère.

► **1931** > Les partis républicains triomphent aux élections municipales dans les grandes villes. Le roi quitte le pays. La Deuxième République est proclamée.

► **1934** > Révolte des mineurs des Asturies. L'insurrection est punie de neuf jours de bombardements.

► **1936** > Le bloc de gauche, ou Front populaire (Frente Popular), sort vainqueur des élections générales de justesse.

► **1936-1939** > Guerre civile, qui oppose les partisans de la République espagnole et les rebelles nationalistes.

► **Avril 1937** > Bombardement de la population civile de Guernica par l'aviation allemande, sur ordre de Franco.

► **1939** > Victoire de Franco, chef du mouvement national.

► **1953** > L'Espagne signe avec les Etats-Unis un traité d'assistance économique et militaire.

► **1955** > L'Espagne est membre de l'ONU.

► **1975** > Mort de Franco. Conformément à une décision prise dès 1969, le pouvoir est confié au prince Juan Carlos de Bourbon, petit-fils d'Alphonse XIII, qui prend le titre de roi et engage presque aussitôt l'Espagne dans la voie de la démocratisation.



La cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle est le but du plus grand pèlerinage d'Europe.

► **1977** > Premières élections législatives depuis la mort de Franco. Victoire de l'Union du centre démocratique d'Adolfo Suarez.

► **1978** > Adoption par référendum d'une nouvelle Constitution.

► **1979** > Elections législatives anticipées, remportées par l'Union du centre démocratique et son leader, Adolfo Suárez.

► **23 février 1981** > Tentative de coup d'Etat : 300 membres de la Guardia Civil font irruption dans le Parlement ; un général déclare l'état d'urgence à Valence et des chars d'assaut quadrillent les rues. L'intervention du roi Juan Carlos fait échouer le coup d'Etat.

► **1982** > Le Parti socialiste ouvrier espagnol (PSOE), conduit par Felipe González, remporte la majorité absolue aux élections législatives anticipées.

► **1986** > L'Espagne intègre la Communauté économique européenne (l'ancêtre de l'Union européenne).

► **1992** > Le PSOE est réélu.

► **1996** > Victoire électorale de la coalition gouvernementale du Partido Popular (PP, droite) menée par Aznar.

► **2000** > Aznar est réélu à la majorité absolue. Il axe sa politique sur les problèmes d'immigration au détroit de Gibraltar et sur le conflit basque. José Maria Aznar devient le seul leader conservateur en pleine ascension, alors que la plupart des gouvernements membres de l'UE sont de tendance social-démocrate.



Palais municipal de Ferrol.

- ▶ **2002** > L'Espagne préside l'Union européenne pendant les six premiers mois de l'année, à l'heure où est mise en place la circulation de l'euro.
- ▶ **19 novembre 2002** > Le naufrage du pétrolier *Prestige*, à quelque 270 m au large des côtes de Galice, entraîne une catastrophe écologique majeure, avec le déversement dans l'océan Atlantique de milliers de tonnes de pétrole. C'est la quatrième marée noire en Galice depuis 1976.
- ▶ **2003** > Elections municipales et régionales, dernière occasion pour José María Aznar de se mesurer à l'opposition avant la fin de son mandat. Victoire du Parti populaire, malgré la position proaméricaine du chef du gouvernement.
- ▶ **11 mars 2004** > Quatre trains explosent à Madrid et dans sa banlieue. Bilan : 191 morts.
- ▶ **14 mars 2004** > Zapatero, leader du Parti socialiste, remporte les élections législatives. Il entre en fonction le 7 avril. C'est la victoire du Parti socialiste ouvrier espagnol, PSOE, après deux mandats de la droite.
- ▶ **Octobre 2004** > Vote à l'unanimité de la loi sur la violence conjugale, laquelle punit fortement les attaques dont sont fréquemment victimes les Espagnoles.
- ▶ **Février 2005** > L'Espagne est le premier Etat membre à voter la ratification du traité constitutionnel européen par référendum : les Espagnols votent « oui » à 76 %. En juin, après la décision de retarder la ratification lors du Conseil européen de Bruxelles, l'Espagne (mais aussi la Grande-Bretagne, les Pays-Bas, la Finlande et la Suède) rejette le budget de l'UE entre 2007 et 2013.
- ▶ **Juillet 2005** > Légalisation du mariage homosexuel et de l'adoption par des couples homosexuels.
- ▶ **15 décembre 2005** > Vote d'une loi sur l'enseignement réduisant le poids de la religion dans les écoles.
- ▶ **22 mars 2006** > L'ETA annonce un cessez-le-feu permanent, effectif le 24 mars.
- ▶ **29 juillet 2006** > La loi sur la « mémoire historique », visant à reconnaître les victimes du franquisme, est approuvée en Conseil des ministres.
- ▶ **5 juin 2007** > Le gouvernement rompt le dialogue avec l'ETA et met ainsi fin au cessez-le-feu permanent.
- ▶ **31 octobre 2007** > Verdict du procès des attentats du 11 mars 2004, 21 accusés sur 28 sont condamnés.
- ▶ **Mars 2008** > Réélection de Zapatero. L'ETA lance une campagne de violence en été.
- ▶ **2008** > Eclatement de la bulle immobilière et crise financière. Entrée de l'Espagne en récession.
- ▶ **1^{er} janvier 2010** > L'Espagne prend la présidence de l'UE pour six mois, à la suite du traité de Lisbonne.
- ▶ **2010** > L'ETA est décapitée pour la cinquième fois depuis 2008. Des dizaines d'activistes sont arrêtés.

Mais cette victoire est aussi celle d'un certain fanatisme religieux : proscription, persécution et finalement expulsion des Arabes et des juifs. Déjà, en 1478, les Rois Catholiques avaient obtenu de Rome l'autorisation de gérer l'Inquisition sur le territoire de la péninsule Ibérique. Cette nouvelle configuration administrative donne naissance à une juridiction ecclésiastique beaucoup plus virulente et sévère qu'elle ne l'était auparavant. Tolède sera la capitale du Saint-Office espagnol. Quelques mois après la prise de Grenade, les Rois Catholiques appuient l'entreprise maritime de Christophe Colomb. Ce faisant, ils participent indirectement à la découverte du Nouveau Continent. Cette découverte n'est pas seulement importante pour l'Espagne, elle l'est pour le monde entier qui s'agrandit brusquement. Forte de ses nouvelles possessions américaines, l'Espagne devient une grande puissance européenne. Le mariage de Jeanne la Folle, fille des Rois Catholiques, avec Philippe le Beau, héritier des Habsbourg, empereur du Saint Empire romain germanique, vient encore renforcer cette suprématie : Jeanne est reine d'Espagne, de Naples, de Sicile, de Sardaigne et d'un immense empire colonial ; l'empereur germanique, quant à lui, possède l'Allemagne, les Pays-Bas et l'Autriche. Leur fils Charles hérite de l'ensemble de ces domaines, sous les noms de Charles I^{er} pour l'Espagne ; de Charles IV pour la Sicile, Naples et la Sardaigne ; de Charles Quint pour l'Allemagne, les Pays-Bas et l'Autriche. Il est le plus puissant souverain d'Europe. En Espagne, Charles Quint affermit l'autorité royale face aux prétentions de la noblesse. En Allemagne, il tente d'écraser la Réforme, initiée par Luther, suivie par Calvin en France et l'Eglise anglicane en Angleterre. L'Espagne catholique sera le foyer de la Contre-Réforme. En 1555, Charles Quint est amené à reconnaître la liberté de culte pour les luthériens d'Allemagne. Las du pouvoir, il abdique, en 1556, et se retire dans le monastère de Yuste, en Estrémadure. Son fils Philippe II reçoit les héritages espagnol et bourguignon, les colonies sud-américaines et les Pays-Bas, tandis que la couronne impériale et l'ensemble danubien (Autriche, Bohême, Hongrie) reviennent à son frère Ferdinand I^{er}. En 1580, Philippe II s'empare du Portugal, réaffirmant ainsi sa volonté impériale. Victorieux contre les Turcs lors de la bataille navale de Lépante, en 1571, Philippe II est vaincu dix-sept ans plus tard par les Anglais. La découverte de l'Amérique ouvre des perspectives illimitées pour le commerce. Le mercantilisme se développe tout au long

de ce siècle. Dans ce système économique, la richesse de chaque pays se mesure à ses réserves d'or. Aussi, Philippe II exploite largement ses colonies outre-Atlantique, d'où affluent or, métaux précieux et autres produits. Malgré l'importance des revenus coloniaux, ses dépenses, notamment militaires, sont nombreuses et non productives. Sous son règne s'amorce l'affaiblissement économique de l'empire. Cependant, ce siècle est aussi appelé « le siècle d'or espagnol », celui de l'épanouissement des arts, notamment la peinture et la littérature : El Greco (1541-1614), Cervantès (1547-1616), Lope de Vega (1562-1635), Quevedo (1580-1645), Tirso de Molina (1583-1648), Velázquez (1599-1660), Calderón de la Barca (1600-1681), Murillo (1618-1682) sont de cette époque.

Du siècle d'or aux années noires

La décadence espagnole, entamée avec les derniers héritiers des Habsbourg, s'accroît avec les Bourbons : Philippe III et Philippe IV. En 1640, le Portugal se soulève. En 1648, l'Espagne doit reconnaître l'indépendance des Pays-Bas ; par le traité des Pyrénées, en 1659, elle cède le Roussillon et l'Artois à la France ; en 1668, elle accepte l'indépendance du Portugal ; sans compter les guerres contre Louis XIV qui augmentent le nombre des pertes (une partie de la Flandre et la Franche-Comté). Parallèlement, Anglais et Hollandais concurrencent avec succès le commerce espagnol. Le XVIII^e siècle débute par un changement de dynastie royale. Charles II, fils de Philippe IV, meurt sans descendance et lègue, par testament, la couronne au Bourbon Philippe V. Cette décision provoque une guerre entre Habsbourg et Bourbons, de 1701 à 1714, dite guerre de Succession, qui ébranle un peu plus la puissance espagnole. A l'issue de la guerre de Succession, Philippe V conserve la couronne d'Espagne, mais perd toutes ses possessions européennes. Il garde cependant les territoires d'outre-mer. Le déclin se poursuit tout au long du XVIII^e siècle. Le XIX^e siècle est particulièrement mouvementé. La Révolution française de 1789 a de fortes répercussions en Espagne. Les révoltes contre la monarchie se multiplient, notamment à Madrid. En 1808, Napoléon envahit la Péninsule et fait nommer son frère Joseph Bonaparte roi d'Espagne, à la place de Ferdinand VII, fils de Charles III. Le peuple espagnol se soulève : c'est la guerre d'Indépendance. Napoléon, entré dans la capitale, est repoussé dans la nuit du 2 au 3 mai 1813.

La scène est immortalisée par Goya dans son tableau *El Tres de Mayo de 1808 en Madrid*, actuellement exposé au musée du Prado, à Madrid. Immédiatement après, Ferdinand VII remonte sur le trône, rétablissant ainsi son pouvoir. La dynastie des Bourbons est restaurée, mais l'opposition au régime monarchique s'intensifie. De 1814 à 1833, l'Argentine, la Bolivie, le Chili, la Colombie, l'Equateur, le Mexique, le Pérou et le Venezuela gagnent leur indépendance. A la mort de Ferdinand VII, en 1833, l'Espagne est en proie à des luttes de pouvoir. Deux branches d'une même famille se disputent le trône : Don Carlos, frère de Ferdinand VII, dispute la couronne à sa nièce, la jeune Isabelle II. Soutenu par ses partisans, dits « carlistes », il tient tête, pendant six ans (1833-1839), à Isabelle et à sa mère, la reine régente Marie-Christine, qui finiront par être portées au pouvoir en 1840. Cependant la guerre entre carlistes et isabelins se poursuit de 1847 à 1849.

Quelque temps plus tard, Isabelle est destituée et contrainte à l'exil. Le général Serrano est nommé régent. En 1870, Amédée de Savoie est nommé roi, mais, privé d'appui, il abdique en 1873. La Première République espagnole est alors proclamée, mais, en l'absence d'un gouvernement stable, elle ne dure pas. La famille de la reine Isabelle est restaurée en la personne de son fils Alphonse XII (1874-1885). S'ensuit un nouvel affrontement avec les partisans carlistes qui prend fin en 1876. En 1885, Alphonse XII meurt. Alphonse XIII lui succède en 1886. En cette fin de siècle, en 1898, la guerre contre les États-Unis fait perdre à l'Espagne les Philippines, Porto Rico et Cuba. En 1899, elle vend à l'Allemagne ses dernières possessions dans le Pacifique. L'Empire colonial espagnol n'existe plus. Les mouvements anarchistes et nationalistes, notamment basques, germent et se développent au même moment. Politiquement instable, socialement et économiquement affaiblie, l'Espagne, déchirée par des conflits intérieurs, ne joue qu'un rôle mineur dans la politique internationale de cette époque. Elle reste neutre pendant la Première Guerre mondiale. Sous le règne d'Alphonse XIII (1886-1931), l'accroissement des difficultés économiques et l'instabilité gouvernementale aggravent les tensions politiques et sociales. En 1923, le général Primo de Rivera, soutenu par le roi, prend le pouvoir et établit une dictature militaire. Il reste au pouvoir jusqu'en 1930, équilibre les finances, crée une grande industrie, améliore les communications. Mais

les revendications régionales grandissent toujours. Devant une opposition populaire croissante, Alphonse XIII demande à Primo de Rivera de se retirer. Un an plus tard, en 1931, les partis républicains triomphent aux élections municipales. La Deuxième République est proclamée cette même année tandis que le roi s'exile hors du pays.

Une démocratie titubante au milieu des luttes de pouvoir

La Constitution de la Deuxième République de 1931 est un texte profondément novateur. Il reconnaît les faits différentiels basques et catalans et leur accorde le statut d'autonomie, ce qui est loin de faire l'unanimité parmi les forces conservatrices. En 1933, les nouvelles élections nationales donnent la victoire à une coalition de centre droit, qui entreprend d'anéantir les réformes initiées par le précédent gouvernement. Il suspend notamment les régimes autonomes basque et catalan. En 1934, la Catalogne se révolte et demande l'indépendance. Aux élections de février 1936, les forces de gauche, réunies sous le nom de Front populaire, sortent gagnantes, mais leur majorité est faible. Le nouveau gouvernement restitue le statut d'autonomie à la Catalogne et au Pays Basque. L'opposition, particulièrement la droite conservatrice et l'armée, n'accepte pas l'état de fait et se rebelle. Le 17 juillet 1936, à Melilla (au Maroc), la première garnison militaire se soulève, préparant l'offensive du mouvement national. La guerre civile officielle commence.

De la guerre civile à la dictature franquiste

La guerre civile entre républicains et les nationalistes dure trois ans, jusqu'en 1939, date à laquelle le général Franco, vainqueur, confisque définitivement le pouvoir jusqu'à sa mort en 1975. De part et d'autre, les combattants reçoivent une aide étrangère, les républicains celle de l'Union soviétique et les franquistes celle de l'Italie fasciste et de l'Allemagne national-socialiste. Cette dernière, beaucoup plus importante, aura une influence décisive sur l'issue des combats. En juillet 1936, les troupes militaires du Maroc et des îles Canaries, menées par le général Franco, se soulèvent contre le Front populaire. Au même moment, d'autres troupes militaires tentent de prendre le contrôle de Madrid et de Barcelone, mais la population de ces deux villes, majoritairement républicaine, s'y oppose par la force.

La guerre civile vient de commencer. Au bout de quelques semaines, cependant, les militaires sont maîtres d'une grande partie de l'Espagne du nord-ouest. Pendant l'hiver de la même année, une nouvelle offensive nationaliste se prépare contre Madrid, mais elle échoue ; la guerre se prolonge, tandis que les forces internationales se mobilisent. Des volontaires venus de plusieurs pays combattent aux côtés des forces républicaines : ce sont les Brigades internationales, dont les effectifs atteindront 40 000 hommes.

L'Union soviétique livrera du matériel de guerre aux républicains tandis que l'Allemagne et l'Italie fourniront aux nationalistes non seulement du matériel de guerre mais aussi des hommes, environ 80 000. Une commission internationale de non-intervention est créée sur proposition de la France et de la Grande-Bretagne afin d'empêcher toute ingérence étrangère, mais son rôle est quasiment nul. Outre les destructions matérielles, cette guerre causera la mort d'environ 1 200 000 Espagnols, parmi lesquels 750 000 civils. L'un des épisodes les plus tragiques de cette guerre sera le bombardement de la population civile de Guernica par l'aviation allemande, en avril 1937, sur ordre de Franco. Cet épisode est immortalisé par le tableau éponyme de Picasso, actuellement exposé au musée Reina Sofia, à Madrid. Après la prise de Madrid puis de Barcelone par les nationalistes, la guerre prend fin. La victoire de Franco, chef du Mouvement national, est suivie de sanglantes répressions. Soutenu par la Phalange, organisation d'idéologie fasciste, Franco devient « Caudillo » (chef de l'Etat) et établit une dictature s'inspirant d'abord du modèle mussolinien. En 1940, il fait proclamer un état de non-belligérance favorable aux puissances de l'Axe. Plus d'un million et demi d'Espagnols fuient le pays. A peine sortis d'une guerre civile, les exilés politiques espagnols sont confrontés à la Seconde Guerre mondiale. Dès lors, l'espoir de restaurer une démocratie en Espagne s'amenuise. Il faudra attendre 1945 pour que le gouvernement républicain espagnol en exil se réorganise et trouve un pays d'accueil : le Mexique. Malgré la condamnation du franquisme par l'ONU, dès le début des années 1950, le gouvernement de Franco est reconnu par la communauté internationale. Les successifs présidents du gouvernement républicain en exil plaident la cause républicaine et démocratique espagnole devant l'ONU, mais sans succès. Pendant ce temps, le gouvernement franquiste évolue : il

mène une politique extérieure d'intégration aux institutions internationales. En 1953, l'Espagne signe avec les Etats-Unis un traité d'assistance économique et militaire ; en 1955, elle devient membre de l'ONU et, en 1959, membre de l'OECE (l'actuelle OCDE).

La transition démocratique et le régime des autonomies

En 1969, Franco désigne son successeur, Juan Carlos de Bourbon, petit-fils d'Alphonse XIII. En 1972, âgé de 80 ans, il délègue la présidence du gouvernement à l'amiral Carrero Blanco, qui meurt lors d'un attentat revendiqué par l'ETA, à la fin de l'année 1973. Carlos Arias Navarro lui succède. Malgré un discours d'investiture réformateur, Arias Navarro mène une politique sans changements. A l'intérieur du pays, l'opposition au régime franquiste s'intensifie. Le gouvernement doit faire face à des mouvements sociaux : grèves ouvrières, manifestations d'étudiants et d'intellectuels, courants autonomistes. En septembre 1975, quelques jours avant la mort de Franco, trois membres de l'ETA et deux membres de FRAP (Front révolutionnaire antifasciste patriotique) sont condamnés à la peine de mort et exécutés. Cette décision provoque des protestations dans toute l'Europe. Afin de mieux contrecarrer cette réprobation internationale, Carlos Arias fait organiser un rassemblement sur la Plaza de Oriente, à Madrid, pour rendre hommage au Caudillo Franco. Le 20 novembre 1975, Franco meurt. Juan Carlos est couronné roi d'Espagne. La Phalange demeure le seul parti officiel. Dès le début de 1976, les forces démocratiques, encore non reconnues légalement, entament une série de manifestations pour réclamer la liberté et l'amnistie pour les détenus politiques. Face à cette tension populaire, Juan Carlos I^{er} destitue Arias Navarro de son poste (il est remplacé par Adolfo Suarez, futur président), reconnaît légalement tous les partis politiques, notamment le Parti communiste espagnol, et les syndicats ; il fait voter le référendum du 15 décembre 1976 réorganisant les Cortes (Parlement). Le pays s'achemine rapidement vers un régime démocratique. Les élections ont lieu le 15 juin 1977. Ces élections portent au pouvoir l'Union du centre démocratique (UCD) et son leader Adolfo Suárez. Le président de la République en exil, José Maldonado, et le nouveau président du gouvernement A. Suarez, font une déclaration commune mettant fin aux institutions républicaines en exil.

A cette même époque, la situation économique est explosive. En 1977, l'inflation atteint 44 % tandis que le chômage ne cesse d'augmenter. Meetings, rassemblements, manifestations se multiplient. Face à cette situation, le gouvernement veut unir toutes les forces politiques représentées au Parlement autour du plan d'action à suivre. L'accord qui en résultera est nommé « le pacte de Moncloa ». Parmi les signataires se trouvent Enrique Tierno Galvan, futur maire de Madrid ; Felipe F. González, président du Parti socialiste ouvrier espagnol (PSOE) ; et Manuel Fraga, leader de Alianza Popular. En 1978, le pays approuve par référendum la nouvelle Constitution espagnole. En 1981, Juan Carlos intervient aux Cortes et déjoue une tentative de putsch militaire survenue lors de l'investiture de Leopoldo Calvo Sotelo, successeur de A. Suárez, démissionnaire. Il gagne dès lors sa légitimité auprès de tous les Espagnols. Le PSOE, conduit par Felipe González, dont la popularité ne cesse de grandir depuis 1977, remporte la majorité absolue aux élections législatives anticipées d'octobre 1982, au détriment du Parti communiste espagnol et de l'UCD. L'Alliance populaire obtient par contre près d'un tiers des sièges. En cinq ans, la démocratie est consolidée et un système de tendance fédérale, le système des autonomies, est né. Par ailleurs, l'Espagne adhère à l'OTAN, en 1982, et obtient, en mars 1985, son admission dans la Communauté économique européenne, effective à partir du 1^{er} janvier 1986.

L'Espagne des années 1990

Le gouvernement de Felipe González, pourtant socialiste, mène une politique économique de plus en plus libérale. Le contrôle de l'inflation est devenu prioritaire par rapport à la baisse du chômage. Certaines industries nationales sont privatisées et procèdent à de nombreux licenciements. La population est mécontente. Après des années de division, la droite espagnole a retrouvé son unité. A la fin des années 1980, l'Union du centre démocratique (UCD) et l'Alianza Popular s'allient pour former le nouveau parti de droite : le Partido Popular (PP). Ce parti obtient une très honorable deuxième place lors des élections de 1989, talonnée par une nouvelle coalition d'extrême gauche, l'Izquierda Unida (Gauche unie). Les nationalistes catalans sont également représentés aux Cortes. Face au gouvernement de González, José Maria Aznar, président du PP, multiplie les critiques. Ses discours trouvent un écho de plus en plus large au sein de

la population. C'est dans ce climat que se préparent les élections de 1992. Grâce à une campagne très active et à une alliance avec les nationalistes catalans, le PSOE gagne cependant les élections. Toutefois ce nouveau mandat s'annonce, dès le début, périlleux. La révélation du financement occulte du PSOE discrédite aussi bien le parti que le chef du gouvernement Felipe F. González. Le directeur de la Guardia Civil est accusé de détournement de fonds publics à des fins personnelles et quitte illégalement le pays ; le gouverneur de la Banque d'Espagne est, quant à lui, mis en examen également pour détournement de fonds publics à des fins personnelles.

Mais le plus grand des scandales de la décennie est l'affaire du Grupo Antiterrorista de Liberación, (GAL), un groupe militaire, antiterroriste, semi-autonome, financé par le gouvernement et qui a mené une guerre sanglante contre les membres de l'ETA dans les années 1980 (kidnapping, assassinats de membres présumés de l'ETA...). Les médias et la justice ont établi des liens entre la police, le GAL et les plus hauts échelons du gouvernement. Le GAL, dont les principaux responsables ont été l'objet d'un procès retentissant au début 1995, est responsable de 24 assassinats entre 1983 et 1987. Les élections de 1996 donnent la victoire à José Maria Aznar. Mais sa majorité est faible et il doit composer avec les partis nationalistes, qu'il avait largement critiqués pendant la campagne, afin de maintenir une certaine stabilité. Au soir des élections, le PSOE, loin des prévisions catastrophiques des médias, obtient 141 sièges aux Cortes. En mars 2000, Aznar remporte pour la seconde fois les élections nationales, obtenant une majorité absolue. Ces résultats sont les meilleurs enregistrés par la formation de « centre droite » depuis le rétablissement de la démocratie. Depuis le début des années 1990, les gouvernements espagnols successifs ont misé sur les efforts budgétaires et monétaires pour satisfaire les critères de Maastricht. L'Espagne peut ainsi adhérer à la zone euro dès son lancement, en janvier 2002. Depuis 1978, année où est restaurée la démocratie, en passant par 1986, date à laquelle le pays intègre l'Union européenne, l'Espagne n'a cessé de se développer et d'accroître son importance sur la scène internationale. L'Espagne est membre de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) et de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN), depuis 1982, bien qu'elle n'ait accédé à son commandement militaire qu'en 1997.

De nos jours

Le jeudi 11 mars 2004, au matin, Madrid connaît la vague d'attentats la plus meurtrière de son histoire. Dix bombes explosent dans quatre trains de banlieue, à l'heure d'affluence, causant la mort de 200 personnes tandis que 1 482 autres sont blessées. A trois jours seulement des élections législatives, le gouvernement de José Maria Aznar, dont le ministre de l'Intérieur, Angel Acebes, se fait le porte-parole, pointe du doigt l'organisation terroriste basque ETA. Or, le vendredi, l'organisation séparatiste, par voie de presse, nie toute responsabilité dans les attentats. Le jour même des élections, le dimanche 14 mars, la piste indépendantiste est écartée, le groupe terroriste d'Oussama Ben Laden ayant revendiqué par deux fois ces attentats. L'engagement de l'Espagne dans le conflit armé contre l'Irak aurait motivé ces actes de barbarie.

Le cafouillage politique et médiatique qui a suivi les violences terroristes de Madrid a précipité la chute du PP, le parti de José Maria Aznar. Les socialistes du PSOE reviennent au pouvoir, après huit ans d'absence, avec 43 % des votes et 164 sièges au Parlement. Le nouvel homme fort de l'Espagne est désormais José Luis Rodríguez Zapatero, un avocat de 43 ans, qui fait de la lutte contre le terrorisme la priorité de son mandat. Son arrivée au pouvoir marque le retrait des troupes espagnoles d'Irak. Dès son élection, Zapatero incarne le changement politique attendu après des années de politique du Parti populaire d'Aznar. Cap sur l'Europe (même si, depuis son entrée dans l'UE, en 1986, l'Espagne est le pays qui a le plus bénéficié des aides communautaires – elle se passe d'une partie de cette manne depuis 2007), rapprochement diplomatique serein avec le Maroc (mais aussi l'Algérie et les pays d'Amérique latine), volonté de régulariser tous les travailleurs immigrés clandestins (à condition qu'ils détiennent un contrat de travail) et éradication de la violence conjugale (en 2003, au moins 65 femmes ont été tuées par leur conjoint en Espagne), notamment en modernisant la loi sur le divorce...

Avec son style innovant, le Premier ministre socialiste s'est révélé plus solide que prévu. Toutefois Zapatero agace l'opposition conservatrice en lançant un projet laïc avec, pour point d'orgue, la fin des cours (obligatoires) de religion, en 2004, dans les écoles espagnoles. Ceux-ci sont désormais remplacés

par des cours d'éducation civique (Education para la Ciudadanía), une « attaque contre la morale chrétienne » pour les conservateurs du PP. Deuxième pied de nez au catholicisme, la légalisation du mariage homosexuel, en juin 2005, avec, dans la foulée, la possibilité d'adopter pour les couples de même sexe.

En mars 2006, le gouvernement et l'ETA s'engagent dans un processus de paix qui ne sera que de courte durée puisque, le 30 décembre 2006, le groupe armé basque revendique un attentat à Madrid ayant causé la mort de 2 personnes et fait 19 blessés. La réaction du gouvernement ne se fait pas attendre : le ministre de l'Intérieur déclare « liquidé » le processus de paix, alors que Zapatero annonce que cette action de l'ETA met un « point final » à toute négociation. De son côté, le groupe indépendantiste attendra le 5 juin 2007 avant d'annoncer, à son tour, officiellement, la rupture du cessez-le-feu. La reprise des hostilités sera suivie par un attentat à la voiture piégée devant la caserne de la garde civile à Durango, quelques jours plus tard. Enfin, il ne faut pas oublier que le gouvernement socialiste s'est attaqué à la question de la « mémoire historique », en créant une commission interministérielle chargée d'élaborer un projet de loi rendant justice aux victimes du franquisme. Ce volet était une des priorités de Zapatero, petit-fils d'un capitaine de l'armée républicaine exécuté pendant la guerre civile. En mars 2008, José Luis Rodríguez Zapatero brigue, avec succès, un second mandat, face à son principal adversaire, le conservateur Mariano Rajoy, président du Parti populaire. Peu de temps après, le pays, à l'instar de l'Europe, est frappé par l'éclatement de la bulle immobilière aux Etats-Unis et par la crise financière. Fin 2008, l'Espagne entre officiellement en récession. Une politique de rigueur visant à résorber le chômage (20 %, le plus fort taux de l'Union européenne) et à relancer la croissance est lancée par José Luis Rodríguez Zapatero. En 2009 et 2010, les manifestations du mécontentement de la population et des syndicats se multiplient, aboutissant à une grève générale le 29 septembre 2010, inédite sous Zapatero. En novembre 2010, le pape Benoît XVI se rend en Espagne pour dénoncer la montée de la laïcité dans ce pays autrefois si catholique ; il s'en prend notamment à la légalisation du mariage homosexuel et à l'avortement.

Politique et économie

POLITIQUE

Une monarchie constitutionnelle

Juan Carlos est roi d'Espagne depuis le 22 novembre 1975. Son titre officiel est « Sa Majesté Don Juan Carlos I^{er} de Bourbon ». Lorsque Franco le nomma « prince d'Espagne », il était loin de se douter que les convictions et l'entreprise de Juan Carlos différaient des siennes car, une fois sur le trône, en 1975, ce dernier commença à prendre des mesures pour rétablir la démocratie suspendue pendant les années franquistes. Grâce à Juan Carlos, et à la Constitution de 1978, l'Espagne devient une monarchie constitutionnelle et un Etat social démocratique de droit reconnaissant la pluralité des partis politiques. Le roi est chef de l'Etat. Mais, bien qu'il règne, il ne gouverne pas, ses compétences sont limitées. Il est chef des armées, il ratifie les lois, nomme le président du gouvernement et peut dissoudre le gouvernement. La politique intérieure et extérieure est conduite par le gouvernement central, qui opère sur différents champs d'action : administration civile et militaire, défense, exerce le pouvoir exécutif et réglementation, élaboration des budgets généraux de l'Etat... Le président du gouvernement (équivalent de notre Premier ministre) est à la tête de l'exécutif et est nommé pour quatre ans. Depuis le 7 avril 2004, José Luis Rodriguez Zapatero, leader du PSOE, réélu en mars 2008, dirige le gouvernement. Le pouvoir législatif appartient au Parlement, ou Cortes generales. Il est composé du Congreso de los diputados (Congrès des députés) et du Senado (Sénat). Le congrès compte 350 députés élus pour quatre ans au suffrage direct. Les sénateurs sont au nombre de 248, dont 40 sont désignés par les régions.

Les Communautés autonomes

Le passage du XIX^e au XX^e siècle coïncide avec l'émergence des pensées régionalistes en Espagne. Influencés par le romantisme

allemand, les régionalismes politiques et, en particulier, basque, se structurent. Mais ces revendications ne sont guère tolérées par les régimes autoritaires, qui ne cessent de mener des politiques répressives. Malgré cela, l'idéologie régionaliste perdure. Aussi, lorsqu'en 1975 Franco meurt, l'Espagne se trouve de nouveau confrontée à la tentation régionaliste. La reconnaissance des revendications régionales devient un facteur de stabilité (politique et sociale) pour le pays. Dès 1976, l'Espagne se transforme. Le roi permet la légalisation des partis politiques. Dès lors, les revendications régionales commencent à s'exprimer à haute voix et s'affirment de plus en plus. La Catalogne et le Pays Basque, leaders de la pensée régionaliste, réclament une certaine autonomie politique.

La Constitution de 1978 et les gouvernements régionaux

Optant pour un système intermédiaire entre centralisme et fédéralisme, la Constitution de 1978 institue des gouvernements régionaux. En 1981, une nouvelle étape est franchie avec la création du statut de Comunidad autonoma (Communauté autonome). La Catalogne et le Pays Basque sont les premiers à y accéder. En dix mois, c'est l'ensemble des Espagnols qui demandent un statut pour leur région. Dix-sept communautés voient le jour, disposant chacune d'un statut d'autonomie propre. Aragon, Navarre, Valencia, Castille-León, Castille-La Manche, Andalousie, Murcie, Estrémadure, Galice, Asturies obtiennent un statut d'autonomie en 1981. Madrid, La Rioja et Cantabrie obtiennent leur statut en 1983. La Communauté autonome a été définie selon des critères historiques, culturels et linguistiques. Les critères géographiques, voire démographiques, n'ont pas été retenus comme critères pertinents de cette division communautaire. Ainsi, l'Espagne a des communautés qui peuvent être très disparates.

Découpage territorial et domaine de compétences

Le *municipio* (municipalité), la *provincia* (équivalent du département) et la *comunidad autonoma* (équivalent de la région) forment les trois échelons du découpage politico-territorial de l'Espagne actuelle. En vingt ans d'existence, le statut d'autonomie a accumulé de larges pouvoirs. Les gouvernements régionaux sont aujourd'hui responsables au minimum du logement, des services sociaux, de l'agriculture, de la culture et de l'urbanisme. Bien que chaque « autonomie » ait désormais son président, son assemblée législative et son gouvernement, et, pour certaines, des institutions concernant les affaires administratives, civiles et pénales, un Tribunal supérieur de justice, les plus grands bénéficiaires des nouveaux arrangements sont les Basques et les Catalans, qui jouent, depuis 1993, un rôle important au Parlement de Madrid. Toutes les Communautés autonomes n'ont pas les mêmes domaines de compétences et pas la même influence sur les décisions nationales. La réforme du Sénat a abouti à le transformer en chambre de représentation des autonomies. L'organisation politique espagnole s'est rapprochée encore plus de celle des fédérations.

Le Pays Basque

Le gouvernement et le Parlement, autonomes, ont autorité en matière d'éducation, de culture, de santé, de justice, de gestion économique. Le gouvernement siège au Palacio de Ajuriaenea, à Vitoria. Le Parlement est situé rue Becerro Bengoa, à Vitoria également, et le Tribunal supérieur de justice est à Bilbao. Les trois territoires de l'autonomie ont eux-mêmes leur gouvernement. Le Pays Basque a aussi sa police autonome, la Ertzantza, en uniforme bleu et rouge et béret basque rouge.

La Navarre

Les Fueros sont le fruit du pacte de respect mutuel entre le roi et le royaume de Navarre, au Moyen Âge. Cette charte civile, politique et économique propre à l'autogouvernement s'est maintenue tout au long de l'histoire. La Navarre est aujourd'hui une communauté forale, reconnue depuis 1982. Les Basques souhaitent, eux, former une grande communauté incluant la Navarre, qui jusque-là s'y oppose. Elle dispose d'une police forale, indépendante. Le gouvernement foral, à Pampelune, en plus des droits communs aux autres Communautés autonomes, dispose de tous les pouvoirs sur l'administration fiscale.

La Cantabrie

La Cantabrie est une Communauté autonome depuis 1981, qui dispose d'un Parlement et d'un gouvernement régional. Le Parlement compte 39 sièges ; il est basé à Santander.

Les Asturies

La Communauté autonome des Asturies est une principauté qui a été reconnue par Juan Carlos dès son accession au trône. Le gouvernement est basé à Oviedo. Les Asturies sont le berceau de la monarchie espagnole, avec, pour premier roi, Pelayo, qui infligea la première défaite aux Maures lors de la bataille de Covadonga, en 719. Depuis, le souverain d'Espagne porte aussi le nom de prince des Asturies et la communauté.

La Galice

Le Parlement galicien est élu au suffrage universel. Il se compose de 75 députés. Le gouvernement – la Xunta de Galicia – est formé d'un président et de 11 conseillers chargés des départements de l'administration publique, de l'économie, des travaux publics, de l'éducation, de la culture, des services sociaux, de l'industrie et du commerce, de la pêche et de l'agriculture, des relations institutionnelles, et du poste de porte-parole du gouvernement. Le Tribunal supérieur de justice de Galice traite les contentieux administratifs, sociaux, civils et pénaux. Le Tribunal des comptes est l'organisme de gestion de l'administration autonome. Le défenseur du peuple, qui dépend du Parlement autonome, défend les droits des citoyens galiciens. La Galice a un statut d'autonomie dit historique, expression qui souligne ses différences culturelles telles que langue et identité.

Et la fiscalité ?

À la fin des années 1980, les difficultés économiques chroniques de l'Espagne conduisirent la Catalogne et le Pays Basque à entamer de rudes négociations avec le PSOE. Ces deux régions avaient un PIB bien supérieur à celui des autres régions et se plaignaient de trop participer à l'économie de la nation (suite au principe de redistribution régionale, les régions les plus riches donnent plus à l'Etat) et de n'en tirer aucune contrepartie. En effet, la majorité des budgets des *autonomías* sont dépensés à court terme, de façon clientéliste. Ainsi, depuis 1997, les régions fixent elles-mêmes les taux d'imposition sur une part de l'impôt sur le revenu, afin d'assurer le financement de leurs dépenses, et peuvent même créer leurs propres impôts, comme sur les grandes surfaces par exemple.

L'ETA

ETA, ou Euskadi Ta Askatasuna (qui signifie « Pour la patrie et la liberté des Basques »), naît en 1959, sous la dictature du général Francisco Franco. La formation apparaît à ses débuts comme un mouvement étudiantin de résistance contre l'appareil franquiste. Rapidement, le groupe séparatiste basque, qui affirme représenter les aspirations indépendantistes de la région, adopte des principes plus radicaux : la défense de la langue basque l'euskera, la lutte ethnique, le sentiment antinational, l'indépendance des territoires. Le premier acte de terrorisme de l'ETA, une tentative de déraillement d'un train franquiste, remonte à 1961. L'escalade de la violence commence : en 1973, la terreur s'accroît avec l'assassinat de l'amiral Miguel Angel Blanco, haut membre du Parti populaire. Depuis 1968, le groupe séparatiste déclare être à l'origine de plus de 1 000 assassinats, une revendication qui n'a pourtant pas mené à sa suppression.

L'ETA est toujours présent sur la scène politique. Les gouvernements successifs ne sont pas parvenus à un accord. Les années 1990 ont été marquées par la révélation d'un des plus grands scandales de la décennie, l'affaire du Grupo Antiterrorista de Liberacion (Groupe antiterroriste de libération, GAL, responsable de plusieurs dizaines de meurtres et d'actes de torture), dont les liens avec les plus hauts échelons du gouvernement espagnol ont été prouvés. Une grande partie de la population basque condamne aujourd'hui, de plus en plus ouvertement, les méthodes employées par les membres de l'ETA. Dans un contexte de lutte internationale intensive contre le terrorisme, l'ETA est désormais plus que jamais dans le collimateur des pouvoirs publics. Le parti indépendantiste basque Batasuna (parti d'extrême gauche) est déclaré, le 27 mars 2003, hors-la-loi par le Tribunal suprême espagnol, au motif d'avoir soutenu en sous-main l'ETA. Cette mesure draconienne n'est qu'un des éléments d'une politique répressive menée par le gouvernement Aznar, dans laquelle le dialogue entre dirigeants et séparatistes n'a plus sa place. Après l'arrestation de hauts dignitaires de l'ETA au Pays Basque français, grâce à la

coopération policière transfrontalière, en octobre 2004, l'organisation est fortement déstabilisée. Le nombre des attentats est nettement en baisse et l'on ne compte aucun attentat mortel entre 2004 et 2005. En mai 2005, les députés espagnols approuvent une proposition gouvernementale visant à ouvrir des pourparlers avec l'ETA, dans le cas où l'organisation séparatiste basque armée renoncerait à la violence. Le 21 novembre 2005, le plus grand procès contre l'ETA, faisant suite à l'enquête lancée en 1998 par le juge Baltasar Garçon, s'ouvre près de Madrid. Il vise 56 militants ou sympathisants présumés de l'ETA, qui risquent entre 10 et 51 ans de prison. Début 2006, le gouvernement espagnol reprend le dialogue avec le mouvement séparatiste basque, ce qui aboutit à un accord historique entre les deux parties : une trêve est signée en mars 2006. Le 30 décembre 2006, l'ETA donne un coup de canif dans le contrat et revendique un attentat mortel : un véhicule piégé cause la mort de deux Equatoriens sur le parking de l'aéroport de Madrid. Depuis mai 2003, l'ETA n'avait pas commis d'attentat meurtrier. En réaction à l'attentat du parking, le gouvernement de Zapatero déclare le processus de paix rompu. Pour montrer son mécontentement, le peuple espagnol défile, le 13 janvier 2007, en brandissant des banderoles pour « la paix, la liberté, la vie et contre le terrorisme ». Le processus de paix prenant officiellement fin le 5 juin 2007, Zapatero repense sa politique antiterroriste et entend bien faire de la sécurité au Pays Basque sa priorité. S'ensuit, en novembre 2007, le lancement d'un mandat d'arrêt contre 46 membres d'organisations indépendantistes basques présumés proches de l'ETA. Malheureusement, en décembre 2007, Raul Centeno, garde civil espagnol, premier tué depuis la fin de la trêve, vient s'ajouter aux quelque 800 personnes décédées depuis 1968 et le début de la lutte organisée pour l'indépendance du Pays Basque. En 2008, Zapatero réélu, ETA poursuit sa lutte. De nombreux attentats ont été revendiqués au cours de l'année. La trêve est oubliée. Entre 2008 et 2010, ETA est décapitée cinq fois et des dizaines d'activistes sont emprisonnés.

Un ryad à Marrakech, un ryokan à Kyoto...

Les bonnes adresses du bout de la rue au bout du monde... www.petitfute.com

Le gouvernement central

Le gouvernement central a, quant à lui, d'autres champs d'action. Les plus importantes missions concernent l'élaboration et la conduite de la politique intérieure et extérieure, l'administration civile et militaire et la défense de l'Etat, l'exercice du pouvoir exécutif et la réglementation conformément à la Constitution et aux lois, et, enfin, l'élaboration des budgets généraux de l'Etat. Le pays est dirigé par le leader de la majorité parlementaire, appelé *jefe del gobierno*. Avec la victoire du PSOE aux élections du 14 mars 2004, José Luis Rodríguez Zapatero est devenu le chef du gouvernement pour une durée de quatre ans. Il a été réélu en 2008.

Les partis politiques espagnols

Durant le franquisme, seule la Phalange était tolérée. Toutes les autres organisations politiques étaient interdites et donc illégales. Dès 1976, la prohibition est levée et les partis politiques exilés ou clandestins sont légalisés tandis que d'autres se constituent. Aujourd'hui, les deux principaux sont le PSOE et le PP.

► **Le PP (Partido popular).** Le Parti populaire s'appelait « Alliance populaire », parti héritier du franquisme dont le chef n'était autre que Manuel Fraga, ancien ministre du général Franco. Aujourd'hui, parti traditionnel de droite, conservateur et ancré sur la démocratie chrétienne, il est dirigé par Mariano Rajoy, successeur d'Aznar.

► **Le PSOE.** Le Parti socialiste ouvrier espagnol, parti de l'opposition, a été fondé de manière clandestine à Madrid, le 2 mai 1879, à l'initiative d'un noyau d'intellectuels et d'ouvriers dirigé par Pablo Iglesias. De 1982 à 1996, Felipe González sera le leader du premier gouvernement socialiste. Depuis sa victoire aux élections législatives de 2004, le parti de José Luis Rodríguez Zapatero tient de nouveau les rênes du pouvoir, qu'il tire vers le progressisme et la social-démocratie.

► **Le PCE et Izquierda Unida.** La coalition Izquierda Unida, ou rassemblement de la gauche, a été créée le 27 avril 1986, par le Parti communiste espagnol (PCE), la Fédération progressiste, le Parti des peuples d'Espagne, le Parti d'action socialiste, le Parti socialiste unifié de Catalogne, le Parti humaniste, le Parti carliste, la Gauche républicaine et de nombreux partis indépendants. La fondation du Parti communiste espagnol remonte cependant à 1921, lorsque deux partis dissidents du PSOE décident de rejoindre l'Internationale communiste.

► **Los Verdes.** Le Parti écologiste espagnol, fondé en 1984 à Malaga, plus communément appelé « Confédération des Verts », est le seul membre espagnol de la Fédération européenne des partis verts. Le parti a même réclamé des poursuites judiciaires contre le gouvernement de José Maria Aznar, à la suite du naufrage du *Prestige*, le tenant pour responsable.

Les partis régionalistes

Ce sont le Parti nationaliste galicien (BNG), le Parti nationaliste asturien (Unidá), le Parti régionaliste de Cantabrie (PRC), l'Union des peuples de Navarre (UPN) et le Parti nationaliste basque (PNV). Ce dernier a été créé par Sabino de Arana et Gori. Le parti se fonde sur Euskadi (autre nom de la Communauté autonome basque), territoire situé de part et d'autre des Pyrénées. Il considère l'euskara comme sa langue nationale et revendique la reconnaissance du peuple basque, le développement de leur culture et une modification de la Constitution. Le PNV ne soutient pas l'ETA.

► **Partis politiques du Pays Basque :** EE (Euskadiko Eskerra), EA (Eusko Alkartasuna), EH (Euskal Herritarrok), PNV (Partido Nacionalista Vasco). Les bandes du Jarrai (jeunes séparatistes) organisent la *kale borroca* (violence dans les rues).

► **Autres partis politiques :** les autres Communautés autonomes se rapprochent pour beaucoup des tendances nationales.

La politique extérieure

En 2002, des tensions se font sentir entre l'Espagne et la Grande-Bretagne à propos de Gibraltar. Ravivé en 1999, après une querelle portant sur les droits de pêche, le conflit s'accroît en novembre 2002, au cours d'un référendum : les votants refusent catégoriquement un condominium de l'Espagne et de la Grande-Bretagne sur le Rocher (El Peñon). Le ton monte également d'un cran entre le Maroc et l'Espagne, au sujet du minuscule îlot du Persil. Au début de l'été 2002, les troupes espagnoles délogent *manu militari* les assaillants de l'armée marocaine. L'envoi d'une force conjointe hispano-marocaine en Haïti, la visite du roi d'Espagne en janvier 2005, mais aussi les drames de Ceuta et Melilla, prises d'assaut par les immigrants subsahariens en octobre 2005 (provoquant la mort de plusieurs d'entre eux) ont montré la solidité des nouveaux liens entre les deux pays.

Des conflits de voisinage sont alimentés par plusieurs contentieux, dont la souveraineté de Ceuta et de Melilla, les enclaves espagnoles au Maroc, et la pêche. Ces derniers temps, les relations avec le Maroc ont connu un réchauffement significatif. En Algérie, l'Espagne souhaite préserver ses intérêts économiques et commerciaux (l'Algérie est le premier fournisseur de gaz du pays). Zapatero a par ailleurs lancé l'idée d'une « Alliance des civilisations », afin de rapprocher l'Union européenne des pays méditerranéens ; elle propose de centrer le dialogue sur les questions économiques, sociales et culturelles, plutôt que politiques et sécuritaires. L'Amérique latine constitue également un axe constant de la diplomatie espagnole, qui souhaite un rapprochement plus étroit entre l'Union européenne et le Mercosur. Zapatero s'est engagé dans une politique internationale en faveur des droits de l'homme (il a proposé, avec M. Chirac, de créer au sein de l'ONU un fonds d'aide à la démocratisation qui s'appuierait sur l'éducation). De plus, il favorise une intégration forte de l'Espagne dans l'Union européenne, négligeant les Etats-Unis, à l'inverse de son prédécesseur. En 2003, José Maria Aznar s'est rangé aux côtés des Etats-Unis pour une intervention armée en Irak. Alors que la majorité de la population s'y oppose, le chef du gouvernement insiste sur la nécessité de coopérer contre le terrorisme international et décide d'envoyer ses troupes. Conformément à ses promesses électorales, le nouveau chef du gouvernement, José Luis Zapatero, retire les troupes espagnoles d'Irak, le 30 juin 2004. Le gouvernement américain critique sa décision, l'accusant de se soumettre au chantage des

terroristes islamistes. Malgré les tentatives de rapprochement et les signes de bonne volonté, comme la visite du roi Juan Carlos aux Etats-Unis, fin novembre 2004, la relation hispano-américaine paraît affectée par le retrait des troupes espagnoles d'Irak. Depuis, la priorité de l'Espagne est l'Europe.

Les enjeux politiques actuels

La commission parlementaire enquêtant sur les responsabilités politiques dans les attentats du 11 mars 2004 a fait comparaître les principaux responsables politiques espagnols, dont Zapatero et Aznar. Les conclusions de l'enquête de la commission ont été rendues en juin 2005. Le gouvernement Aznar y est critiqué pour n'avoir pas prévu la menace islamique et pour y avoir réagi de manière partisane. Le gouvernement de Zapatero mène une politique sociale ancrée dans la modernité : il a nommé un gouvernement paritaire (la moitié des ministres sont des femmes) et a déposé une loi reconnaissant les mêmes droits aux couples homosexuels qu'aux couples hétérosexuels : héritage, fiscalité, mais surtout mariage et droit à l'adoption. Bien que l'Espagne soit rappelée à l'ordre par le Vatican, elle continue sur la voie progressiste. En revanche, en ce qui concerne l'immigration, l'administration de Zapatero, qui avait déposé un projet de loi prévoyant la régularisation des étrangers travaillant illégalement dans le pays sous certaines conditions, durcit les règles, s'alignant sur les directives européennes. En effet, en 2010, l'Espagne, à l'instar de toute l'Europe, fait face à une grave crise financière mondiale. Les temps sont à l'austérité budgétaire et le chômage augmente en flèche.

ÉCONOMIE

Les mutations de l'économie espagnole

Alors que, dans l'ensemble de l'Espagne, l'emploi agricole a été dominant jusqu'aux années 1970, le Pays Basque est, par tradition, une région industrielle. Depuis la fin des années 1980, l'économie espagnole s'est complètement transformée : privatisations, développement de nouveaux secteurs, perte de vitesse de l'industrie lourde (surtout dans le nord), délocalisations, etc. Les aides financières et le savoir-faire de l'Union européenne ont constitué un soutien précieux pour l'éco-

nomie espagnole. Toutefois, depuis 2007 et la crise des subprimes aux Etats-Unis, l'Europe, et l'Espagne avec elle, est déstabilisée. En 2010, le pays doit faire face à un taux de chômage de 20 % (le plus haut de toute l'Europe) et à une croissance nulle.

Agriculture et élevage

Au nord de l'Espagne, l'agriculture demeure une activité importante. L'élevage également, dont celui des bovins dans les régions humides du nord-ouest. Quant à la côte atlantique, la pêche y est très active (sardine, thon, morue), qui alimente de nombreuses industries.

La vigne est présente un peu partout en Espagne, même dans le nord, au Pays Basque et en Rioja essentiellement. Rappelons que l'Espagne est le premier vignoble de masse d'Europe. Dans la région d'Almagro, on produit du safran ainsi que les célèbres aubergines au vinaigre. Le sous-sol est riche en mercure.

Industrie

La production d'électricité, qui a décuplé entre 1950 et 1970, est due pour plus de la moitié aux centrales hydrauliques, nombreuses dans l'ensemble du pays et notamment dans les vallées pyrénéennes. Depuis 1960, l'industrie s'est très rapidement développée ; ses principaux centres sont situés dans le nord du pays (sidérurgie, industries mécaniques et chimiques dans les Asturies ; fabriques d'armes et papeteries dans les provinces basques). L'industrie textile, valeur sûre de l'économie nationale, a su renforcer sa position extérieure, en gagnant d'importantes parts de marché à l'exportation. On y trouve de nombreuses entreprises d'habillement, comme Inditex (l'un des premiers groupes mondiaux dans la confection et la distribution d'habillement). La société Inditex, qui possède la marque basque Zara, a su se démarquer en misant sur la mode à bas prix. Son bénéfice croît régulièrement depuis la création de la société en 1975. L'industrie automobile, durement touchée par la crise économique et financière de 2010, a perdu environ 200 000 postes.

Présence française en Espagne

La présence de la France en Espagne, ce sont près de 1 200 sociétés françaises implantées dans la Péninsule : des grandes banques comme la BNP ou le Crédit lyonnais, l'industrie automobile avec Renault, Citroën et Peugeot, et les grandes surfaces avec Pryca (Carrefour), Continente (Continent) et Alcampo (Auchan) ou encore la FNAC, qui domine le secteur de la grande distribution.

Ressources

Le sous-sol du pays, exploité depuis l'Antiquité, est très riche. On trouve du charbon principalement dans les Asturies, et du minerai de fer dans la province de Biscaye et dans le sud du pays, du plomb et du zinc dans les

monts Cantabriques. Pauvre en hydrocarbures, l'Espagne dispose de raffineries qui lui permettent de traiter le pétrole qu'elle importe.

Tourisme

Depuis longtemps, l'énorme importance de l'industrie du tourisme dans l'économie nationale n'échappe plus à personne. Rappelons que l'Espagne est le deuxième pays le plus visité au monde, après la France, mais le premier en termes de recettes économiques liées à cette industrie. Depuis 1963, le pays s'attache à développer ses réseaux de communication et à former de vrais professionnels du tourisme. En 1957, le général Franco ouvre les frontières au tourisme. Le 7 septembre 1963, le décret 2427 crée l'école officielle du tourisme. Le décret royal du 16 février 1996 entérine la création, à l'université, d'études de tourisme permettant de former des experts et de mieux répondre à la demande des visiteurs étrangers. Car les touristes ne viennent pas uniquement pour les plages ensoleillées, mais aussi pour découvrir des aspects de la culture ibérique. Une vaste campagne de promotion du tourisme culturel a permis d'augmenter le nombre des visiteurs en dehors de périodes estivales et des zones côtières. Depuis quelques années, c'est au printemps et en automne que le nombre de touristes augmente le plus rapidement. En 2008, 60 % des touristes internationaux viennent de trois pays principaux : Angleterre (27,6 %), Allemagne (17,6 %) et France (14 %) et, plus généralement, 93,5 % d'Europe. L'Espagne est, devant la Grande-Bretagne et l'Italie, la première destination préférée des Français.

Moyens de communication

Si les infrastructures ont été modernisées – lignes de train à grande vitesse (Madrid-Séville, et Madrid-Barcelone, avec un prolongement prévu vers la frontière française), extension du réseau d'autoroutes et des capacités aéroportuaires –, l'Espagne doit encore faire des efforts pour rivaliser avec les installations de ses voisins européens. En effet, les relations avec le reste de l'Europe souffrent du transbordement qu'impose l'écartement plus large des voies de chemin de fer espagnoles.

Une paillote à Bonifacio, un resort aux Seychelles...

Les bonnes adresses du bout de la rue au bout du monde... www.petitfute.com

Population et langues

Le pays a connu de nombreuses invasions, à l'origine de types ethniques très variés. On estime que l'Espagne du XVII^e siècle comptait environ 7 millions d'habitants. La croissance de la population est d'abord lente (10,5 millions en 1800), avant de s'accroître au XX^e siècle à 18,5 millions en 1900 ; 23,5 millions en 1930 ; 30,5 millions en 1960 ; près de 46,7 millions en 2010. Cependant, depuis 1960, le taux de natalité a d'abord chuté (de 21 ‰ en 1960 à 15 ‰ en 1980 et à 9 ‰ en 1997), pour remonter progressivement depuis quelques années : de 9,2 ‰ en 2000, il est passé à 9,87 ‰ en 2010. En 2010, le taux de fécondité espagnol de 1,43 enfant par femme est l'un des plus faibles de l'Union européenne des 27. Cependant, la baisse corrélative des décès et de la mortalité infantile rééquilibre le différentiel laissé par le faible taux de natalité et explique la progression démographique. L'Espagne fait désormais partie de ces pays dits « vieux » : les plus de 65 ans représentant 17,53 % de la

population totale. L'exode rural devient important à partir de 1960. Attirés par les emplois que créent les nouvelles industries ou les services tertiaires dans les villes, les ruraux abandonnent en masse la campagne et leurs emplois dans le secteur agricole, qui par ailleurs se mécanise. En trente ans, 7 millions de personnes, dont 500 000 en 1964, ont migré vers les villes, tandis que d'autres partaient à l'étranger. Dans les années 1990, le mouvement se ralentit. Madrid, Barcelone, Valence, Palma de Majorque et Málaga restent les lieux de vie privilégiés sur le plan national. L'Espagne est désormais un pays urbain : les villes concentrent 77 % de la population. En outre, la fécondité y est plus importante que dans les zones rurales. La population a majoritairement choisi d'habiter les provinces périphériques, laissant Madrid isolée au centre de la Meseta. Sur 46,7 millions d'habitants, plus de la moitié se concentre dans l'Espagne du Nord, principalement sur la côte atlantique (Pays Basque, Asturies, Galice).

IDENTITÉ NATIONALE...

L'Espagne est avant tout diverse. Traversé, parcouru ou occupé, le pays a hérité quelque chose de chacun des peuples qui y ont pénétré : Ibères, Celtes, Phéniciens, Grecs, Carthaginois, Romains, Vandales, Wisigoths, Arabes, Berbères, Francs. Pendant près de huit siècles, l'Espagne a été le creuset de trois cultures et de trois religions : chrétienne, juive et musulmane. Malgré la Reconquista, ces trois cultures se sont côtoyées, se sont enrichies de leurs mutuelles différences. Les chrétiens vivant sous la domination musulmane sont appelés mozarabes tandis que les musulmans habitant les territoires

reconquis par l'Aragon et la Castille, sont nommés mudéjars. L'interculturalité a été la règle pendant des années, si ce n'est des siècles. Toutefois, à côté de ce trait, se révèle aussi une Espagne faite « de sang, de volupté et de mort », celle de l'Inquisition, celle des conquistadores, celle aussi de la guerre civile et de la dictature, celle enfin qui perdure toujours à travers la corrida et qui nous apparaît dans les œuvres de quelques grands maîtres, comme Goya ou Picasso, ou de grands poètes comme Garcia Lorca. Aux prises avec « le sentiment tragique de la vie », pour citer Unamuno, l'Espagne chante



plus de 330 000 adresses
et bons plans,

l'avis des internautes,
des jeux concours...

Egalement
disponible
sur votre
smartphone



www.petitfute.com



© PHILIPPE GUERSON - AUTHOR'S IMAGE

Le café-bar Bilbao sur la Plaza Nueva propose sur son comptoir les traditionnels pintxos basques.

DÉCOUVERTE

et pleure, rit et crie, toujours intensément, jamais à moitié. Le pays a été très fortement marqué par la religion chrétienne et plus précisément le catholicisme. Dans ce domaine encore, le paradoxe est de règle. L'Espagne a donné naissance à Thomas de Torquemada, inquisiteur général de la Péninsule connu pour son intolérance, et à Jean de la Croix ou Thérèse d'Avila, deux mystiques qui cherchent la voie de Dieu dans l'extase amoureuse. L'Espagne oscille entre la fascination de la chute et l'éblouissement de l'ascension.

Le héros espagnol, traversé par les contradictions de la terre dont il est issu, engendre également son envers, son absurde, la parodie de ce qu'il est. A l'image de don Quichotte, l'Espagnol ne cesse d'enchanter le réel. L'illusion comme drame et le picaresque comme moyen de conjurer le sort, voilà deux traits de la culture nationale. L'Espagne est excessive, à l'image de ses coutumes et traditions dont l'exemple le plus significatif est la diversité des langues. Face à une telle richesse, on serait presque tenté de la conjuguer au pluriel.

... ET MORCELLEMENT RÉGIONAL

L'aspect le plus original de la Constitution espagnole de 1978 réside sans doute dans la façon de régler la question des nationalités régionales. Tout en affirmant, « l'unité indissoluble de la nation espagnole », la Constitution « reconnaît et garantit le droit à l'autonomie des nationalités et régions qui en font partie ». Ainsi se trouve-t-on aujourd'hui en présence de 17 régions autonomes revendiquant chacune une culture et parfois une langue particulière. C'est pour des raisons d'ordre essentiellement politique que le castillan a été prédominant, devenant langue nationale. Le basque, parlé par environ 650 000 individus, n'a aucun rapport avec les autres langues. Très différentes les unes

des autres, les régions renvoient parfois à de puissants héritages historiques, souvent même à d'anciens royaumes, comme c'est le cas de la Navarre ou des Asturies. Cependant ce n'est qu'au XIX^e siècle, époque d'industrialisation et de commerce florissant, qu'apparaissent les revendications régionales là où le développement économique s'intensifie. C'est à cette époque qu'elles revêtent un contenu politique. Aujourd'hui sur les 17 régions recensées, 3 bénéficient d'un statut d'autonomie particulier : la Catalogne, la Galice et le Pays Basque. Depuis la reconnaissance des langues régionales, Galice s'écrit « Galizia » en galicien, et Pays Basque, « Euskadi » en basque.

La langue basque : l'euskara

« Je me souviens de la phrase d'Arturo Campión : que le basque monte vers les cimes et se réfugie en elles pour mourir plus près du ciel. »

Miguel de Unamuno

Comme la base de l'union des habitants de la région était la langue, ils se sont appelés Euskalherri : *herri* signifie « le peuple qui parle euskara ». L'unité de base du peuple basque, c'est la maison (*etxea*), où l'isolement et l'absence de contrôle culturel a provoqué l'éclatement de la langue en une infinité de dialectes et sous-dialectes parfois incompréhensibles entre eux. On trouve la trace du basque en 1545, dans les poèmes de Dechepare, et, en 1571, dans le *Nouveau Testament*, publié en basque. Au XIII^e siècle, il figurait dans le guide des pèlerins à Compostelle et, au X^e siècle, dans les *Gloses Emilianenses* du monastère San Millán de la Cogolla. Avant le X^e siècle, c'est le trou noir, plus aucune trace ni d'indice. Les hypothèses sur l'origine du basque sont diverses : ressemblance avec les langues d'Afrique du Nord, origine caucasienne... Les *bertsolaris* sont des poètes qui improvisent en basque. Ils s'affrontent dans des joutes oratoires où chacun redouble d'ingéniosité face à son adversaire. Même si on ne comprend pas un seul mot, le spectacle est saisissant. La langue basque est essentiellement une langue de tradition orale. Un disque admirable de chansons basques pour les enfants, avec des berceuses sur fond sonore de harpe, est celui d'Olatz Zugasti, *Bulun Bulunka*.

■ EUSKALTZAINDIA – ACADEMIE DE LA LANGUE BASQUE

Plaza Barria, 15, à Bilbao

☎ +34 944 158 155

www.euskaltzaindia.net

L'Académie de la langue basque se consacre à la défense de la langue basque : l'euskara.

LES LANGUES

Si la langue officielle de l'Espagne est l'espagnol, ou castillan, trois autres langues sont parlées dans la région du nord de l'Espagne, dont deux ont un statut officiel : le basque et le galicien. Quant au *bable*, ou asturien, il a le statut de langue historique.

Le basque

Le basque est une langue très ancienne, dont on pense qu'elle a peut-être été la première parlée par les hommes modernes (*Homo sapiens*), qui ont occupé l'Europe il y a 35 000 ou 40 000 ans. Le basque n'est pas une langue indo-européenne comme le latin ou le grec. Il est apparenté aux iénisséïens (Sibérie centrale), caucasien, burushaski (nord du Pakistan), sino-tibétain, et na-déné. Ces langues appartiennent au groupe hétérogène déné-caucasien et leurs locuteurs sont localisés dans des endroits peu accessibles. De nos jours, au Pays Basque, on dénombre 51,5 % d'hispanophones et 30,1 % de bilingues (espagnol et basque). En Navarre, il y a 81,3 % d'hispanophones.

Entre 1991 et 2006, le nombre de personnes parlant le basque est passé de 419 200 à 557 000. Pourtant son usage régresse, car c'est l'espagnol qui est privilégié en famille et en société.

Le galicien

Le galicien est une langue romane (indo-européenne), comme le français, le roumain, l'italien... Il a la particularité d'être très proche du portugais et également de l'asturo-léonais. Ces deux langues étant voisines de l'espagnol et du catalan, le galicien est facile à comprendre. Le galicien est parlé par plus de 80 % des Galiciens, qui sont tous bilingues (espagnol).

L'asturien (ou bable)

L'asturien, ou bable, est également une langue romane. Il est parlé par moins d'un million de personnes et n'a aucune reconnaissance officielle. C'est pourquoi, dans les Asturies, près de 90 % de la population s'exprime en espagnol.

Mode de vie

Depuis les années 1970, l'Espagne a vécu des bouleversements politiques et sociaux qui ont radicalement transformé sa configuration. De la movida des années 1980 aux années 2000, le pays s'est métamorphosé ; il est passé d'une

société figée par quarante ans de dictature à une société du mouvement. Animée par une force vitale longtemps réprimée, l'Espagne bouillonne encore, et se doit de faire face à des nouvelles mutations et de nouveaux défis.

FAMILLE

La structure familiale est encore extrêmement regroupée et il n'est pas rare de voir cohabiter trois générations sous le même toit ! Les jeunes, même lorsqu'ils travaillent, restent chez leurs parents jusqu'à ce qu'ils se marient. Une fois mariée, la fille conserve son nom de jeune fille, auquel elle ajoute celui de son mari, qui en fait de même. A la naissance, l'enfant porte obligatoirement le nom du père

et celui de la mère (il prend le premier nom de son père et le premier de sa mère). Cet ordre peut être inversé, mais l'ordre choisi pour le premier enfant devra être respecté pour le(s) suivant(s). Lopez, Muñoz, F. González et Martínez sont quelques-uns des noms de famille les plus courants. Vous en trouverez des pages entières dans le Bottin ! Le « z » final signifie « fils de ».

PLACE DE LA FEMME

En même temps que la grande révolution politique et culturelle de l'après-dictature, la situation des femmes a beaucoup évolué. Avant la chute du franquisme, elles étaient plutôt assignées aux trois « C » : la cuisine, les *chiquillos* (les gosses) et le curé. Aujourd'hui, la plupart vivent relativement tard chez leurs parents, font bien plus d'études que leur mère et se marient donc plus tard (l'âge moyen du premier mariage est passé de 24 à 30 ans en une génération). Leur taux d'activité progresse en moyenne d'un point par an. Elles sont aujourd'hui 54,9 % à travailler, dont près de 65 % parmi les 25-54 ans. Comme souvent, elles sont plus touchées par le chômage :

19,1 % (INE 2010) contre 18,6 % pour les hommes. L'écart salarial est lui aussi très important : entre 20 et 30 % de moins par rapport à leurs collègues masculins. Le taux moyen de fécondité est de 1,43 enfant par femme et l'âge moyen pour le premier enfant est de 31 ans. Les moyens de garde et la politique d'aide à la famille sont quasi absents. Les postes à haute responsabilité sont en outre beaucoup moins souvent offerts aux femmes : elles sont moins de 2,5 % dans les conseils d'administration des entreprises de l'ibex 35 (le CAC 40 Espagnol). Toutefois, le gouvernement Zapatero donne l'exemple en appliquant la parité à la lettre au sein de ses ministres.

DÉCOUVERTE

CITY TRIP
BY **petit fute**

WEEK-ENDS ET COURTS SÉJOURS
LA PETITE COLLECTION QUI MONTE

AMSTERDAM
BARCELONE
BERLIN
BRUXELLES
BUDAPEST
DUBLIN
ÉDIMBOURG
FLORENCE
GENÈVE
ISTANBUL
LISBONNE
LONDRES

MADRID
MARRAKECH
MILAN
MONTRÉAL
NEW YORK
PARIS
PRAGUE
ROME
ST-PÉTERSBOURG
SÉVILLE
VENISE
VIENNE

plus d'informations sur
www.petitfute.com

RELIGION

Bien que la Constitution de 1978 soit laïque et ne reconnaisse par conséquent aucune religion officielle, l'Espagne demeure un pays encore fortement marqué par la tradition chrétienne catholique. Très présente et très pratiquée jusqu'aux années 1970, la religion est actuellement en perte de vitesse, notamment chez les jeunes citoyens. L'Eglise, qui a longtemps bénéficié d'une grande audience, perd aujourd'hui son influence sur la vie quotidienne des fidèles. Elle parvient difficilement à maintenir les vocations sacerdotales (le nombre des séminaristes est passé de 8 000 en 1960 à 1 800 en 1975) et ses membres se font vieux. Les effectifs des ordres monastiques baissent aussi considérablement. La conception de la laïcité espagnole diffère de celle que l'on connaît en France. Citons deux grandes différences : en Espagne, si

l'on se marie à l'église, on n'a pas besoin de repasser devant le maire. Et le gouvernement continue à verser des millions d'euros chaque année à l'Eglise catholique, argent qui sert à la rémunération des prêtres et à l'entretien des édifices. Le vote d'une loi réduisant le poids de la religion dans l'enseignement, en décembre 2005, a marqué une rupture et a rencontré l'opposition de l'Eglise et du PP (Parti populaire), déjà opposés au mariage des homosexuels. L'épiscopat espagnol conteste le gel d'une loi votée sous le gouvernement précédent, qui rendait le cours de religion obligatoire à l'école et décisif pour l'accès aux classes supérieures et universitaires. La nouvelle loi accorde cependant aux familles la possibilité de suivre un enseignement religieux non obligatoire et non pris en compte pour l'accès à l'université.

ÉDUCATION

La scolarisation en Espagne est obligatoire et gratuite pour tous les enfants, entre 6 et 16 ans. L'enseignement scolaire est divisé en trois sections : école maternelle, de 3 à 6 ans, école primaire, entre 6 et 12 ans, et secondaire. Cette dernière s'étend sur quatre ans, entre 12 et 16 ans. Le titre de diplômé ESO (Education secondaire obligatoire) permet d'accéder au *bachillerato*, deux années de plus qui mènent aux études universitaires. La grande différence avec la France réside dans le système d'entrée à l'université : pendant le

bachillerato les élèves obtiennent une moyenne qui s'additionne à la moyenne de la PAU (Preuve d'accès universitaire). Cette série d'épreuves se déroule pendant une semaine, à raison de deux examens par jour. La moyenne obtenue déterminera l'accès à une branche universitaire. Par exemple, les notes de l'année 2010-2011 nécessaires pour faire médecine à l'université de Bilbao ont été de 8,24/10. Après l'entrée à l'université, le fonctionnement espagnol s'apparente au français, avec trois cycles universitaires, sur 3, 5 et 8 ans.

SANTÉ

Comme en France, le système de santé espagnol est largement financé par les cotisations salariales et patronales et géré par les pouvoirs publics. De plus en plus techniques et innovants, les hôpitaux sont en charge d'une population dont l'espérance de vie, comme dans tous les pays industriels, atteint à présent 80 ans en moyenne. Les carences alimentaires ont été éradiquées. La vaccination généralisée a induit une baisse considérable de la mortalité

infantile. En 20 ans, l'Espagne a atteint le niveau de ses voisins européens. La santé publique est gratuite, que l'on soit chômeur, travailleur ou étranger ; la sécurité sociale espagnole prend en charge tous les frais médicaux. Les citoyens européens peuvent également bénéficier de la sécurité sociale espagnole durant leur séjour sur le territoire, il leur suffit de se procurer la Carte européenne d'assurance maladie (CEAM).

Retrouvez l'index général en fin de guide

Arts et culture

Le pays est doté d'un riche patrimoine culturel, aux diverses influences étrangères bien sensibles. La domination arabe principa-

lement, qui a duré huit siècles, a marqué de son empreinte bon nombre de sites et monuments.

ARCHITECTURE

De la préhistoire à l'invasion arabe

Du paléolithique jusqu'en 711, différentes civilisations ont laissé dans le nord de l'Espagne des témoignages artistiques d'une valeur exceptionnelle. Ainsi, la Cantabrie et les Asturies abondent en sites paléolithiques et en peintures rupestres. Les Romains ont donné au pays des voies de communication, des aqueducs et quelques villes. L'époque wisigothique a laissé peu de traces, car l'invasion arabe a empêché trop tôt son développement dans cette partie du pays. Cependant, les Wisigoths ont introduit les arcades en forme de fer à cheval à l'intérieur des églises. L'islam interdisant toute représentation humaine ou animale, la peinture comme la sculpture ne se sont pas distinguées durant tout le Moyen Âge.

Arts préroman et roman

C'est après la victoire du roi Pelayo que se développe dans les Asturies une architecture spécifique : arcs en demi-pointe, fresques,

plan basilical à trois nefs... Les plus beaux spécimens de cet héritage se trouvent à Oviedo, sur le mont Naranco. Plus tardifs, les ouvrages des cisterciens sont notamment visibles en Galice. A cette époque du début de l'art roman, le pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle va redessiner le paysage de la région, où de nombreux édifices religieux (églises et hôpitaux) sortent de terre.

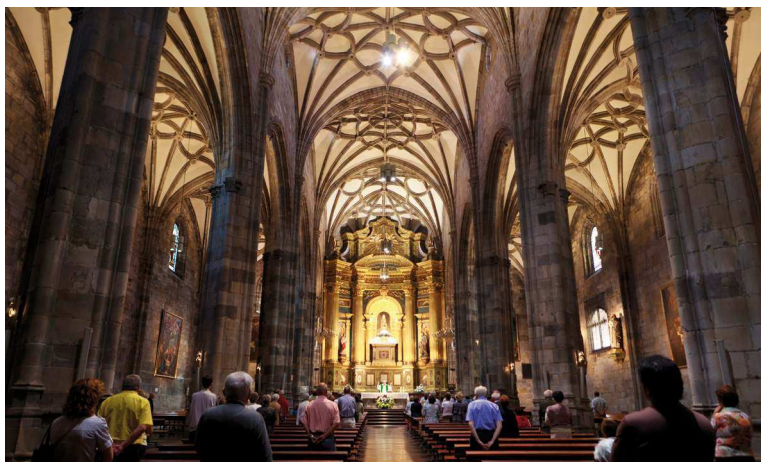
Art gothique

A partir du XVIII^e siècle, le gothique pénètre en Espagne par la Navarre. L'accent est mis sur la pureté des lignes, aussi les murs sont lisses et comportent peu de sculptures. Les chemins de Saint-Jacques en offrent de nombreux témoignages.

Style plateresque du XVI^e siècle

La richesse du Nouveau Monde sera à l'origine du style plateresque (du mot *platero*, « orfèvre travaillant l'argent »). Ce style dérive directement de l'art gothique et du style mudéjar et se caractérise par ses décorations en or et en argent.

DÉCOUVERTE



© PHILIPPE GUERIN - AUTHOR'S IMAGE

La basilique de Begoña, emblème de Bilbao.

Architecture du XVII^e siècle

L'architecture du XVII^e siècle se situe dans le prolongement des tendances classique et plateresque. On peut l'admirer à San Sebastián, dans la cathédrale Santa Maria et dans le sanctuaire de Loyola.

Style churrigueresque et courant néoclassique

Ce style « typique » espagnol du XVIII^e siècle est caractérisé par une abondance, voire une surcharge du décor. José Benito Churriguera (1665-1725) en est l'instigateur. Le courant néoclassique est surtout représenté par Juan de Villanueva (1739-1811). C'est le retour du décor exubérant, avec des retables dans les églises, généralement accompagnés d'une statue de culte.

Le modernisme

Ce brillant mouvement artistique catalan est né de la conjonction de deux phénomènes : la Renaixença, un courant culturel et politique prônant le catalanisme comme identité propre, et la révolution industrielle. Le mouvement, qui eut ses équivalents dans d'autres pays européens (Modern Style, Art nouveau, Jugendstil...), se caractérisa en Catalogne par l'utilisation de matériaux spécifiques (céramique, fer forgé, verre...),

aussi bien pour la construction que pour la décoration. A Comillas, dans la principauté des Asturies, un bon exemple d'œuvre moderniste nous est donné par *El Capricho (Le Caprice)*, de Gaudi (1883-1885). Le modernisme ne fut pas uniquement une expression architecturale, il s'exprima également au travers d'autres arts : sculpture, orfèvrerie, mobilier et peinture. Dans chaque village, l'artisanat local permet de faire preuve de son savoir et d'affirmer son sentiment identitaire dans une pratique transmise de génération en génération. L'argile, les métaux, les fibres végétales, la peau ou bien le bois sont les principaux éléments naturels utilisés pour la fabrication artisanale de divers objets traditionnels : tapis, paniers, céramiques, mouchoirs, meubles... L'art de la céramique tire ses origines de la céramique musulmane, dont les formes et les décorations ont été reprises par les artisans andalous, pour fabriquer cruches, plats et amphores. Allariz est réputé pour son cuir et Saint-Jacques pour ses bijoux en jais et son orfèvrerie. En Galice, Camariñas est connu pour ses dentelles. En Galice également, plus que partout ailleurs dans la Péninsule, la tradition locale du travail du bois a le mieux résisté à l'invasion des produits industriels. En témoigne le succès de la tonnellerie et des sabots de bois, qui n'ont rien perdu de leur prestige d'antan.

CINÉMA

Depuis ses débuts jusqu'à nos jours, le cinéma espagnol a toujours été confronté à des difficultés de taille. D'abord, sur le plan historique, les deux guerres mondiales, la guerre civile (1936-1939) et la dictature de Franco ont soit anéanti la production, soit l'ont réduite à des films de propagande. Ensuite, la concurrence étrangère, et notamment celle du cinéma américain, a empêché la rencontre complète du cinéma espagnol avec son public national. Toutefois, cet art a toujours su trouver un moyen d'exister et de se faire remarquer en dehors de ses frontières.

A l'époque du cinéma muet, Luis Buñuel et ses amis signent, avec des films comme *Un chien andalou* (1927), tourné en collaboration avec Salvador Dalí, des chefs-d'œuvre résolument avant-gardistes. Au cours des années 1930, le cinéma devient un outil de propagande pour le gouvernement républicain, notamment pendant la guerre civile.

Parallèlement, des cinéastes comme Luis Buñuel utilisent le cinéma comme instrument de dénonciation sociale (*Las Hurdes*, 1932). La victoire de Franco, en 1939, entraîne le départ de nombreux artistes et institue la censure. La dictature ne saura pourtant pas étouffer totalement le cinéma espagnol, grâce à des créateurs comme Juan Antonio Bardem (*Muerte de un ciclista*), Carlos Saura (*Los Golfos*) et encore Buñuel (*Viridiana*), dont quelques chefs-d'œuvre datent de cette époque (1939-1962). A partir des années 1960, la liberté d'expression gagne du terrain et, progressivement, on voit naître le « Nouveau Cinéma espagnol », avec l'apogée du cinéma d'auteur (Bardem, Berlanga, F. Fernán Gómez, Gutierrez Aragón, Saura) et le retour de Buñuel exilé jusqu'alors au Mexique. Après la mort de Franco, en 1975, le documentaire apparaît comme un moyen de revisiter l'histoire récente du pays.

Pedro Almodóvar, figure de proue du cinéma espagnol

Né le 24 septembre 1949 à Calzada de Calvatra, en Castille-La Manche, Pedro Almodóvar est le réalisateur espagnol le plus célèbre et le plus doué depuis Luis Buñuel. A 8 ans, il émigre avec sa famille en Extrémadure, où il poursuit ses études. A 16 ans, il s'installe seul et sans le sou à Madrid, au cœur de la dictature franquiste, avec une seule idée en tête : réaliser des films. Son projet retardé, il enchaîne les petits boulots et s'offre sa première caméra Super-8 alors qu'il travaille pour la compagnie nationale du téléphone. Cette expérience lui permet de côtoyer une partie de la classe moyenne espagnole, qui deviendra l'un des sujets favoris de ses films. Tour à tour, membre d'une troupe de théâtre indépendante (Los Goliardos), d'un groupe de rock-punk parodique (Almodóvar y Mc Namara), pigiste et conteur pour différents magazines underground, mais, toujours caméra à la main, il réalise son premier long-métrage (*Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier*) en 1980, au moment où la démocratie réapparaît en Espagne. Précurseur d'un nouveau style esthétique et narratif, volontiers provocateur et subversif, il crée sa société de production, avec son frère, en 1986, et, depuis, résiste toujours aux sirènes d'Hollywood. Almodóvar a lancé au fil de ses succès plusieurs acteurs aujourd'hui célèbres, comme Antonio Banderas (*Matador*, *Attache-moi* et *Femmes au bord de la crise de nerfs*) ou Miguel Bosé (*Talons aiguilles*). Mais les femmes restent sa grande passion et il a offert des rôles sur mesure à Carmen Maura (*Pepi, Luci et Bom et autres filles du quartier* et *Femmes au bord de la crise de nerfs*), Marisa Paredes (*Talons aiguilles*, *La Fleur de mon secret*, *Tout sur ma mère*), Victoria Abril (*Attache-moi*, *Talons aiguilles*, *Kika*), ou Penélope Cruz (*Etreintes brisées*, *Volter*, *Tout sur ma mère*...), ses actrices fétiches. Almodóvar a réalisé à ce jour vingt longs-métrages et quinze courts-métrages. Voici une filmographie sélective.

- ▶ **2010** : *La Piel que habito*.
- ▶ **2009** : *Les Etreintes brisées* (*Los Abrazos rotos*).
- ▶ **2006** : *Volter*. Prix du meilleur scénario au Festival de Cannes et prix d'interprétation décerné à l'ensemble des actrices du film.

▶ **2004** : *La Mauvaise Education* (*La Mala Educación*).

▶ **2002** : *Parle avec elle* (*Hable con ella*). Oscar du meilleur scénario original 2002.

▶ **1999** : *Tout sur ma mère* (*Todo sobre mi madre*). Palme de la mise en scène à Cannes 1999.

▶ **1997** : *En chair et en os* (*Carne tremula*).

▶ **1995** : *La Fleur de mon secret* (*La Flor de mi secreto*).

▶ **1994** : *Kika*.

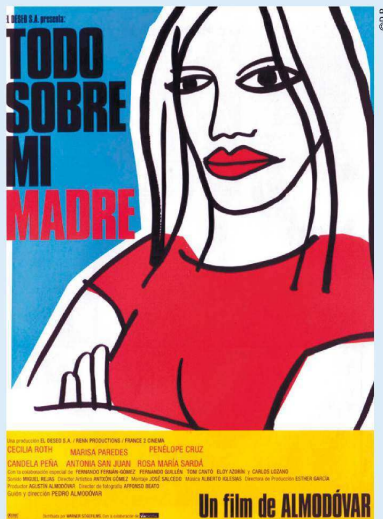
▶ **1992** : *Talons aiguilles* (*Tacones lejanos*). César du meilleur film étranger.

▶ **1990** : *Attache-loi !* (*¡ Atame !*).

▶ **1989** : *Femmes au bord de la crise de nerfs* (*Mujeres al borde de un ataque de nervios*). Meilleur scénario original, Goya 1989. Meilleur film catégorie jeune réalisateur, European Film Awards.

▶ **1988** : *La Loi du désir* (*La Ley del deseo*).

▶ **1980** : *Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier* (*Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón*).



Luis Buñuel (1900-1983)

Cinéaste né avec le 1^{er} siècle, à Calanda, en Aragon, Buñuel, athée de son état, a révélé comme nul autre les dessous d'une Espagne catholique profonde. Il est resté, sa vie entière, fasciné par la tradition des tambours de la semaine sainte de sa terre, la *tamborada*. Cette percussion frénétique des tambours (qu'on frappe jusqu'à ce que les mains saignent) se retrouve à Hijar Alcàñiz, à Samper et dans d'autres villages du Bas-Aragon. Buñuel est mort en 1983, nous laissant une vingtaine de films géniaux.

► **À voir :** *Terre sans pain*, *Nazarin*, *Viridiana*, *Le Charme discret de la bourgeoisie*, *Un chien andalou*, *Belle de jour*, *Tristana*, *Journal d'une femme de chambre*, *Cet obscur objet du désir*, *La Voie lactée*.

► **À lire :** son autobiographie, *Mon dernier soupir*.

La libération sexuelle est aussi un thème pour la nouvelle production. On parle de tout ce qui était interdit avant (politique, sexe, démocratie), et avec quelle fureur ! La comédie sera le mode d'expression des réalisateurs des années 1980. Almodóvar inscrit l'Espagne comme pays de l'excès. Avec *Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier* (1980), le réalisateur manchego impose

son style : l'humour, l'exagération et le goût pour l'underground et le kitsch. Au cours des vingt années suivantes, Almodóvar va continuer à être l'ambassadeur du cinéma espagnol dans le monde, à côté des vieux mavericks, ou dissidents (Aragon, Saura et Bigas Luna), ou de ses contemporains (Julio Medem : *Los Amantes del círculo Polar* et *Lucía y el sexo*).

LITTÉRATURE

Sous la domination romaine, très longtemps donc avant que le castillan ne soit devenu la langue nationale, l'Espagne avait déjà de grands écrivains, tels que Sénèque le Rhéteur et son fils Sénèque le Philosophe, tous deux natifs de Cordoue et qui ont laissé de nombreux ouvrages en latin. Le poète épique Lucain était également originaire de Cordoue. Par la suite, le Moyen Âge voit l'apparition des chansons de geste et d'une poésie épique nourrie des épisodes de la Reconquête. *El Cantar de Mio Cid* (*La Chanson du Cid*), du XII^e siècle, est le texte littéraire espagnol le plus ancien. On y raconte l'avancée des chrétiens sur les Maures au temps de la Reconquête, ainsi que la vie et les batailles du Cid. Au XIII^e siècle, le roi lettré Alphonse X le Sage compose des poèmes en galicien et impose le castillan comme langue officielle de son royaume, le substituant ainsi à l'écrit au latin.

Un style espagnol

Le XV^e siècle, 1^{er} siècle d'or espagnol, connaît la vogue du roman picaresque. Les héros en sont généralement des *picaros* (fripons), qui subissent la société et ses misères avec beaucoup de détachement. La pièce de théâtre *La Celestina*, attribuée à Fernando de Rojas, jette les bases de ce courant littéraire. Un jeune

homme use d'un subterfuge pour conquérir le cœur de sa bien-aimée. *El Lazarillo de Tormes*, relatant les mésaventures d'un jeune homme qui travaille pour différents maîtres sinistres, est un autre grand classique de ce courant. A la même époque, le cordouan Luis de Góngora y Argote devient le poète lyrique par excellence. Dans *Soledades* (*Solitudes*), il fait référence à la mythologie. Le Madrilène Lope de Vega (1562-1635), auteur dramatique qui a écrit plus de mille pièces de théâtre, donne au sens de l'honneur une valeur collective. Mais le plus connu de tous est sans aucun doute Miguel de Cervantès. Cet auteur, né à Alcalá de Henares, est entré dans l'histoire de la littérature universelle avec son *Don Quichotte de la Manche*. Il y raconte l'histoire d'un aristocrate original qui, l'esprit égaré par la littérature chevaleresque, en plaque les épisodes sur la vie réelle. Nous suivons les péripéties de cet homme, à la fois rêveur et infortuné, qui, accompagné de son fidèle valet Sancho Pança, tente de sauver le monde. L'œuvre, comique par les situations, est également amère. Don Quichotte devient l'archétype de l'anti-héros. De son côté, Francisco de Quevedo y Villegas (1580-1645) s'attache essentiellement à la poésie burlesque et satirique, ainsi qu'au roman picaresque. *El Buscón* est certainement son œuvre majeure.

Le dramaturge Tirso de Molina impose son type de Don Juan dans des œuvres que l'on peut considérer comme profanes ou religieuses. *L'Abuseur de Séville* est le premier Don Juan.

La littérature espagnole moderne

L'année 1898 est celle de la perte de Cuba et d'une profonde interrogation, parmi écrivains et poètes, sur l'avenir de l'Espagne. Dans la Génération 98, il convient de distinguer les noms d'Antonio Machado (1875-1939), de Rafael Alberti et de Federico García Lorca. La fin de la guerre civile sera marquée par l'émergence de quelques nouveaux penseurs qui placent la question sociale au cœur de leur réflexion. La littérature espagnole semble renaître de ses cendres, avec des dramaturges comme Alfonso Sastre ou des romanciers comme Camilo José Cela, Antonio Ferrer, Ramón J. Sender. Au XX^e siècle, les lettres espagnoles se verront enrichies de la contribution originale et innovante des auteurs sud-américains (García Márquez, Pablo Neruda, Octavio Paz...). De nos jours, les grands de la littérature espagnole s'appellent Juan Benet, Manuel Vázquez Montalbán, Eduardo Mendoza, Lucía Etxebarria...

Grands noms de la littérature espagnole

Pío Baroja (1872-1956)

Représentant de la Génération 98, il est considéré par la critique comme le plus grand écrivain espagnol du XX^e siècle. Né à San Sebastián, il part étudier la médecine à Madrid, ville qui le séduit au point qu'il y passera la majeure partie de sa vie. Son premier roman, *Vidas sombrías*, sorti en 1900, est une sorte de prélude à une trilogie qu'il consacre à la terre de ses ancêtres, *Tierra vasca (Terre basque)* : *La Casa de Aizgorri* (1900), *El Mayorazgo de Labraz* (1903) et *Zalacain el aventurero* (1909). La trilogie est un genre littéraire qu'il affectionne, la plus célèbre de son œuvre est indiscutablement *La Lucha por la vida*, une étude sur les bas-fonds de Madrid, qui regroupe *La Busca*

(1904), *La Mala Hierba* (1904) et *Aurora roja* (1905). Cet auteur brillant n'est jamais en repos et produit constamment. Entre 1913 et 1935 sortent les 22 volumes d'une saga historique, *Memorias de un hombre de acción (Mémoires d'un homme d'action)*, saga dans laquelle il reprend le genre picaresque. Il se consacre ensuite à ses propres mémoires, entre 1944 et 1948, qui paraissent sous le titre *Desde la última vuelta del camino (Mémoires)*. Au total, Pío Baroja a publié plus de 100 livres. Maître du portrait réaliste, son style sobre et puissant a influencé des écrivains comme Camilo José Cela ou Ernest Hemingway.

Camilo José Cela (1916-2002)

Ecrivain né à Padron, en Galice, Prix Cervantès, Prix Príncipe de Asturias, Prix Nobel de littérature en 1989, membre de la Real Academia. Homme polémique aussi admiré que détesté. Son premier roman, *La Famille de Pascual Duarte*, une histoire violente, publiée en 1942, fit scandale. Le dernier en date, *Madera de Boj (Bois de bris)*, 1999, est une sorte de testament littéraire et stylistique.

La langue castillane

Le castillan est attesté comme langue depuis le X^e siècle, mais la première œuvre littéraire espagnole, *El Cantar de Mio Cid*, date du XII^e siècle. L'espagnol s'est très tôt fixé dans ses grandes lignes, beaucoup plus vite que le français. Des œuvres du XIV^e siècle sont facilement compréhensibles pour un public cultivé, et celles du XVI^e peuvent être lues par un large public, car les structures grammaticales et syntaxiques sont très proches de celles qui sont employées en Espagne de nos jours. L'espagnol est aussi la première des langues vulgaires européennes à s'être dotée d'une grammaire, celle d'Antonio de Nebrija (1492), ce qui le plaça au même rang de dignité que le latin. En 1611, Sébastien de Covarrubias publia le *Trésor de la langue castillane*. En 1714, fut fondée l'Académie des langues. En 1726, l'Académie espagnole édita le *Dictionnaire des Autorités*.



APPLICATIONS INTERACTIVES PETIT FUTÉ



- ✓ GÉOLOCALISATION
- ✓ ITINÉRAIRES
- ✓ AVIS DES UTILISATEURS
- ✓ RECHERCHE PAR MOTS CLÉS
- ✓ ACCÈS À VOTRE COMPTE PETIT FUTE
- ✓ RECHERCHE PAR CATEGORIES
- ✓ INTÉGRATION DE «JUST TYPE»

MÉDIAS

On peut distinguer deux tendances : la nette suprématie de l'audience radio et télé sur la presse écrite, qui elle-même se divise, la presse régionale et locale ayant bien plus d'ascendant que les quotidiens nationaux. La large diffusion d'images très crues, comme la photo de morts au combat dont on voit le visage ou d'accidentés de la route que l'on diffuse à la une des journaux papier et aux informations télévisées peut choquer.

Presse

Presse nationale

Les grands journaux de diffusion nationale sont :

► **El País** : fondé en 1975, c'est un journal bien présenté et agréable à lire. Le supplément gratuit du samedi traite des événements culturels. Sa ligne éditoriale est de centre gauche. C'est le quotidien le plus vendu.

► **ABC** : la mise en page et le contenu sont conservateurs, mais le supplément culturel du dimanche est plutôt bien conçu.

► **El Mundo** : un journal plutôt libéral de droite.

► **La Vanguardia** : quotidien national publié à Barcelone.

Presse régionale

La presse régionale est très développée : dix quotidiens au Pays Basque, cinq en Cantabrie, cinq dans les Asturies et une petite vingtaine en Galice. Entre autres :

► **DEIA** : journal bilingue en euskera et en espagnol. Propose des articles intéressants sur la culture basque. Chaque province possède son édition, le Guipúzcoa, la Biscaye et l'Alava.

► **El Correo Español** : journal de Bilbao. C'est le plus lu de tous. Très local et, il faut le dire, quelque peu superficiel.

► **Diario de Navarra** : le journal le plus lu dans toute la communauté forale de Navarre.

► **El Diario montañas** : journal de la Cantabrie.

► **La Voz de Asturias** : journal des Asturies, plutôt progressiste.

► **La Voz de Galicia** : journal le plus lu en Galice.

Presse étrangère

Dans les villes principales, vous vous procurerez facilement la presse quotidienne française, notamment *Le Monde*.

Radio

Il existe cinq radios nationales en Espagne : le groupe public RTVE, qui compte à lui seul cinq fréquences – généraliste (radio 1), classique, infos en continu (canal 5...) – et quatre stations privées : Onda Cero, Radio España, Cadena Ser et Cope. Chaque radio procède à des décrochages régionaux et chacune des régions possède également des stations locales, publiques ou privées. Pour écouter des radios françaises, il faut avoir un poste équipé de la bande « grandes ondes ou GO/LW », qui permet de capter, parfois avec difficulté, France Inter ou RMC. Radio France Internationale ne dispose plus de fréquence en Espagne. Pour la capter, vous devez vous brancher sur les fréquences de l'Afrique du Nord.

Télévision

► **Au plan national**, elle propose deux chaînes publiques, TVE1 et TVE2, et trois chaînes privées, Tele Cinco, Antena 3 TV et Canal Plus (comme en France, cette dernière est payante mais diffuse quelques programmes en clair). Selon les chaînes, les bulletins d'informations sont présentés entre 14h30 et 15h30, et le soir à partir de 20h30 ou 21h.

► **Il existe diverses chaînes régionales** comme TPA dans les Asturies, TVG pour la Galice et EITB pour le Pays Basque. Malgré quelques émissions créatives pertinentes, une poignée de ciné-clubs assez courageux et quelques documentaires bien sentis, la qualité des programmes est décevante et l'originalité assez rare. De nombreuses émissions sont des formules importées, depuis les sitcoms d'Amérique latine jusqu'aux valeurs sûres en terme d'audience que constituent les jeux (répliques du *Maillon faible* et de *Qui veut gagner des millions* ?). La télé-réalité fait aussi un malheur en Espagne avec notamment *Gran Hermano* (sorte de *Big Brother*), qui cartonne. Le prime time est souvent réservé à ces innombrables émissions de variétés et de talk shows. Les émissions sur les célébrités et la famille royale font recette, tant sur les chaînes privées que publiques. D'ailleurs, la ligne de démarcation éditoriale entre privé et public n'est pas bien définie : en zappant, on trouvera autant d'émissions de télé-réalité, jeux et talk shows sur les deux.

MUSIQUE

Dès le XI^e siècle, la Reconquête favorise le développement d'une large production musicale d'inspiration essentiellement religieuse. Au XVI^e siècle, la guitare à six cordes doubles devient le principal instrument d'accompagnement et remplace progressivement le luth et l'orgue. En 1648, Calderón de la Barca crée la *zarzuela*, un spectacle musical

qui alterne ballets, chants et dialogues. Certaines de ses pièces sont encore jouées à Madrid. Chaque région a ses particularités musicales. Dans le nord de l'Espagne, la musique traditionnelle fait loi. Héritée des Celtes, la cornemuse, ou la *gaita*, est pratiquée dans les Asturies et en Galice. La flûte basque, le *txistu*, peut être entendue partout.

PEINTURE

Les manuscrits enluminés par des moines mozarabes au X^e siècle sont les premières manifestations connues de la peinture espagnole. Aux XI^e et XII^e siècles, les peintures murales se répandent dans les églises : elles sont sans perspective, les attitudes des personnages sont raides, mais des détails réalistes font d'elles une création typiquement espagnole. Les XIV^e et XV^e siècles sont ceux de la période gothique. Les artistes travaillent sur les retables des églises et des cathédrales, en leur imprimant des influences italienne, française et flamande. Le musée de Valence expose des œuvres remarquables de Ferrer Bassá (1285-1348). En Castille, l'influence française se propage à partir du XIV^e siècle, suivie, au XV^e, de l'influence italienne : étude de la perspective et glorification du corps humain. A Valence, Fernando de Llanos introduit la technique de Léonard de Vinci. Prélude à l'intensité dramatique et à la somptuosité des peintures du XVI^e siècle.

Le siècle d'or

Natif de l'île de Crète et formé à l'école vénitienne, Dhoménikos Theotokopoulos, dit « le Greco », arrive en Espagne en 1570. Vers 1600, l'œuvre du Gréco devient un sommet de l'art européen. Il n'a guère fait école, exception faite de quelques-uns de ses élèves, comme Luis Tristan (1586-1640). Le Greco, largement influencé par Titien et le Tintoret, maîtrise parfaitement l'art des formes et des couleurs, techniques grâce auxquelles il donne à ses tableaux une expressivité teintée de spiritualité. Quatre peintres ont donné à la peinture du siècle d'or espagnol sa physionomie. Par ses portraits de saints, Francisco de Zurbarán s'est surtout distingué comme peintre de la vie monacale. Bartolomé Esteban Murillo a exprimé l'âme andalouse à travers ses compositions religieuses, *Immaculées*

et *saintes familles*, ainsi que ses scènes réalistes, comme *Le Jeune Mendiant*, vers 1650. Fray Juan Sánchez Cotán a été le peintre des natures mortes, ou *bodegones*. C'est cependant Diego de Velázquez qui incarne le mieux ce siècle d'or espagnol. Peintre officiel de la cour de Philippe IV, Velázquez fait preuve d'un génie inédit. L'un de ses tableaux les plus connus, *Las Meninas* (exposé au musée du Prado), est une œuvre complexe où les éléments d'interprétation se cachent derrière l'apparence d'une scène ordinaire de la vie du palais. Velázquez a effectué deux voyages en Italie. A cette époque, les liens entre les peintres des différentes écoles européennes se resserrent et les échanges se multiplient.

L'ère Goya

Le XVIII^e siècle espagnol est peu prolifique en maîtres. Les forces créatrices semblent s'épuiser et seul un peintre domine : Francisco de Goya y Lucientes (1746-1828). Il peint aussi bien des portraits officiels, comme *Charles IV et sa famille*, *Marquesa de Alba*, que des drames historiques, comme *El Dos de Mayo* et *El Tres de Mayo* (1814), devenus les symboles de la résistance des Espagnols contre les Français pendant la guerre d'Indépendance. Sa vision du monde, crue et ténébreuse, se révèle dans ses œuvres de la maturité. A travers ses peintures, c'est les cauchemars de l'existence et la souffrance de l'homme qui s'expriment. Son génie grandiose a montré le chemin à tout l'art pictural et graphique des temps modernes.

L'époque moderne

Au début du XX^e siècle, nombre d'artistes espagnols affluent à Paris, alors capitale réputée pour son romantisme, son atmosphère bohème et son souffle de liberté. Ces artistes,

venus de Madrid, de Barcelone ou du Pays Basque, vont jouer un rôle de premier plan dans l'émergence et le développement de l'art à Paris. Leur figure de proue est Pablo Picasso, installé à Paris depuis 1904. Il bouleverse la peinture par ses incessantes remises en question et sa capacité à métamorphoser la réalité. Picasso explore de nouveaux moyens d'expression ; son œuvre est vivante et évolutive : époques bleue et rose, cubisme, néoclassicisme, suivis d'une brève échappée surréaliste puis abstraite, jusqu'à l'expressionnisme tragique de *Guernica* (1937). Parmi les grands noms espagnols de l'époque moderne, citons le peintre Juan Gris, cubiste, installé à Paris en 1907 ; Julio González, sculpteur ; ainsi que deux surréalistes très différents l'un de l'autre : Juan Miró, peintre sculpteur, créateur d'audacieuses fantaisies, et Salvador Dalí, maître de la provocation et de la mise en scène. Les années 1950 et 1960 voient l'avènement d'une nouvelle génération d'artistes dont la vitalité et le dynamisme ne seront reconnus en Espagne qu'après la mort

de Franco. Ces artistes s'expriment dans de nombreux domaines : de la critique sociale au pop art en passant par le néoréalisme. Antoni Tàpies, utilisant des techniques de collage, grattage et assemblage, se présente, aux côtés du sculpteur Eduardo Chillida et du peintre Arroyo, comme l'une des plus fortes personnalités artistiques de sa génération. Dans les années 1950, le groupe El Paso, formé à Madrid, innove les techniques picturales. Ses représentants (Antonio Saura, Manuel Millares et Manuel Rivera, entre autres) introduisent des matériaux nouveaux, tissus, toiles métalliques, dans leurs tableaux. Dans les années 1960, les peintres Juan Genovés ou Rafael Canogar revendiquent un langage pop. Ils s'engagent dans la critique du régime franquiste. Aujourd'hui, des artistes comme Ana Múgica utilisent les nouvelles technologies comme Internet pour créer des images abstraites sur écrans d'ordinateur. Antoni Abad est connu mondialement pour ses montages vidéo et ses installations.

TAUROMACHIE

Les rites de la corrida, tels qu'ils perdurent aujourd'hui, remontent au XVIII^e siècle : le torero combat à pied dans son habit de lumière. Notons au passage que, pour l'attribution du taureau au torero, la tradition veut que le tirage au sort s'effectue dans un chapeau où les noms des taureaux sont inscrits sur du papier à cigarette très fin, ne permettant ainsi aucune tricherie.

Chaque corrida comporte six taureaux et trois matadors (littéralement, « tueurs », communément appelés toreros), en plus des peones, chargés d'attirer la bête dans l'arène.

La corrida obéit à une réglementation très stricte et est orchestrée par des parties musicales et des jeux de tambours, qui, outre le côté purement folklorique, servent à avertir le torero de chaque changement d'acte.

Par ailleurs, le président de la corrida brandit des mouchoirs de couleur pour orienter le spectacle. Si le mouchoir est blanc, cela indique un avertissement ou une sortie de taureau ; s'il est vert, c'est que le taureau est refusé : on procède alors à son renvoi. Un mouchoir grenat donne l'ordre de planter deux banderillas noires ; un jaune gracie le taureau et un violet exige que l'on traîne le taureau mort autour de l'arène pour lui rendre hommage.

Un combat en trois temps

D'abord, on accueille le taureau et on teste ses réactions au sol. Deux picadors, montés sur des chevaux protégés par d'épaisses cuirasses, entrent dans l'arène. Les chevaux portent des ceillères, afin qu'ils ne prennent pas peur. Les picadors attirent la bête vers eux et enfoncent leur lance dans le garrot de l'animal. Ensuite, on lance des banderillas (bâtons de couleur avec, à l'extrémité, un harpon) sur le dos du taureau en vue de l'exciter. Enfin, arrive le matador, qui opère la mise à mort. Il existe deux techniques : la plus utilisée est celle où le matador se dirige vers le taureau et lui enfonce son épée entre les deux omoplates. L'autre, plus difficile à réaliser, consiste à amener l'animal vers le matador. Elle démontre le parfait contrôle sur la bête. Cette dernière phase, en plus de la qualité et de la dextérité des passes, de l'agilité de l'animal et du temps passé à administrer le coup de grâce, compte beaucoup dans l'attribution ou non d'une récompense au torero (les oreilles et la queue) par le président de la corrida. Le roi Juan Carlos I^{er} est un grand *aficionado* (passionné) des corridas. Bien qu'il ait sa tribune réservée, il préfère être assis en bas des gradins pour être plus près du spectacle.

Festivités

Janvier – Février

► **Épiphanie** (6 janvier) : ce soir-là, les Rois Mages défilent dans toutes les villes d'Espagne. A Santillana del Mar (Cantabrie), le défilé est pris très à cœur, et le bourg entier se transforme en une vaste scène de théâtre où 200 villageois costumés jouent l'arrivée des Rois Mages à Bethléem.

► **20 janvier** : Tamborrada, fête de San Sebastián.

► **Fêtes du carnaval** (entre l'Épiphanie et mardi gras) : carnaval populaire d'une dizaine de jours au cours desquels chars, habitants déguisés et fanfares défilent dans les rues.

► **Dernier samedi du mois** : fête des Chaudronniers à San Sebastián.

Mars – Avril

► **Semaine sainte** (entre Carême et Pâques) : il s'agit de la tradition la plus profondément ancrée dans les mœurs espagnoles. Partout, des processions et des défilés de différentes confréries témoignent de l'identité catholique du pays, le tout dans une ambiance festive, et attirent chaque année des milliers de touristes.

► **26 avril** : commémoration du bombardement de Guernica. Journée internationale de la culture et de la paix.

Mai

► **Semi-marathon** de San Sebastián.

► **Festival du film** publicitaire El Sol de San Sebastián.

Juin

► **Feux de la Saint-Jean** : fin juin, partout dans les Asturies, de nombreux bûchers, spectacles pyrotechniques et autres feux de joie viennent illuminer la nuit.

► **23 et 24 juin** : Saint-Jean, grand feu sur la place du Bermeo et pèlerinage à l'ermitage de San Juan de Gaztelugatxe.

Juillet – Août

► **6-14 Juillet** : les fêtes de San Fermín sont célébrées chaque année à Pampelune.

► **Jazzaldia** : festival de jazz à San Sebastián du 21 au 25 juillet 2011.

► **4-9 août** : fête de la Vierge Blanche, sainte patronne de Vitoria.

► **Deuxième quinzaine d'août** : grande semaine de Bilbao ou Aste Nagusia.

Septembre – Octobre

► **1^{re} semaine de septembre** : Euskal Jaika, fêtes basques.

► **Dernière semaine de septembre** : Zinemaldia, festival international du cinéma à San Sebastián.

► **Première semaine d'octobre Donosti-kluba** : festival de musiques électroniques, funk, hip-hop...

► **Octobre** : Championnat du monde de surf à Mundaka.

► **Dernière semaine d'octobre** : semaine du cinéma fantastique à San Sebastián.

Novembre – Décembre

► **Novembre** : ZINEBI, Festival de courts-métrages et documentaires de Bilbao.

► **Noël** : la nuit du 24 et 25 décembre, la Nochebuena est ponctuée par la messe de minuit, parfois appelée « la messe du coq », et par de joyeux défilés.

Du charbonnier de Lesaka (Navarre) qui annonce la bonne nouvelle aux crèches (*pessebres*) de Catalogne, le rituel varie selon les villes, mais il est toujours accompagné de chants religieux.

► **La fête des Fous** (28 décembre) : elle trouve son origine dans le massacre des Innocents perpétré par Hérode. L'une de ses manifestations les plus significatives, mais maintenant disparue, consistait à élire un évêque parmi les enfants de chœur de la paroisse et à laisser libre cours aux enfantillages.

► **La Saint-Sylvestre** : la veille du nouvel an, de nombreuses festivités tournent autour de thèmes religieux et on y fait toujours beaucoup de bruit, une manière de chasser les anciens démons et de faire place aux nouveaux. Le 31 décembre au soir, il est de tradition de manger un grain de raisin à chaque coup de minuit.

Cuisine de la côte nord espagnole

Préparée à base d'huile d'olive, d'ail et d'autres produits naturels, comme les piments ou les épices, la cuisine espagnole affiche un caractère méditerranéen plus ou moins prononcé selon les régions. Une pluralité qui ne semble pas pourtant avoir dépassé les frontières tant le gaspacho et la paella semblent être, aux yeux de tous, les ambassadeurs obligés de la gastronomie nationale. Or, la cuisine espagnole ne saurait se réduire à ces deux plats, aussi

délicieux soient-ils. En plus de l'ail et de l'huile d'olive, l'alimentation péninsulaire se compose de tous les dérivés du porc, avec notamment le jamón serrano, réputé pour être l'un des meilleurs jambons du monde, et les légumes secs. Pour autant, une constante demeure dans toutes les régions : les Espagnols aiment manger et le font toute la journée. Que ce soit au restaurant, au café, au travail ou encore dans les transports en commun, le grignotage est une habitude nationale qui a façonné les plats les plus typiques. Les tapas ne se picorent-elles pas à n'importe quelle heure de la journée ? Mais plus qu'à une spécialité culinaire, c'est à un mode de vie que nous avons affaire. Ainsi, au petit déjeuner, le café est généralement accompagné de bollos, les croissants locaux. Pour avoir un café noir, mieux vaut demander un café solo, le café con leche ou café cortado désignant en fait un café au lait. Vers midi ainsi qu'en fin d'après-midi, les Espagnols sont très friands de ces petits amuse-gueule que sont les tapas : olives, petits cubes de fromage ainsi que toutes les variétés de tortillas (omelettes froides) : au jambon, chorizo, pommes de terre... A déjeuner, vers 14h, ainsi qu'au dîner, on sert souvent deux plats principaux et un dessert. La coutume de l'entrée en tant que petit plat ouvrant l'appétit n'existe pas en Espagne. On peut donc commander une paella dès le primer plato (premier plat) ! A l'heure du goûter, il n'est pas rare qu'on succombe à la douceur d'un chocolat chaud et crèmeux dans lequel on trempe des churros (sortes de beignets en longueur, torsadés). Autre collation qui permet de patienter jusqu'au dîner, le bocadillo, qui est un gros sandwich.

Tapas et raciones, ou comment savourer son séjour en Espagne

Dans les bars, on vous sert des tapas quand vous commandez un verre. Ces tapas varient beaucoup selon l'endroit où l'on se trouve : ce peut être une assiette d'olives, une croqueta de jambon, un croque-monsieur ou même un sandwich avec des œufs, du fromage... Les tapas ne sont pas comprises dans le prix de la boisson (compter entre 1,20 et 2,50 € la pièce). Si vous souhaitez accompagner votre apéritif d'amuse-bouche plus copieux et de spécialités locales, demandez una ración. Dans la plupart des bars, la liste est longue : on y propose (presque) toutes les spécialités régionales et souvent nationales. En Espagne, vous verrez des groupes d'amis et des familles partager quelques raciones. C'est une bonne façon de goûter à un maximum de plats régionaux.



plus de **450 000** adresses
et **bons plans**,

l'avis des internautes,
des **jeux concours**...

Egalement
disponible
sur votre
smartphone



www.petitfute.com

SE RESTAURER

Les établissements de restauration espagnols diffèrent légèrement de ceux que l'on trouve chez nous, une petite présentation s'impose :

Cafétéria

Les cafétérias, petits bars de quartier, réunissent les riverains et les ouvriers du coin, qui viennent y boire un café et prendre la *merienda*, le repas situé entre le petit déjeuner (*desayuno*) et le déjeuner (*comida*). Il consiste en une boisson chaude et une viennoiserie ou bien un sandwich. En général, les cafétérias proposent des formules incluant les deux. Au cours de la journée, on peut aussi y prendre des en-cas et choisir ses *raciones*, présentées dans des grandes vitrines réfrigérées installées sur le bar.

Bodega

Les *bodegas* ressemblent à nos bars à vin. La carte du vin au verre ou à la bouteille figure souvent sur une grande ardoise, accrochée au mur. On accompagne son verre de *raciones* et parfois de plats régionaux.

Cidrerías

Elles sont présentes surtout dans les Asturies et en Galice, régions productrices de cidre, que l'on sert en tenant la bouteille très haut au-dessus du verre. On y mange du poulet rôti, du fromage et, parfois, du chorizo cuit au cidre.

Parillada

Influence sud-américaine oblige, on sert en Espagne de délicieuses viandes importées d'Argentine. En devanture, les *parilladas* présentent en général d'énormes steaks cuisant sur un feu de bois.

Restaurants

Les restaurants comprennent en général deux salles. Dans la première, située à l'entrée, on prend un verre et on peut commander des *raciones*. Dans la seconde salle, bien plus élégante, on s'assoit autour de tables joliment dressées et on commande des plats individuels.

LES CUISINES RÉGIONALES

Asturies

Les poissons et les fruits de mer sont ici les denrées de base. Mais ce qui fait la réputation de la cuisine locale, c'est la *fabada*, un plat cousin du cassoulet toulousain. Sachez également que le cidre est ici la boisson favorite et qu'il accompagne très souvent les plats. Après la *fabada* vient le fromage bleu de Cabrales, enveloppé dans des feuilles de châtaignier, et, en dessert, les *casadielles*, chaussons fourrés de noix pilées avec du sucre.

Journées gastronomiques

- ▶ **Cabrales** : dernier dimanche d'août, concours de fromages de Cabrales.
- ▶ **Colunga** : à Pâques, festival de la *borona preñada* (petit pain de maïs cuit, fourré de chorizo).
- ▶ **Castropol** : au printemps, festival des huîtres de Eo.
- ▶ **Ribadesella** : pendant le carnaval et la semaine sainte, avant Pâques, journées gastronomiques de la mer.

- ▶ **Tapia de Casariego** : fin août, festival du fromage blanc et des fromages asturiens.

Recette des Asturies : le colin au cidre

- ▶ **Ingrédients** : 6 tranches de colin • 250 g de clovisses • 1 verre de cidre • 1 verre de cognac • 1 œuf dur • 1 poivron rouge (en conserve) • 1 oignon • 2 gousses d'ail • 1 branche de persil • 1 cuillerée d'amandes pilées • un demi-citron • de l'huile • du sel • un peu de farine.

- ▶ **Préparation** : bien nettoyer les clovisses. Arroser le colin de jus de citron avec du sel et un peu d'ail. Laisser reposer. Dorer l'oignon haché. D'autre part, dans un mortier, piler ensemble une gousse d'ail, le persil et le jaune d'œuf dur. Ajouter une demi-cuillerée de farine et délayer le tout avec du cidre. Verser ce mélange sur l'oignon doré, ajouter les amandes pilées et laisser cuire quelques minutes. Couvrir le fond d'un plat en terre avec une partie de cette sauce. Y déposer ensuite les tranches de colin et les clovisses. Terminer en couvrant de sauce et poser des morceaux de poivron rouge par-dessus.

Arroser avec le reste du cidre et le verre de cognac, et laisser cuire environ un quart d'heure à feu vif.

► Version modernisée au micro-ondes.

Faire roussir l'oignon. Cuire la sauce au micro-ondes et la mixer. Disposer dans un plat en Pyrex les tranches de colin avec les clovisses et la sauce, arroser de cidre et de cognac. Couvrir et cuire au four 10 minutes environ.

Cantabrie

Si proche de la mer, il serait surprenant que cette région échappe à l'envie de servir des produits de la mer dans les assiettes. Aussi, crustacés et poissons s'y dégustent *a la plancha* (grillés). A goûter également, les fromages de Liebana, des Pics de l'Europe, de Liérganes et les *cocidos* à toutes les sauces : *cocido montañés* (avec des haricots blancs) ou *cocido liebanes* (avec des pois chiches). Du côté des douceurs, les *sobaos*, biscuits à l'huile, et les *quesadas* ont largement dépassé les frontières régionales. La Cantabrie est également connue pour les eaux minérales de Solares ou Corconte, le *té del puerto*, l'eau-de-vie El Coterón de Argüébanes ou l'orujo de Potes.

Recette de Cantabrie : la quesada pasiega

► **Ingrédients** : 500 g de farine • 2 œufs • 50 cl de lait • 30 g de beurre • 4 cuillerées à soupe de fromage blanc frais • 100 g de sucre • un zeste de citron râpé • une cuillère à café de levure • une pincée de sel.

► **Préparation** : dans un récipient, battre les œufs avec le sucre et ajouter peu à peu les autres ingrédients, en évitant les grumeaux. Beurrer un moule à tarte et le remplir de pâte. Préchauffer le four à 7, puis laisser cuire une demi-heure jusqu'à ce que la quesada soit dorée. Laisser refroidir avant de servir.

Galice

« La Galice offre à la cuisine chrétienne d'Occident le plus grand et le plus ample garde-manger. »

Alvaro Cunqueiro

La gastronomie galicienne réside avant tout dans la qualité de ses produits, poissons, viandes ou crustacés. Tout comme le reste de la côte nord de la péninsule Ibérique, la Galice propose de succulents poissons et fruits de mer (les meilleurs du vieux continent, selon bon nombre de gourmets). Au gré des bars et des restaurants, ne manquez pas de

goûter aux *vierras* (coquilles Saint-Jacques), aux *mejillones* (grosses moules), aux *cigallas* (petites langoustines, souvent appelées, à tort, crevettes), aux *angulas* (petites anguilles pêchées dans le río Minho) et aux *chipirones* (petits poulpes souvent servis dans leur encre). Quant au *pulpo* (pieuvre), il fait tellement partie de la gastronomie locale que certains restaurants (*pulperias*) ne servent que lui, bouilli, avec du paprika doux et de l'huile d'olive. Enfin, les *percebes*, ou pouces-pieds, accrochés aux rochers battus par la mer, ont la forme de petites pattes terminées par un ongle. Les Galiciens sont friands de ces crustacés. Chaque année, de nombreuses fêtes célèbrent ces richesses de la mer, comme le festival de la pieuvre à Villanueva de Arosa ou le festival des huîtres d'Arcade. Enfin, il serait dommage d'oublier les deux plats traditionnels que sont le *caldo gallego* et le *lacón con grelos*. Le *caldo gallego* est une soupe préparée avec de la macreuse de bœuf, un os de *lacón* (jambon cuit fumé), un peu de graisse, des haricots blancs, des pommes de terre *cacheiros*, des *grelos* (feuilles de navet). Le *pote*, c'est la même chose mais en plus épais. Le *lacón con grelos* se compose de jambon cuit fumé, parfumé et juteux, accompagné de feuilles tendres de navet. A essayer également, la *empanada*, une sorte de chausson géant de pâte feuilletée, fourrée de thon aux tomates ou de tout autre ingrédient, mais toujours salée ; les *pimientos de Padrón* sont de petits poivrons verts, dont certains sont très piquants, on les mange frites. Les fromages de *tetilla* ont la forme d'un pis de vache. Le *san simón de Villalba* est un fromage fumé qui a la forme d'une toupie. Le *cebreiro* est un fromage blanc qu'on mange accompagné d'une tranche de pâte de coings. Les desserts sont à base d'amandes, comme les tartes de Saint-Jacques. Les vins blancs se destinent au poisson : ribeiro (un brin acide), l'albariño (blanc fruité de Cambados) ou rosal (parfumé) ; les vins rouges à la viande : vin de Betanzos ou mencia de Valdeorras, le meilleur en rouge.

Recette du chemin de Saint-Jacques : coquilles Saint-Jacques au naturel

Cette recette, très simple, permet de conserver toute la saveur des Saint-Jacques. Une fois la coquille ouverte, on ajoute à la noix de l'oignon finement haché, un peu d'huile, un filet de vinaigre et du sel. On met à four moyen pendant un quart d'heure environ.

Tarte de Saint-Jacques

► **Ingrédients pour 8 personnes** : 350 g de farine • 8 œufs • 50 cl d'eau • 250 g de beurre • 500 g d'amandes en poudre • 500 g de sucre • 1 citron • du sucre glace pour décorer.

► **Préparation** : battre les œufs avec le sucre, la farine, le beurre ramolli et l'eau, jusqu'à ce que tous les éléments soient parfaitement incorporés. Ajouter la poudre d'amandes et le zeste de citron râpé. Verser la pâte dans un moule beurré et mettre à four moyen une demi-heure environ (vérifier la cuisson en piquant la tarte). Laisser refroidir hors du four et recouvrir de sucre glace (on peut utiliser un pochoir en forme de croix de Saint-Jacques pour décorer le gâteau).

Pays Basque

Le Pays Basque est l'une des meilleures régions gastronomiques d'Espagne, elle compte un très grand nombre d'établissements étoilés au Michelin. La région de l'Alava est très riche en produits agricoles et en bétail. En Biscaye, les spécialités sont la morue à la vizcaina, le merlu et la *marmitako* (plat populaire à base de pommes de terre et de thon), les sardines grillées, la *porru-salta* (soupe aux poireaux). En dessert, vous goûterez le *mamiya* (lait de brebis fermenté). En Guipúzcoa, les plats à base de morue, les *kokotxas* (partie du merlu) en sauce verte, les crabes et araignées, les *chuletas* (côtes de bœuf), les *txipirones* (calmar à l'encre noire), les fromages de Idiazabal (fromage de brebis fumé) et les haricots rouges avec chorizo et boudin ont toutes les faveurs des

gourmands et gourmets. En Alava, on mange toutes sortes de légumes, des chorizos, du boudin au riz, du mouton et, dans la partie sud de la région, des côtes de bœuf. Vitoria compte une centaine de spécialités. Quant aux boissons, ce sont des vins rouges de la Rioja Alavesa, le cidre, le *txakoli*, un blanc acide et sec dont Guetaria a la spécialité, et le *zurrapote*, à base de vin, fruits secs et citron, que l'on mélange au café.

Recette du Pays Basque : la marmitako de thon

► **Ingrédients pour 6 personnes** : un plat creux en terre • un mortier • 500 g de thon frais • un gros oignon (125 g) • 2 tomates • 1 boîte de poivrons rouges (100 g) • 1 gousse d'ail • 1 piment • persil et laurier • 1 kg de pommes de terre • un peu d'huile • un verre d'eau et une pincée de sel.

► **Préparation** : mettre de l'huile à chauffer dans un plat creux en terre. Dorer l'oignon coupé fin. Ajouter le thon découpé en gros morceaux après en avoir retiré la peau et les arêtes. Quand le thon est assez doré, ajouter les tomates pelées, coupées en dés. Puis incorporer les pommes de terre coupées en lamelles épaisses et recouvrir le tout d'eau. Dans un mortier, piler la gousse d'ail avec le persil haché et le sel. La préparation ainsi obtenue est ajoutée au plat déjà sur le feu, en même temps que le laurier et le piment. Laisser cuire le tout environ 1 heure. Ajouter ensuite les petits pois et le poivron en lamelles. Laisser encore cuire pendant 10 minutes, puis servir dans le plat en terre.

LES BOISSONS

Quatre grandes sortes de boissons se démarquent sur la côte nord. Le vin, d'abord, avec le très célèbre rioja, principalement rouge, qui est cultivé dans la région du même nom, ainsi qu'au sud de la Navarre, en Rioja Alavesa. On découvrirait aussi le *txakoli*, petit vin blanc réputé pour son acidité, spécialité de Guipúzcoa. Les fêtards jetteront leur dévolu sur l'une des nombreuses bières locales, comme la Mahou, Cruzcampo, El Aguita, et pour obtenir une bière pression, il leur faudra demander « *una caña* ». Enfin, les fines gueules apprécieront la grande variété d'eaux-de-vie locales, dont la puissance et le goût ne se sont jamais démentis. Chaque village ou presque possède la sienne. Et enfin, le cidre, peut-être la boisson la plus typique de

la côte nord de l'Espagne. On en trouve partout, mais principalement dans les Asturies, où on le déguste dans les *sidrerías* à la bouteille et non au verre. Le cidre se boit en respectant un rituel, que les barmen sauront vous inculquer. Une expérience immanquable.

Les vins

Plus d'une centaine de variétés de vins en Espagne, parmi lesquelles plusieurs sont de renommée internationale. Il faut essayer les vins blancs secs en apéritif (*fino* et *amontillado*), les sucrés, en fin de repas (*dulce* et *oloroso*). Au restaurant, le *vino de casa*, en pichet, est souvent très bon. Au Pays Basque, il faut également essayer le rioja de Alava, un délice !

Jeux, loisirs et sports

DISCIPLINES NATIONALES

La folie du football...

Toute l'exubérance espagnole se manifeste à l'occasion d'un match de football, chez les joueurs comme chez les supporters. Les soirs où le Real de Madrid joue, il n'y a plus personne dans les rues, tout le monde est devant sa télévision. En Espagne, parlez football et toutes les portes s'ouvrent. Le pays consacre une partie considérable de son budget pour perfectionner toutes les installations permettant aux clubs de s'affronter dans les meilleures conditions. Si les Brésiliens ont le Maracana, les Espagnols ont le Camp Nou, à Barcelone, le plus grand stade européen, d'une capacité de 98 000 personnes. Le stade Santiago Bernabeu, à Madrid, peut accueillir jusqu'à 80 000 personnes. Les deux grandes équipes espagnoles, le Real Madrid et le FC Barcelona, se disputent très régulièrement le titre de meilleure équipe du monde. En 2010, l'Espagne a remporté la Coupe du monde, face aux Pays-Bas, pour la première fois.

Tennis

Le tennis espagnol est surtout réputé pour ses joueurs de terre battue et le triomphe de ces derniers à Roland-Garros : ils ont

remporté neuf victoires depuis 1990. Les champions sont Bruguera (1993-1994), Moya (1998), Costa (2002), Ferrero (2003) et Rafael Nadal (vainqueur à Roland-Garros en 2005, 2006, 2007, 2008 et 2010). Mais les joueurs espagnols ont montré qu'ils pouvaient aussi être performants sur d'autres surfaces, car Bruguera, Moya et Ferrero ont été numéro 1 mondiaux. A noter, chez les femmes, les six finales d'Aranxa Sanchez Vicario, à Roland-Garros.

Cyclisme

Le cyclisme espagnol a été longtemps considéré comme un loisir. A partir de 1983, le sport s'est popularisé avec la diffusion à la télévision du Tour de France et du tour italien, Il Giro. En Espagne, la Vuelta (le tour d'Espagne) remonte à 1935 et se déroule habituellement en septembre. Les cyclistes espagnols sont généralement parmi les premiers du classement mondial de cyclisme. Haimar Zubeldia, Ivan Basso, Francisco Mancebo ont été classés dans les 10 premiers du Tour de France. Pendant le Giro 2003, Aitor F. González a obtenu la 19^e place. Quant à Miguel Indurain,

© PHOTO TOURISME ESPAGNOL



Plage de la Costa Vasca dans la province du Guipúzcoa.

il fait déjà partie de la légende du cyclisme espagnol, avec ses cinq victoires au Tour de France. En 2007, c'est le jeune Alberto Contador qui surprend en remportant le Tour de France, puis les tours d'Italie et d'Espagne, devenant ainsi le premier coureur espagnol à

remporter les trois tours. En 2009 et 2010, il remporte à nouveau le Tour de France. En 2011, la Vuelta prend de l'ampleur et frappe un grand coup en organisant son circuit à travers le Pays Basque, pour la première fois en trente ans.

À FAIRE SUR PLACE

Golf

La côte nord espagnole possède de très nombreux terrains de golf, tous situés dans des endroits magnifiques et verdoyants.

► **Tout sur les terrains**, les tournois et les hôtels (en espagnol et en anglais) sur www.golfinspain.com

Mer

La plongée

La côte Cantabrique est un endroit idéal pour pratiquer la plongée sous-marine. Jusqu'à 15 m et avec une bonne exposition, vous pourrez admirer de nombreuses espèces de la faune et de la flore, comme les oursins, les anémones, les muets, les mérous, les éponges. Pour pratiquer cette activité, vous devez être en possession d'un permis délivré par les autorités maritimes espagnoles ou d'un permis étranger équivalent, que vous ferez certifier auprès d'un club membre de la Fédération espagnole de plongée. A cela, il faut ajouter la demande d'une autorisation spéciale et temporaire délivrée par l'autorité locale de la Marine.

► **Pour la liste des clubs et des plages**, rendez-vous sur www.bucea.org – www.buceo.com

Bains de mer

Tous les ans, le ministère de l'Environnement édite une liste sélective des plages propres. Elles sont signalées par un drapeau bleu, garantie d'un nettoyage régulier. Attention ! De nombreuses plages très fréquentées ne respectent pas les normes.

Montagne

Pour les amateurs de sensations fortes et de grands espaces, les montagnes de l'intérieur de la Cantabrie et des Asturies offrent un cadre idéal pour la pratique de l'escalade, du canoë-kayak, du canoëisme ou du rafting.

Pêche

Les nombreux torrents et rivières du territoire permettent aux amateurs d'aller taquiner la truite et le saumon. La période de pêche s'étend du 1^{er} samedi de mars jusqu'au 31 août. Attention ! La pêche n'est pas autorisée tous les jours ; renseignez-vous dans les mairies. Le permis est délivré sur place.

Pelote basque

Apparue au XVII^e siècle, la pelote basque est une des spécificités de la culture locale, de part et d'autre des Pyrénées. Tous les villages possèdent un fronton sur lequel s'exercent les amateurs. Il existe aussi le *jaï ala*, un fronton couvert réservé à la *cesta punta*. Il y a neuf types de jeu de pelote basque : la main nue, la *pala*, la *pala corta*, la *paleta*, la *paleta gomme*, le *chistera*, le *joko garbi*, le *rebot* et la *cesta punta*. Fascinant mais méconnu, ce sport utilise un vocabulaire qui mérite quelques éclaircissements : le *chistera* est un gant de cuir en forme de panier qui sert également à jouer à la *cesta punta*. La *pala* est le nom donné à la raquette en bois rigide utilisée pour jouer à la *paleta* ou à la *pala*. Le jeu « à main nue » n'en est pas moins d'actualité, surtout pour les vétérans qui continuent à penser qu'il reste la forme la plus pure de ce sport.

► **Pour en savoir plus**, rendez-vous sur www.ffpb.net (le site de la Fédération française de pelote basque). Toutes les règles des différents jeux et leur histoire, des photos.

Randonnée et VTT

Au-delà de la chaîne pyrénéenne, les cordillères littorales et les différents parcs naturels offrent de nombreux sentiers et pistes balisés, qui permettent de faire de superbes balades dans des sites encore bien préservés.

► **Pour en savoir plus**, rendez-vous sur www.piedrasobrepiedra.com – Cette page fournit les informations et les liens sur les parcs naturels, les refuges de montagne, les clubs régionaux de randonnées...

Enfants du pays

La famille royale

Les Espagnols se tiennent régulièrement informés de la vie des membres de la famille royale, ce qui explique une partie du succès des journaux de ragots et des émissions TV sur la vie des stars. Cette curiosité ne va pas toujours de pair avec la popularité de la monarchie : selon une enquête du CIS (Centre de recherches sociologiques) de mai 2004, 55 % des Espagnols trouvent que la monarchie est dépassée, mais 50 % pensent qu'elle garantit l'ordre et la stabilité. Juan Carlos bénéficie d'un statut privilégié dans l'opinion publique, après avoir joué un rôle majeur dans la transition démocratique. Son fils Felipe ne paraît pas en avoir hérité et sa légitimité comme futur roi est très discutée. Juan Carlos, né à Rome en 1938, est désigné officiellement, en 1969, comme successeur de Franco, avec le titre de prince d'Espagne. Son père, le comte de Barcelone, accepte pour rétablir la monarchie. Juan Carlos est proclamé roi d'Espagne en 1975. Les Espagnols l'accueillent avec réserve. Le 27 décembre 1978, il signe la Constitution démocratique et renonce à tous les pouvoirs qu'il avait reçus de Franco. Le 23 février 1981, l'irruption de Tejero, coiffé du tricorné de la Guardia Civil et brandissant un pistolet dans la Chambre des députés, en plein débat, fait basculer la situation. Les sarcasmes cessent comme par enchantement et la famille royale devient un peu la famille de chacun de ses sujets. Le roi Juan Carlos restera dans l'histoire comme celui qui a su, après avoir été élevé sous la coupe du général Franco, se porter garant de la transition démocratique. Le roi a trois enfants avec la reine Sofia : le prince Felipe, l'héritier du trône, et les infantes Cristina et Elena. La reine Sofía, très impliquée dans les œuvres caritatives, est appréciée du peuple espagnol. Né en 1968, le prince héritier Felipe est marié, depuis 2004, avec Letizia Ortiz, journaliste et présentatrice sur TVE, la chaîne publique. Ils ont deux filles, Leonor, née en 2005, et Sofía, née en 2007. L'infante Leonor est en seconde position après son père dans la ligne de succession au trône. Mais la nouvelle princesse des Asturies n'accédera au pouvoir que si elle est fille unique, si elle n'a que des sœurs ou, enfin, si le gouvernement de José Luis Rodríguez Zapatero fait voter une loi de

modification concernant la succession au trône d'Espagne, comme le Premier ministre l'avait annoncé. L'Espagne et le Danemark sont les deux dernières monarchies qui maintiennent la préférence masculine, en contradiction avec le principe d'égalité des sexes proclamé dans l'article 14 de la Constitution espagnole. L'infante Elena (née en 1963) a épousé Jaime de Marichalar. Ils ont deux enfants, Felipe Juan Froilan et Victoria Federica. L'infante Cristina (née en 1965) épousa un joueur de handball, Iñaki Urdangarin, en 1997. Ils ont quatre enfants : Juan, second fils du roi d'Espagne, né le 29 septembre 1999 à Barcelone, Pablo Nicolas, Miguel et Irène.

► **Pour en savoir plus**, rendez-vous sur www.casareal.es – C'est le site officiel de la monarchie, avec biographies et emploi du temps des principaux membres, mais sans les ragots.

Eduardo Chillida

Né en 1924 à Saint-Sébastien (Donostia). Il commence ses études d'architecture, mais les abandonne pour gagner Paris en 1948. Sa première exposition y a lieu en 1950. En 1971, il est nommé professeur à l'université de Harvard. En 1975, il crée le logo de l'université du Pays Basque. En 1994, il est nommé académicien des Beaux-Arts de Madrid. En 2000, il inaugure le musée Chillida-Leku, à Hernani, dédié à son œuvre. Au cours de sa vie, il s'est vu décerner presque tous les prix d'architecture existants. Son œuvre est présente dans plus de vingt musées, dans le monde entier, et elle est mentionnée dans les écrits de Martin Heidegger, d'Emile Cioran et d'Octavio Paz. Chillida est mort en 2002, à Saint-Sébastien.

Álvaro Cunqueiro Mora

Né en 1911 à Mondoñedo, en Galice. Romancier, poète, dramaturge, journaliste et gastronome, il est considéré comme l'un des piliers de la littérature galicienne. Il écrit en galicien et en castillan. Quelques titres traduits : *Les Chroniques du sous-chantre*, *L'Année de la comète ou la bataille des quatre rois*, *Galiciens, corbeaux et parapluies*, *Gens d'ici et de là*. Il est mort en 1981 à Vigo.

Adolfo Domínguez

Né à Ourense en 1950, Adolfo Domínguez est un créateur, chef de file de la mode espagnole. Il étudie le design et la cinématographie à Paris et à Londres. Il reprend la boutique de son père et commence à dessiner ses créations, qu'il montre pour la première fois à Madrid, en 1981. Ses collections révolutionnent le marché de la mode en Espagne.

Lucía Etxebarria

Née en 1966 à Valence de parents basques, Lucía Etxebarria est le symbole de la génération « no future ». Racontant mieux que personne les déboires d'une jeunesse espagnole désillusionnée, elle revendique la liberté sexuelle et met à mal tous les tabous. Plume bien affûtée et désinvolture de façade, la romancière espagnole impose un style vrai et finement ficelé. Après des études de journalisme à Valence, elle se lance dans l'écriture en 1996, avec une biographie de Kurt Cobain et Courtney Love, mais c'est un an plus tard qu'elle obtient le succès, avec *Amour, Prozac et autres curiosités*. En 1998, elle reçoit le prix Nadal pour son roman *Béatrice et les corps célestes*. Prolifique (un livre par an), elle a également coréalisé, en 1999, *Sobreviviré* et adapté pour le cinéma (2001) son livre *Amour, Prozac et autres curiosités*. Elle a reçu le prix Primavera pour *De l'amour et autres mensonges* (2001) et le prix Planeta, en 2004, pour *Un miracle en équilibre*. En 2005, elle publie *Aime-moi, por favor !*, un recueil de quinze nouvelles. Parmi ses derniers ouvrages, on peut citer les romans *Cosmofobia* (2007) et *Lo Verdadero es un momento de lo falso* (2010 – non traduit), ainsi que le recueil de nouvelles *Ce que les hommes ne savent pas, le sexe vu par les femmes*, paru en 2009.

Sebastián Julián Gayarre

Né à Roncal (Navarre) en 1844. Après avoir exercé différents métiers, le célèbre ténor s'établit comme maréchal-ferrant à Pampelune, où il prend l'habitude de chanter en travaillant.

Très vite, ses amis lui conseillent de s'inscrire à la chorale, où il est intégré directement comme premier ténor. Il décide alors de partir à Madrid, avec une bourse pour étudier le chant, puis à Milan, grâce à une bourse de la Diputación foral de Navarra. En trois mois à peine, il rencontre le succès auprès du public italien. Dès lors, les contrats s'enchaînent, Paris, Londres, Buenos Aires, La Scala de Milan, partout résonne la voix de Gayarre et on le surnomme même « le roi du chant ». Malheureusement, en 1889, alors qu'il est malade, il décide de chanter quand même, mais il se casse la voix et s'évanouit sur scène. Il va alors souffrir d'une profonde dépression qui se terminera par sa mort, le 2 janvier 1890.

Agustín Ibarrola

Né à Bilbao en 1930, il fonde Equipo 57, avec José Duarte, Ángel Duarte et José Serrano. Ce groupe à caractère néo-rationaliste et expérimental révolutionne le monde des arts plastiques espagnols dans les années 1950 et 1960. Son œuvre est tournée vers la dénonciation sociale de tendance pacifiste. Il reçoit de nombreux prix, dont, entre autres, le prix français de la critique, en 1966, et la médaille d'or des Beaux-Arts, à Madrid, en 1993. Il est l'un des peintres espagnols contemporains les plus importants.

Miguel Induráin Larraya

Né à Villava en Navarre, en 1964, il commence sa carrière professionnelle en 1984, dans l'équipe Reynolds, et participe aux Jeux olympiques de Los Angeles. Il gagne ensuite le Paris-Nice, le Tour de France, le tour d'Italie et le championnat de vitesse d'Atlanta. En 1991, il gagne pour la première fois le Tour de France, victoire qu'il répète les quatre tours suivants. Il est médaille d'argent en 1996 au Mondial de fond et premier au Championnat du monde contre la montre. En 1992, on lui décerne le prix Príncipe de Asturias pour le sport. Le 2 janvier 1997, il décide de se retirer de la course après une longue carrière.



APPLICATIONS INTERACTIVES PETIT FUTÉ






- ✓ GÉOLOCALISATION
- ✓ ITINÉRAIRES
- ✓ AVIS DES UTILISATEURS
- ✓ RECHERCHE PAR MOTS CLÉS
- ✓ ACCÈS À VOTRE COMPTE PETIT FUTE
- ✓ RECHERCHE PAR CATEGORIES
- ✓ INTÉGRATION DE «JUST TYPE»



Francisco Leiro

Né à Cambados en Galice en 1957, Leiro est célèbre en Espagne et aux États-Unis pour ses figures en bois dont l'humour est fait de burlesque et de non-sens. « Je suis sculpteur de naissance », affirme-t-il, et c'est presque vrai puisque c'est son grand-père Paco, ébéniste et sculpteur imagier, qui lui a passé le virus. En 1978, grâce à une bourse Fullbright, il part pour New York. « J'étais venu pour dix mois, j'y suis resté douze ans », dit-il. Il a conservé son atelier de Cambados et passe six mois de l'année de chaque côté de l'océan. Pour une exposition au printemps à New York, les gigantesques statues de granit de prophètes ont voyagé en bateau depuis Cambados jusqu'au cœur du Manhattan. « J'essaie de raconter mes affaires à travers la sculpture. Avec les mots, je m'exprime mal. » Il parle le galicien du Sud et emploie volontairement le castrapo, ce mélange populaire de galicien et castillan, avec des jeux de mots dans les titres de ses œuvres.

Julián Orbón

Né le 7 août 1925 à Avilés, il s'initie à la musique dans les Asturies, sous la houlette de son père, compositeur et pianiste. En 1940, il part à Cuba, où il devient le disciple d'Oscar Loirée et de José Ardévol avec qui il fonde, en 1942, le groupe *Renovación Musical*. En 1945, il est critique de musique pour le quotidien *Alerta*. La même année, il part aux États-Unis où il s'inscrit au centre musical de Berkshire, avec A. Copland. En 1954, il reçoit le prix Juan de Landaeta, au Festival international de Caracas. En 1958 et en 1969, il est récompensé à deux reprises par le prix Guggenheim. En 1963, il s'établit définitivement aux États-Unis où il enseigne dans les universités de Washington, Miami et Princeton. En 1967, il reçoit le prix de l'académie américaine des Arts et des Lettres. En 1986, il revient pour la troisième fois en Espagne, à l'occasion de l'hommage qui lui est rendu par la mairie d'Avilés. Le 21 mai 1991, il meurt à Miami.

Mariano Rajoy

Né en mars 1955 à Saint-Jacques-de-Compostelle. Successeur politique de José María Aznar, Mariano Rajoy est à la tête de l'opposition depuis la défaite du Parti populaire aux élections législatives de mai 2004. Il fait des études de droit et réussit brillamment les concours de la haute fonction publique. Nommé plusieurs fois ministre sous Aznar,

il occupe notamment le poste de ministre de l'Intérieur et parvient alors à faire arrêter beaucoup de grosses têtes de l'ETA. Il est aussi porte-parole du gouvernement. Il fut le principal adversaire de José Luis Rodríguez Zapatero lors des élections législatives de mars 2008.

Pablo Sarasate

Né le 10 mars 1844 à Pampelune. Il commence à étudier le violon dès son plus jeune âge et devient rapidement premier violon de la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle et professeur à l'école de musique de cette même ville. Son talent lui permet d'obtenir une bourse, octroyée par la reine Isabelle II, et il part étudier au Conservatoire de Paris, où il obtiendra le premier prix en 1857. Il voyage dès lors à travers toute l'Europe, aux États-Unis et en Amérique du Sud. Ses contemporains s'accordaient à dire qu'il était un maestro du violon et qu'il pouvait en tirer des sons divins apparemment sans aucun effort. Il a également composé des pièces, qualifiées de brillantes et subtiles, teintées d'une touche de folklore espagnol. Il est mort en 1908 à Biarritz.

Francisco Javier Sáenz de Oiza

Né en 1918 à Caseda (Navarre). Après de brillantes études d'architecture, il obtient une bourse de l'académie des Beaux-Arts, qui lui permet d'entreprendre un voyage aux États-Unis afin de se perfectionner. A son retour, il commence une carrière de professeur à l'école d'architecture de Madrid, où il est nommé directeur en 1983. Il est considéré comme l'un des plus grands architectes espagnols du XX^e siècle. Ses ouvrages les plus importants sont l'église d'Arantzazu, à Oñati, et l'immeuble de la Banque de Bilbao. Ces deux édifices sont représentatifs du style d'Oiza, qui travaille principalement avec du béton et de l'acier, inscrivant son œuvre dans un courant résolument moderniste. Il meurt à Madrid en 2000.

Ignacio Zuloaga

Né à Eibar (Pays Basque) en 1870. Zuloaga a vécu à cheval sur les deux siècles, le XIX^e et le XX^e. Faisant partie de la Génération 98, il a été l'un des peintres majeurs de son temps. Il suit des études chez les jésuites, en France, en Espagne et en Italie. Il s'installe pendant quinze ans à Ségovie et, en 1880, vit à Montmartre. A partir de 1890, il expose aux côtés de Toulouse-Lautrec, Gauguin, Degas... Sa peinture est dramatique et réaliste ; son thème favori, les taureaux. Il meurt à Madrid en 1945.

Communiquer en espagnol

Aborder une langue est aussi approcher un peuple : sa culture, son système de valeurs, sa façon d'organiser la vie, ses normes, ses sentiments... en un mot : son âme.

Ainsi, même si votre séjour est court ou que vous partez encadré (voyage organisé ou autre) mais que vous voulez goûter vraiment au pays, partez en explorateur curieux, profitez de chaque occasion pour aller à la rencontre des « gens du pays ».

Attention : la prononciation donnée dans ces quelques pages est celle de l'espagnol ibérique, c'est-à-dire du castillan d'Espagne. Dans les pays d'Amérique latine, il existe quelques différences de prononciation, comme celle du **z** et du **c** (devant **e** et **i**) qui sont prononcés *ss*. Côté grammaire, vous trouverez également quelques petites différences dans la conjugaison de la 2^e personne du pluriel des verbes (« vous »), ainsi que dans le vocabulaire de certains mots locaux (plantes, animaux et autres américanisms), mais cela ne vous empêchera pas de vous faire comprendre.

Cette rubrique est réalisée en partenariat avec



La prononciation

Voici les lettres et combinaisons de lettres dont la prononciation diffère du français (chaque voyelle se prononce distinctement) :

- ▶ **e** toujours *é*
- ▶ **u** toujours *ou*, sauf dans les combinaisons **gue**, **gui** et **qu** (où il est muet)
- ▶ **c** devant **e** ou **i**, comme le *s* de *serpent* fortement zoté ; devant les autres voyelles, comme en français
- ▶ **d** en fin de mot, se prononce à peine ou même pas du tout
- ▶ **g** comme en français dans les combinaisons **gue** et **gui** ; devant **e** ou **i** voir prononciation de **j**
- ▶ **j** son guttural ressemblant à un raclement de gorge, il sera transcrit *H*
- ▶ **ll** comme le *l* mouillé français dans *million*, il sera transcrit *y*
- ▶ **ñ** comme *gn* en français
- ▶ **r** roulé doux s'il est simple, entre voyelles ou en fin de mot
très roulé s'il est initial, doublé ou placé après **l**, **n** ou **s**
- ▶ **s** toujours *ss*
- ▶ **v** pratiquement comme **b**
- ▶ **y** comme en français dans *yaourt* ; *i* quand il est seul, en fin de mot ou de syllabe
- ▶ **z** comme le *s* de *serpent* fortement zoté, il sera transcrit *Z*

La grammaire

La phrase

La structure de la phrase espagnole est très proche de la française. Vous n'aurez en général aucune difficulté à vous exprimer correctement en partant des modèles français. Rappelons toutefois quelques détails :

L'interrogation

Pour les questions simples auxquelles votre interlocuteur pourra répondre par **si**, *oui*, ou par **no**, *non*, il vous suffira de faire une phrase affirmative ou négative.

Il faudra lui donner une intonation interrogative à l'oral, ou au moyen de la ponctuation adéquate (¿...?) à l'écrit :

► **Te llamas Carlos.**

té *yamass carloss*

Tu t'appelles Carlos.

► **¿Te llamas Carlos?**

té *yamass carloss*

(Est-ce que) tu t'appelles Carlos ?

Bien entendu, tout n'est pas aussi simple et vous serez également amené à poser des questions ouvertes avec des mots interrogatifs auxquelles les réponses ne seront pas *oui* ou *non*. Voici quelques mots qui vous aideront à formuler des questions :

► ¿qué?	<i>qué</i>	que ?, quoi ?, qu'est-ce que ?
► ¿quién? ¿quiénes?	<i>quíe'n / quiénéss</i>	qui ? (sing. / pl.)
► ¿cuál?	<i>coual</i>	lequel, laquelle ?
► ¿cómo?	<i>como</i>	comment ?
► ¿por qué?	<i>por qué</i>	pourquoi ?
► ¿cuánto?	<i>coua'nto</i>	combien ? (invariable devant un verbe)
► ¿cuánto, a, os, as?	<i>coua'nto, a, oss, ass</i>	combien de ? (se rapportant à un nom)
► ¿cuándo?	<i>coua'ndo</i>	quand ?
► ¿dónde?	<i>do'ndé</i>	où ?
► ¿de dónde?	<i>dé do'ndé</i>	d'où ?
► ¿adónde?	<i>ado'ndé</i>	(vers) où ?

La négation

No équivaut à la fois à *non* et à *ne... pas*. Dans une phrase négative, **no** précède toujours le verbe.

► **¿No quieres comer?**

no *quíéréss comér*

Tu ne veux pas manger ?

► nada	<i>nada</i>	rien
► nadie	<i>nadié</i>	personne
► ni	<i>ni</i>	ni
► ninguno	<i>ni'ngouno</i>	aucun
► nunca / jamás	<i>nou'nca / Hamass</i>	jamais
► tampoco	<i>ta'mpoco</i>	non plus

Le verbe

En espagnol, il y a trois groupes de conjugaisons :

- premier groupe : verbes en **-ar**, comme **hablar** *ablar*, parler ;
- deuxième groupe : verbes en **-er**, comme **comer** *comér*, manger ;
- troisième groupe : verbes en **-ir**, comme **vivir** *bibir*, vivre.

Mais il existe aussi un certain nombre de verbes irréguliers qui comptent parmi les plus courants.

Le verbe espagnol n'a pas besoin d'être accompagné du pronom personnel.

• Le présent des verbes réguliers

- **hablar** (groupe en **-ar**)

► hablo	<i>ablo</i>	je parle
► hablas	<i>ablass</i>	tu parles
► habla	<i>abla</i>	il / elle parle / vous parlez (vouvoient sing.)

▶ hablamos	<i>ablamos</i>	nous parlons
▶ habláis	<i>ablaïss</i>	vous parlez (tutoiement pl.)
▶ hablan	<i>ablan</i>	ils / elles parlent ou vous parlez (vouvoiement pl.)
- comer (groupe en -er)		
▶ como	<i>como</i>	je mange
▶ comes	<i>coméss</i>	tu manges
▶ come	<i>comé</i>	il / elle mange ou vous mangez (vouvoiement sing.)
▶ comemos	<i>comémos</i>	nous mangeons
▶ coméis	<i>coméïss</i>	vous mangez (tutoiement pl.)
▶ comen	<i>comé'n</i>	ils / elles mangent ou vous mangez (vouvoiement pl.)

- vivir (groupe en **-ir**)

▶ vivo	<i>bibo</i>	je vis
▶ vives	<i>bibéss</i>	tu vis
▶ vive	<i>bibé</i>	il / elle vit ou vous vivez (vouvoiement sing.)
▶ vivimos	<i>bibimos</i>	nous vivons
▶ visís	<i>bibïss</i>	vous vivez (tutoiement pl.)
▶ viven	<i>bibé'n</i>	ils / elles vivent ou vous vivez (vouvoiement pl.)

• **Le verbe avoir****- tener** *téné'r*, avoir (posséder)

▶ tengo	<i>té'ngo</i>	j'ai
▶ tienes	<i>tiénéss</i>	tu as
▶ tiene	<i>tiéné</i>	il / elle a ou vous avez (vouvoiement sing.)
▶ tenemos	<i>ténémos</i>	nous avons
▶ tenéis	<i>ténéïss</i>	vous avez (tutoiement pl.)
▶ tienen	<i>tiéné'n</i>	ils / elles ont ou vous avez (vouvoiement pl.)

• **Les deux verbes « être » : « ser » et « estar »****- Ser**

▶ soy	<i>soï</i>	je suis
▶ eres	<i>éress</i>	tu es
▶ es	<i>éss</i>	il / elle est ou vous êtes (vouvoiement sing.)
▶ somos	<i>somos</i>	nous sommes
▶ sois	<i>soïss</i>	vous êtes (tutoiement pl.)
▶ son	<i>so'n</i>	ils / elles sont ou vous êtes (vouvoiement pl.)

On emploie **ser** pour :

- exprimer une caractéristique liée à la nature d'une personne ou d'une chose :

▶ **Isabel es muy simpática.**

issabé'l éss mouï si'mpática
Isabel est très sympathique.

- indiquer la profession, la nationalité, la religion ;
- identifier une personne, indiquer l'appartenance, la provenance.

- Estar

▶ estoy	<i>éstoï</i>	je suis
▶ estás	<i>éstass</i>	tu es
▶ está	<i>ésta</i>	il / elle est ou vous êtes (vouvoiement sing.)
▶ estamos	<i>éstamos</i>	nous sommes
▶ estáis	<i>éstaiïss</i>	vous êtes (tutoiement pl.)
▶ están	<i>ésta'n</i>	ils / elles sont ou vous êtes (vouvoie pl.)

On emploie **estar** pour :

- situer dans l'espace ;
- exprimer un état d'esprit, une humeur, un état physique momentané ;

► **Estoy muy contento.**

éstoï mouï co'nté'nto

Je suis très content.

Un « petit truc » : chaque fois que vous pourrez remplacer le verbe *être* par *se trouver*, il conviendra d'employer **estar**.

• **Quelques mots autour du passé**

Comme le français, l'espagnol connaît plusieurs manières d'exprimer le passé.

- **Le passé composé**

En espagnol, le *passé composé* de tous les verbes se construit avec l'auxiliaire **haber**, *avoir*, + le participe passé du verbe correspondant qui, lui, reste invariable en toute circonstance. Vous n'aurez donc aucun mal à vous en servir spontanément.

haber *abér*, avoir (auxiliaire)

► he	<i>é</i>	j'ai
► has	<i>ass</i>	tu as
► ha	<i>a</i>	il / elle a ou vous avez (vouvoiement sing.)
► hemos	<i>émos</i>	nous avons
► habéis	<i>abéiss</i>	vous avez (tutoiement pl.)
► han	<i>a'n</i>	ils / elles ont ou vous avez (vouvoiement pl.)

- **Le participe passé**

La terminaison en **-ado** caractérise tous les participes passés des verbes en **-ar**.

La terminaison en **-ido** est celle que prennent tout aussi bien les verbes en **-er** que les verbes en **-ir** (à l'exception de ceux qui sont irréguliers).

• **Exprimer un futur proche**

Il existe, bien entendu, en espagnol un « vrai » futur mais le plus simple pour débiter est de vous servir du « futur proche ». Dans ce cas, généralement on utilise **ir**, *aller*, + **a**.

► **Vamos a tomar un café.**

bamoss a tomar ou'n café

Nous allons prendre un café.

Il existe bien sûr un vrai futur ; il se forme en ajoutant à l'infinitif du verbe que l'on souhaite employer les terminaisons du présent de **haber**, *avoir*, (+ l'accent qui correspond) : **é, ás, á, emos, éis, án** ; pratique, n'est-ce pas ?

Ces terminaisons sont valables pour les verbes des trois conjugaisons.

La conversation

Quelques mots utiles

► Avez-vous un dépliant avec les horaires ?

¿Tiene un folleto con los horarios?

tiéné ou'n foyéto co'n loss orarioss

► À quelle heure ouvrent les magasins / les banques... ?

¿A qué hora abren las tiendas / los bancos...?

a qué ora abré'n lass tié'ndass / loss ba'ncoss

► Savez-vous où il y a une cabine téléphonique / une station de taxis / un hôpital... ?

¿Sabe dónde hay una cabina telefónica / una parada de taxis / un hospital...?

sabé do'ndé ai ouna cabina telefónica / una parada dé taxiss / ou'n ospital

- ▶ Y a-t-il quelqu'un qui parle allemand / français / anglais / italien...?

¿Hay alguien que hable alemán / francés / inglés / italiano...?

aí alguié'n qué ablé aléma'n / fra'nZéss / i'ngléss / italiano

- ▶ Où se trouve le commissariat de police ?

¿Dónde está la comisaría de policía?

do'ndé ésta la comissaría dé poliZia

- ▶ Où se trouve le consulat de... ?

¿Dónde está el consulado de...?

do'ndé ésta él co'nsoulado dé...

- ▶ Où se trouve l'ambassade de... ?

¿Dónde está la embajada de...?

do'ndé ésta la é'mbaHada dé

- ▶ Où sont les toilettes ?

¿Dónde están los servicios / aseos?

do'ndé ésta'n loss sérbiZios / asséoss

- ▶ J'ai besoin de...

Necesito...

néZéssito

Vous n'avez rien compris ? Essayez ça !

- ▶ Je ne parle pas bien espagnol.

No hablo bien español.

no ablo bié'n éspagnol

- ▶ Parlez-vous français ?

¿Habla (usted) francés?

abla (ousté'd) fra'nZéss

- ▶ Comment avez-vous / as-tu dit ?

¿Cómo ha / has dicho?

como a / ass djtcho

- ▶ Comment dit-on... en espagnol ?

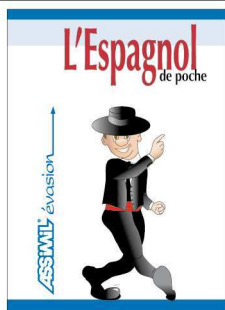
¿Cómo se dice... en español?

como sé diZé é'n éspagnol

- ▶ Qu'est-ce que ça veut dire ?

¿Qué quiere decir esto / eso ?

qué quiéré dèZir ésto / éssó



ASSIMIL évason →

Ce guide vous propose les bases de la grammaire et du vocabulaire de la langue espagnole, comprise dans l'ensemble des pays hispanophones. Des phrases utiles vous permettront de vous débrouiller rapidement.

- ▶ Excusez-moi, je n'ai pas compris.
Perdone, no he entendido.
pérdoné, no é é'nté'ndido
- ▶ Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?
¿Puede repetir, por favor?
pouédé répétir, por fabor
- ▶ Plus lentement, s'il vous/te plaît.
Más despacio, por favor.
mass déspaçio, por fabor
- ▶ Pourriez-vous / pourrais-tu me l'écrire ?
¿Podría / podrías escribirmelo?
podria / podriass éscribirmélo
- ▶ Comment vous dites ?
¿Cómo dice?
como diZé
- ▶ Je comprends. / Je ne comprends pas.
Entiendo. / No entiendo.
é'ntié'ndo / no é'ntié'ndo
- ▶ Que signifie... ?
¿Qué significa...?
qué sig'nifica

Questions et phrases de base

- ▶ Avez-vous / As-tu... ?
¿Tiene / Tienes...?
tiéné / tiéness
- ▶ Savez-vous / Sais-tu... ?
¿Sabe / Sabes...?
sabé / sabéss
- ▶ Y a-t-il... ?
¿Hay...?
aí
- ▶ Je cherche...
Busco...
bousco
- ▶ J'ai besoin de...
Necesito...
néZéssito
- ▶ Je veux...
Quiero...
quíéro
- ▶ Je voudrais...
Quisiera...
quissiéra
- ▶ Combien coûte(nt)... ?
¿Cuánto cuesta(n)...?
coua'nto couésta('n)
- ▶ Où est / Où se trouve... ?
¿Dónde está...?
do'ndé ésta

- ▶ Emmenez-moi à...

Lléveme a...

yébémé a

- ▶ S'il vous plaît, pouvez-vous m'aider ?

Por favor, ¿puede ayudarme?

por favor, pouédé ayoudarmé

Les indispensables

- ▶ oui / non
- ▶ s'il vous/te plaît
- ▶ merci
- ▶ merci beaucoup
- ▶ de rien
- ▶ d'accord
- ▶ Salut !
- ▶ Bonjour !
- ▶ Bon après-midi ! / Bonsoir !
- ▶ Bonsoir ! / Bonne nuit !
- ▶ Au revoir !
- ▶ À bientôt !
- ▶ À tout à l'heure !
- ▶ Pardon.
- ▶ Excusez-moi. / Excuse-moi.
- ▶ Je regrette. / Je suis désolé(e)
- ▶ Ce n'est rien.
- ▶ À l'aide ! / Au secours !
- ▶ Enchanté/e.
- ▶ Ça va ? / Comment ça va ?
- ▶ Comment vas-tu/allez-vous ?
- ▶ bien / mal
- ▶ Allô ?
- ▶ Bon appétit !
- ▶ Bon voyage !

sí / no
por favor
gracias
muchas gracias
de nada
vale / de acuerdo
¡Hola!
¡Buenos días!
¡Buenas tardes!
¡Buenas noches!
¡Adiós!
¡Hasta pronto!
¡Hasta luego !
Perdón.
Perdone. / Perdona.
Lo siento (mucho).
No ha sido nada.
¡Ayuda! / ¡Socorro!
Encantado/a.
¿Qué tal?
¿Cómo estás/está?
bien / mal
¿Diga? / ¿Sí?
¡Buen provecho!
¡Buen viaje!

si / no
por favor
graZiass
moutchass graZiass
dé nada
balé / dé acouérdo
ola
buénoss díass
bouénass tardéss
bouénass notchéss
adioss
asta pro'nto
asta louégo
pérdo'n
pérdoné / pérdona
lo sié'nto (moutcho)
no a sido nada
ayouda / socorro
é'nca'ntado/a
qué tal
como éstas / ésta
bié'n / mal
diga / si
boué'n probé'tcho
boué'n biaHé

Panneaux, affiches et autres instructions... « à suivre » !

- ▶ À louer
- ▶ À vendre
- ▶ Baignade interdite
- ▶ Caisse
- ▶ Chaud
- ▶ Complet
- ▶ Danger
- ▶ Entrée
- ▶ Entrée interdite
- ▶ Fermé
- ▶ Interdit de fumer
- ▶ La poste
- ▶ Libre
- ▶ Messieurs / Dames
- ▶ Occupé
- ▶ Ouvert
- ▶ Passage interdit
- ▶ Plage

Se alquila
Se vende
Prohibido bañarse
Caja
Caliente
Completo
Peligro
Entrada
Prohibida la entrada
Cerrado
Prohibido fumar
Correos
Libre
Señores / Señoras
Ocupado
Abierto
Prohibido el paso
Playa

sé alquila
sé bé'ndé
proibido bagnarsé
caHa
calié'nté
co'mpléto
péligro
é'ntrada
proibida la é'ntrada
Zérrado
proibido foumar
corréoss
libré
ségnoréss / ass
ocoupado
abiérto
proibido él passo
playa

Le voyage en poche



collection
Langues de poche :

l'indispensable
pour comprendre
et être compris



ASSIMIL®
Langues de poche

▶ Pousser	Empujar	<i>é'mpouHar</i>
▶ Sortie	Salida	<i>salida</i>
▶ Toilettes	Servicios / Aseos	<i>sérbizioss / asséoss</i>

Se déplacer

- ▶ Je voudrais un billet pour Barcelone, s'il vous plaît.

Quisiera un billete para Barcelona, por favor.

quisiéera ou'n biyéte para barZéloná, por favor

- ▶ À quelle heure part le car pour... ?

¿A qué hora sale el autobús para...?

a qué ora salé él aoutobouss para

- ▶ Combien coûte le voyage à Tolède ?

¿Cuánto cuesta el viaje a Toledo?

coua'nto couésta él biaHé a tolédo

- ▶ Où puis-je acheter les billets ?

¿Dónde puedo comprar los billetes?

do'ndé pouédo co'mprar loss biyétéss

▶ aéroport	aeropuerto	<i>aéropouérto</i>
▶ arrêt, station	parada	<i>parada</i>
▶ arrivée	llegada	<i>yégada</i>
▶ avion	avión	<i>abio'n</i>
▶ bagages	equipaje	<i>équipaHé</i>
▶ bateau	barco	<i>barco</i>
▶ billet	billete	<i>biyéte</i>
▶ aller retour	ida y vuelta	<i>ida i bouélta</i>
▶ aller simple	sólo ida	<i>solo ida</i>
▶ couchette	litera	<i>litéra</i>
▶ départ / sortie	salida	<i>salida</i>
▶ gare de chemins de fer	estación de trenes	<i>éstaZio'n dé trénéss</i>
	estación de ferrocarril	<i>éstaZio'n dé férrocarril</i>
	estación de RENFE	<i>éstaZio'n dé ré'nfé</i>
	estación de autobuses	<i>éstaZio'n dé aoutobousséss</i>
▶ gare routière	ventanilla	<i>bé'ntaniya</i>
▶ guichet	metro	<i>méto</i>
▶ métro	puerto	<i>pouérto</i>
▶ port	precio	<i>préZio</i>
▶ prix (coût)	andén	<i>a'ndé'n</i>
▶ quai	muelle	<i>mouyé</i>
▶ quai (d'un port)	reserva	<i>rréssérba</i>
▶ réservation	mochila	<i>motchila</i>
▶ sac à dos	asiento	<i>assié'nto</i>
▶ siège, place assise	taxi	<i>taxi</i>
▶ taxi	terminal	<i>términál</i>
▶ terminus (cars)		
▶ aéroport (avions)	maleta	<i>maléta</i>
▶ valise	vía	<i>bia</i>
▶ voie	coche cama	<i>cotché cama</i>
▶ voiture-lit	vuelo	<i>bouélo</i>
▶ vol		

- ▶ Savez-vous où il y a une pompe à essence ?

¿Sabe (usted) dónde hay una gasolinera?

sabé (ousté'á) do'ndé aí ouna gassinéera

► Savez-vous où il y a une station-service ?
¿Sabe (usted) dónde hay una estación de servicio?
sabé (ousté^d) do'ndé aï ouna éstaZio'n dé sérbiZio

► Le plein, s'il vous plait.
Lleno, por favor.
yéno, por fabor

► Y a-t-il un garage près d'ici ?
¿Hay un garaje por aquí cerca?
aï ou'n garaHé por aquí Zérca

► autoroute à péage	autopista de peaje	<i>aoutopista dé péaHé</i>
► batterie	batería	<i>batéria</i>
► carte routière	mapa de carreteras	<i>mapa dé carrété^rass</i>
► essence	gasolina	<i>gassolina</i>
► gas-oil	gasóleo / gasoil	<i>gassoléo / gassoil</i>
► huile	aceite	<i>aZéité</i>
► panne (avoir une / être en ~)	avería (tener una ~)	<i>ténér ouna abéria</i>
► pompe à essence	gasolinera	<i>gassolinéra</i>
► sans plomb	sin plomo	<i>si'n plomo</i>
► super	súper	<i>souper</i>
► travaux	obras	<i>ob^rass</i>
► voie rapide	autovía	<i>aoutobia</i>
► voiture	coche	<i>cotché</i>

Pour s'orienter

► Excusez-moi, pour aller à la gare ?
Perdone, ¿para ir a la estación?
pérdoné, para ir a la éstaZio'n

► à côté de	al lado de	<i>al lado dé</i>
► à droite	a la derecha	<i>a la dérétcha</i>
► à gauche	a la izquierda	<i>a la izquiérda</i>
► ambassade	embajada	<i>é'mbaHada</i>
► après	después	<i>déspouéss</i>
► au bout de	al final de	<i>al final dé</i>
► au fond	al fondo	<i>al fo'ndo</i>
► avenue	avenida	<i>abénida</i>
► centre	centro	<i>Zé'ntro</i>
► d'abord	primero	<i>priméro</i>
► église	iglesia	<i>igléssia</i>
► ensuite	luego	<i>louégo</i>
► ici / là / là-bas	aquí / ahí / allí	<i>aqui / aï / ayi</i>
► loin	lejos	<i>léHoss</i>
► mairie	ayuntamiento	<i>ayou'ntamié'nto</i>
► parc	parque	<i>parqué</i>
► place	plaza	<i>plaza</i>
► plage	playa	<i>playa</i>
► plan de ville	mapa de la ciudad	<i>mapa de la Ziouda^d</i>
► pointe (cap)	punta	<i>pou'nta</i>
► près	cerca	<i>Zérca</i>
► quartier	barrio	<i>barrio</i>
► route	carretera	<i>carrétéra</i>
► rue	calle	<i>cayé</i>
► tout droit	todo recto	<i>todo rrecto</i>

▷ village	pueblo	<i>pouéblo</i>
▷ ville	ciudad	<i>Ziouda^d</i>
L'hébergement		
▷ auberge	albergue	<i>albérgué</i>
▷ appartement	apartamento	<i>apartamé'nto</i>
▷ camping	camping	<i>ca'mpi'ng</i>
▷ pension de famille	casa de huéspedes / pensión	<i>cassa dé ouéspédess pé'nsio'n</i>
▷ gîte rural	casa rural	<i>cassa roura'l</i>
▷ une chambre	una habitación	<i>ouna abitaZio'n</i>
▷ petit hôtel	hostal	<i>ostal</i>
▷ hôtel	hotel	<i>otél</i>
▷ avec bain	con baño	<i>co'n bagno</i>
▷ avec douche	con ducha	<i>co'n doucha</i>
▷ avec deux lits	con dos camas	<i>co'n doss camass</i>
▷ un grand lit	una cama de matrimonio	<i>ouna cama dé matrimonio</i>
▷ demi-pension	media pensión	<i>media pé'nsio'n</i>
▷ pension complète	pensión completa	<i>pé'nsio'n co'mpléta</i>
▷ laverie automatique / pressing	lavandería	<i>laba'ndéria</i>
▷ Avez-vous une chambre libre, s'il vous plaît ?		
¿Tienen una habitación libre, por favor?		
<i>tiéné'n ouna abitaZio'n libré, por favor</i>		

Boire et manger

▷ Restaurant	Restaurante	<i>réstaoura'nté</i>
▷ Brasserie	Cervecería	<i>ZérbéZéria</i>
▷ Bar où l'on écoute de la musique	Bar musical	<i>bar moussical</i>
▷ Bar à cocktails	Coctelería	<i>coctéléria</i>
▷ Club	Club	<i>cloub</i>
▷ Discothèque	Discoteca	<i>discotéca</i>
▷ Pub	Pub	<i>pab</i>
▷ Garçon, s'il vous plaît...		
Camarero, por favor...		
<i>camaréro por favor</i>		
▷ Je peux voir la carte ?		
¿Puedo ver la carta?		
<i>pouédo bér la carta</i>		
▷ Avez-vous... ?		
¿Tiene (usted)... ?		
<i>tiéné (ousté^d)...</i>		
▷ Je voudrais... / Nous voudrions...		
Quisiera... / Quisiéramos...		
<i>quissiera / quissiéramoss</i>		
▷ L'addition, s'il vous plaît.		
La cuenta, por favor.		
<i>la coué'nta, por favor</i>		
▷ Gardez la monnaie.		
Quédese con la vuelta.		
<i>quédessé co'n la bouélta</i>		

▶ petit déjeuner	desayuno	<i>désayouno</i>
▶ apéritif	aperitivo	<i>apértibo</i>
▶ déjeuner	comida / almuerzo	<i>comida / almouérzo</i>
▶ goûter	merienda	<i>mérié'nda</i>
▶ dîner / souper	cena	<i>Zéna</i>
▶ eau plate	agua (mineral) sin gas	<i>agoua (minéral) si'n gass</i>
▶ eau gazeuse	agua (mineral) con gas	<i>agoua (minéral) co'n gass</i>
▶ boisson	bebida	<i>bébida</i>
▶ café noir	café (solo)	<i>café (solo)</i>
▶ café au lait / café crème	café con leche	<i>café co'n létché</i>
▶ bière	cerveza	<i>Zérbéza</i>
▶ chocolat	chocolate	<i>tchocolaté</i>
▶ limonade	gaseosa	<i>gasséossa</i>
▶ thé	té	<i>té</i>
▶ vin rouge / blanc	vino tinto / blanco	<i>bi<u>no</u> ti'n<u>to</u> / bla'n<u>co</u></i>
▶ jus d'orange	zumo de naranja	<i>Zoumo dé nara'nHa</i>
▶ jus de pomme	zumo de manzana	<i>Zoumo dé ma'nZana</i>
▶ jus de raisin	zumo de uva	<i>Zoumo dé ouba</i>

Faire des achats

▶ la boîte aux lettres	el buzón	<i>él bouzo'n</i>
▶ bon marché	barato	<i>barato</i>
▶ boutique / magasin	tienda	<i>tié'nda</i>
▶ boulangerie	panadería	<i>panadéria</i>
▶ bureau de tabac	estanco	<i>ésta'nco</i>
▶ la carte postale	la (tarjeta) postal	<i>la (tarHéta) postal</i>
▶ cher	caro	<i>caro</i>
▶ l'enveloppe	el sobre	<i>él sobré</i>
▶ la lettre	la carta	<i>la carta</i>
▶ librairie	librería	<i>librería</i>
▶ marché	mercado	<i>mércado</i>
▶ pharmacie	farmacia	<i>farmaZia</i>
▶ le timbre	el sello	<i>él séyo</i>

▶ Avez-vous...?
¿Tiene (usted)...?
tiéné (ousté')

▶ Combien ça coûte ?
¿Cuánto cuesta?
coua'nto couésta

▶ Celui-ci me plaît / ne me plaît pas.
Éste me gusta / no me gusta.
ésté mé gousta / no mé gousta

▶ Quel est son prix ?
¿Qué precio tiene? / ¿Cuánto vale ?
qué préZio tiéné / coua'nto balé

Le temps qui passe

▶ après	después	<i>déspouéss</i>
▶ après demain	pasado mañana	<i>passado magnana</i>
▶ aujourd'hui	hoy	<i>oï</i>
▶ avant	antes	<i>a'ntéss</i>
▶ avant-hier	antes de ayer / anteayer	<i>a'ntéss dé ayer / a'ntéayer</i>
▶ demain	mañana	<i>magnana</i>

▷ hier	ayer	<i>ayér</i>
▷ maintenant	ahora	<i>agora</i>
▷ plus tard / après	más tarde / luego	<i>mass tardé / louégo</i>
▷ plus tôt	más pronto	<i>mass pro'nto</i>
▷ souvent	a menudo	<i>a ménoudo</i>
▷ tard	tarde	<i>tardé</i>
▷ tôt	pronto	<i>pro'nto</i>
▷ toujours	siempre	<i>sié'mpré</i>
▷ la matinée	la mañana	<i>la magnana</i>
▷ l'après-midi	la tarde	<i>la tardé</i>
▷ le soir / la nuit	la noche	<i>la notché</i>
▷ un jour	un día	<i>ou'n día</i>
▷ une semaine	una semana	<i>ouna sémana</i>
▷ un mois	un mes	<i>ou'n méss</i>
▷ un an / une année	un año	<i>ou'n agno</i>

• L'heure

- ▷ Quelle heure est-il ?

¿Qué hora es?

qué ora éss

- ▷ Il est une heure. / Il est deux, trois, quatre... heures

Es la una. / Son las dos, las tres, las cuatro...

éss la ouna / so'n lass doss, lass tréss, lass couatro

- ▷ Il est une heure cinq.

Es la una y cinco.

éss la ouna i Zi'nco

▷ moins	menos	<i>ménoss</i>
▷ et quart	y cuarto	<i>i couarto</i>
▷ moins le quart	menos cuarto	<i>menoss couarto</i>
▷ et demie	y media	<i>i média</i>
▷ pile, juste, précises	en punto	<i>é'n pou'nto</i>

- ▷ Il est midi.

Son las doce ou Son las doce de la mañana.

so'n lass doZé / so'n lass doZé dé la magnana

- ▷ Il est minuit.

Son las doce ou Son las doce de la noche.

so'n lass doZé / so'n lass doZé dé la notché

• Les jours de la semaine

▷ lundi	lunes	<i>lounéss</i>
▷ mardi	martes	<i>martéss</i>
▷ mercredi	miércoles	<i>miércoléss</i>
▷ jeudi	jueves	<i>Houébéss</i>
▷ vendredi	viernes	<i>biéméss</i>
▷ samedi	sábado	<i>sabado</i>
▷ dimanche	domingo	<i>domi'ngo</i>

• Les mois et la date

▷ janvier	enero	<i>énéro</i>
▷ février	febrero	<i>fébréro</i>
▷ mars	marzo	<i>marZo</i>
▷ avril	abril	<i>abril</i>

▷ mai	mayo	<i>mayo</i>
▷ juin	junio	<i>Hounio</i>
▷ juillet	julio	<i>Houlio</i>
▷ août	agosto	<i>agosto</i>
▷ septembre	septiembre	<i>séptié'mbré</i>
▷ octobre	octubre	<i>octoubré</i>
▷ novembre	noviembre	<i>nobié'mbré</i>
▷ décembre	diciembre	<i>diZié'mbré</i>

Les nombres

▷ 0	cero	<i>Zéro</i>
▷ 1	uno	<i>ouno</i>
▷ 2	dos	<i>doss</i>
▷ 3	tres	<i>tréss</i>
▷ 4	cuatro	<i>couatro</i>
▷ 5	cinco	<i>Zi'nco</i>
▷ 6	seis	<i>séïss</i>
▷ 7	siete	<i>siété</i>
▷ 8	ocho	<i>otcho</i>
▷ 9	nueve	<i>nouébé</i>
▷ 10	diez	<i>diéZ</i>
▷ 11	once	<i>o'nZé</i>
▷ 12	doce	<i>doZé</i>
▷ 13	trece	<i>tréZé</i>
▷ 14	catorce	<i>catorZé</i>
▷ 15	quince	<i>qui'nZé</i>
▷ 16	dieciséis	<i>diéZisséïss</i>
▷ 17	diecisiete	<i>diéZissiéte</i>
▷ 18	dieciocho	<i>diéZiotcho</i>
▷ 19	diecinueve	<i>diéZinouébé</i>
▷ 20	veinte	<i>béi'nté</i>
▷ 21	veintiuno	<i>béi'ntiouno</i>
▷ 22	veintidós	<i>béi'ntidoss</i>
▷ 23	veintitrés	<i>béi'ntitréss</i>
▷ 24	veinticuatro	<i>béi'nticouatro</i>
▷ 25	veinticinco	<i>béi'ntiZi'nco</i>
▷ 26	veintiséis	<i>béi'ntisséïss</i>
▷ 27	veintisiete	<i>béi'ntissiéte</i>
▷ 28	veintiocho	<i>béi'ntiotcho</i>
▷ 29	veintinueve	<i>béi'ntinouébé</i>
▷ 30	treinta	<i>tréi'nta</i>
▷ 40	cuarenta	<i>couaré'nta</i>
▷ 50	cinquenta	<i>Zi'ncoué'nta</i>
▷ 60	sesenta	<i>séssé'nta</i>
▷ 70	setenta	<i>sété'nta</i>
▷ 80	ochenta	<i>otché'nta</i>
▷ 90	noventa	<i>noyé'nta</i>
▷ 100	cien(to)	<i>Zié'n(to)</i>
▷ 200	doscientos / -as	<i>dosZié'ntoss / -ass</i>
▷ 300	trescientos / -as	<i>trésZié'ntos / -ass</i>
▷ 1 000	mil	<i>mil</i>
▷ 2 000	dos mil	<i>doss mil</i>
▷ 1 000 000	un millón	<i>ou'n miyo'n</i>

LA NAVARRRE



*Mairie de
Pampelune.*

La Navarre – Navarra

La Navarre est bordée au nord par la France (Pyrénées-Atlantiques), à l'est par la Communauté autonome d'Aragon (province de Huesca), au sud par La Rioja et à l'ouest par la Communauté autonome basque (provinces de Guipúzcoa et de l'Alava). Cinq grandes périodes ont marqué l'histoire politique de la Navarre. D'abord, l'ancien royaume de Navarre comprenait la Navarre espagnole (autour de Pampelune, Iruña en basque) et la Basse-Navarre du côté français, autour de Saint-Jean-Pied-de-Port. Ensuite, au IX^e siècle, la Navarre devient indépendante de l'Empire carolingien. Puis en 1512, Ferdinand le Catholique s'empare

du territoire du côté espagnol et l'intègre à la couronne de Castille. Elle conserve toutes ses institutions à l'exception de celle du souverain. Le côté français sera rattaché à la Couronne en 1589 par Henri IV. Jusqu'en 1830, les rois de France portent toujours le titre de roi de Navarre. Toutefois, la Navarre perd son statut de royaume après la défaite des carlistes, en 1839, et devient une Provincia foral, ou Communauté forale, avec un statut spécial établi par loi et pacte ; elle est alors indépendante administrativement et fiscalement. Enfin, à la transition démocratique, après la mort de Franco et grâce à l'application de la Constitution de 1978 et de la Loi de réintégration et d'amélioration du Fuero, la Navarre accède au statut de Communauté forale, dans le cadre de l'Etat des autonomies, dotée d'institutions démocratiques propres et d'un haut niveau de gouvernement. Le passage par la province du chemin français de Saint-Jacques a entraîné de nombreux échanges entre la Navarre et le reste de l'Europe, et notamment le développement du tourisme. Des bouillonnantes fêtes de la San Fermín, à Pampelune, à la quiétude des villages de montagne, en passant par le désert lunaire des Bardenas Reales, la Navarre regorge de merveilles qui séduiront tous les visiteurs.

► **Un peuple de sportifs.** Au Pays Basque et en Navarre, pour faire du sport, mieux vaut être fort. Il n'existe pas de village sans fronton où jouer à la pelote basque avec un gant, une pala, un chistera ou à main nue. La télévision régionale retransmet les matches. Le txingak est une course qui s'effectue en portant un lourd fardeau. Les Aizkolaris ou Tronzalaris coupent du bois à la hache. Les Harrija Sotzailles soulèvent des tonnes de pierres. Les deux équipes de Soka Tira tirent sur une corde jusqu'à déséquilibrer les adversaires. Les encierros de San Fermín vous obligent à donner le meilleur de vous-même pour courir devant les taureaux. Un peu moins en force, mais tout aussi physique, l'équipe de foot de Pampelune s'appelle l'Osasuna.

Fiche technique

- **Superficie :** 10 390 km².
- **Population :** 630 578 habitants (INE 2009).
- **Densité :** 59,71 hab./km².
- **Capitale administrative :** Pampelune (Pamplona en castillan) ou Iruña (en basque).
- **Autres villes importantes :** Tudela, Estella.
- **Statut d'autonomie :** fondé sur l'ancien droit foral hérité du Moyen Age, le statut d'autonomie de la Navarre (appelé *Ley de reintegración y mejoramiento del régimen foral de Navarra*, du 10 août 1982) consacre celle-ci en Communauté forale.
- **Organismes autonomes :** le Parlement de Navarre, la *Diputación foral*, le Tribunal supérieur de justice.
- **Langues :** euskara et castillan dans le Nord, des services bilingues basques en zone mixte et castillan seul dans le Sud.
- **Découpage administratif :** une seule province, la Province forale de Navarre et 232 communes.
- **Festivités :** encierros le jour de la San Fermín en juillet.

L'arrivée en Navarre

Avion

■ AÉROPORT

DE PAMPELUNE

Carretera Pamplona

Zaragoza, km. 5 à Noain

☎ +34 948 168 750

www.aena.es

pnagabdir@aena.es

Vols depuis Barcelone, Madrid et Lisbonne.

Train

La Renfe assurent des connexions quotidiennes avec Barcelone, Burgos, Gijón, Hendaye, Irún, Madrid, Oviedo, San Sebastián, Vitoria et Zaragoza. Plusieurs fois par semaine, liaisons avec La Coruña, Lugo, Orense et Vigo. Pour plus d'information, consultez www.renfe.com

Bus

Connexions avec San Sebastián, Irún, Vitoria, Bilbao... Pour plus d'informations sur les différentes compagnies et les horaires, consultez www.autobusesdenavarra.com

Les incontournables de la Navarre

▶ **Participer aux fêtes de la San Fermín** à Pampelune, avec les manifestations folkloriques, l'*encierro* et les processions religieuses. Le tout dans une allégresse populaire.

▶ **Visiter les monastères de Leyre** et Irache et la Real Colegiata de Roncevaux.

▶ **Découvrir les joyaux de Navarre**, tels que le palais-château d'Oïte, les villages de Sangüesa et de Puente la Reina.

▶ **Parcourir le parc naturel** lunaire des Bardenas Reales et la Foz de Lumbier.

▶ **Marcher** sur les traces du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle emprunté par les pèlerins depuis des siècles.

Voiture

▶ **Depuis la France.** Par la N-135, Saint-Jean-Pied-de-Port, Valcarlos-Luzaide, par Arneguy. Par la N-121B, Cambo-les-Bains ou Ascain, Elizondo, par Dantxarinea.



► **Par la A-15**, depuis Saint-Sébastien-Vitoria, puis la A-68 depuis Saragosse en Aragon et Logroño en Rioja.

► **Par la N-240**, depuis Vitoria et Saint-Sébastien au Pays Basque, et Huesca et Jaca en Aragon.

► **Par la N-1**, depuis Burgos et Vitoria.

► **Par la N-121A**, Hendaye-Vera de Bidasoa.

Pratique

Pour toutes les informations touristiques sur la Navarre, consultez www.turismo.navarra.es

LES PYRÉNÉES-ATLANTIQUES DE NAVARRE

A l'extrémité nord-ouest de la Navarre s'étendent de vertes collines, des petites forêts et des villages de montagne. Cette région de pâturages, riche de traditions, de charme simple et de légendes, promet au voyageur de belles évasions, réelles et imaginaires.

■ OFFICE DE TOURISME

Sur le parking du Parc Senorio de Bertiz.

Centro de turismo rural 31720 Oiartzabal

☎ +34 948 592 386

www.consorciobertiz.org

oit.bertiz@navarra.es

Ouvert tous les jours en été de 10h à 13h30 et de 16h à 19h30. En hiver, du mardi au vendredi de 10h à 14h30, le week-end de 10h à 13h30 et de 16h à 19h. Cet office de tourisme réunit toutes les informations sur la zone des Pyrénées-Atlantiques de Navarre.

BERA DE BIDASOA

Au fond de la vallée creusée par la rivière Bidasoa se trouve Bera de Bidasoa, ville frontière avec la France et qui, par conséquent, a subi de nombreux assauts guerriers. L'un des épisodes les plus violents eut lieu sous le règne de Felipe IV, qui défendit vaillamment la ville mais s'attira le courroux de ses adversaires français, qui décidèrent de brûler les maisons une à une. Parmi les nombreux monuments historiques de la ville, il faut citer l'église San Esteban.

Cette église gothique aux airs de forteresse domine la ville et abrite ce qui est considéré comme le plus bel orgue romantique de toute la Navarre. Bera possède également un cimetière où se trouvent de nombreuses stèles funéraires. A ne pas manquer, par ailleurs, les maisons blasonnées. Les deux plus importantes sont la maison Zelaia, devant laquelle trône un christ qui, selon la légende, aurait été transporté de France en Espagne par des contrebandiers. On raconte que, lorsque ceux-ci se firent arrêter par

la garde et qu'elle leur demanda « qui va là ? », les contrebandiers répondirent « le Christ », de telle sorte qu'ils purent passer. L'autre maison est celle de Itzea, maison de la famille Baroja que le célèbre écrivain Pío Baroja acquit en 1912 et où s'éteignit son neveu, l'académicien Julio Caro Baroja. La maison, aujourd'hui transformée en musée, possède une bibliothèque de plusieurs milliers de volumes. Juste à côté se trouve une stèle funéraire ornée d'une croix basque en marbre gris (un lauburu), qui fut érigée par le grand sculpteur basque Jorge Oteiza. Avant d'abandonner Bera de Bidasoa, faites un tour sur la place de la mairie pour admirer sa façade peinte, dont on découvrit les traces lors d'une restauration et qui fut repeinte par le peintre local, Larraendi, suivant les plans établis par Julio Caro Baroja.

■ EUSKALDUNA

C/ Bidasoa, 5 ☎ +34 948 630 392

hostaleuskalduna@hotmail.es

Chambre double 50 €, petit déjeuner 4 €.

Fermé du 15 au 30 octobre.

Ce petit hôtel est une histoire de famille depuis 1912. Avec son agréable jardin, ses chambres propres et sa terrasse en bois, il continue de séduire les voyageurs qui lui trouvent un charme typique et rural.

🔥 HOTEL CHURRUT

Plaza de los Fueros, 2

☎ +34 948 625 540

www.hotelchurrut.com

reservas@hotelchurrut.com

Chambre double de 123 à 160 €, petit déjeuner 10 €. Fermé 15 jours en février.

Cette ancienne demeure, transformée en hôtel de charme, compte 17 vastes chambres. La literie de qualité, le soin apporté à la décoration et le calme du lieu en font un endroit privilégié pour séjourner dans la paisible vallée de Bidasoa. On aime le souci du détail et le service feutré qui caractérisent l'établissement.

■ OFFICE DU TOURISME

Paseo Eztegara, 11 ☎ +34 948 631 222
www.berakoudala.net
bera@berakoudala.net

Ouvert pendant la semaine sainte et de la mi-juin à la mi-septembre, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, le dimanche de 10h à 14h.

LESAKA

En suivant la N-121A Pamplona-Behovia, vous arrivez à Lesaka, l'une des plus importantes agglomérations de la région avec ses 2 800 habitants. Fondé au XII^e siècle, le village a pour principale fonction d'offrir un front de protection face aux attaques du Guipúzcoa, qui envahit la région pour la piller. C'est une ville aux accents médiévaux qui conserve de précieux bâtiments, témoins de cette époque révolue, tels que la tour Zabaleta ou celle de Minyurinea. En vous promenant dans les rues, vous pourrez observer de nombreuses maisons aux balcons de bois et de fer forgé, les deux matières utilisées par les artisans locaux. Sur certaines de ces demeures, des blasons indiquent que le fils de la maison a triomphé sur le champ de bataille ; sur d'autres, des lions supportent les très beaux balcons ; sur d'autres encore, des figures sont censées protéger du mauvais œil. Les amateurs d'architecture religieuse admireront l'église de San Martin de Tour, qui abrite un retable rococo, ou encore le couvent de Nuestra Señora de las Dolores, dirigé par des carmélites. Si votre séjour coïncide avec les fêtes patronales de la ville (le week-end qui suit Pâques), vous pourrez assister à des festivités médiévales.

Transports

A 34 km de San Sebastián. Bus vers Pampe-lune, San Sebastián ou Irún.

Pratique**■ OFFICE DU TOURISME**

Plaza Zaharra, 1 ☎ +34 948 637 005
www.lesaka.net – udala@lesaka.net
Attention, horaires très variables. Dans la mairie.

Hébergement – Restaurant**■ ATXASPI**

Bittiria Kalea, 24 ☎ +34 948 637 536
www.atxaspi.com – hotela@atxaspi.com
Chambre double de 80 à 92 €. Petit déjeuner 7 €. Envie d'une ambiance typique ? Les 6 chambres de ce bel hôtel ont été décorées par des artisans du pays, qui y ont recréé des atmosphères basques. Armoires en hêtre, poutres

apparentes, murs blancs, le cadre est superbe. Pour ne rien gâcher, l'établissement possède une salle équipée d'un sauna, de douches d'hydromassage et d'un spa pour 4 personnes...

■ BEREAU

Au croisement avec la N121A, Frain, 32
☎ +34 948 627 509 – www.hotelbereau.net
Chambre double de 48 à 68 € (supplément de 8 € pour le Jacuzzi privé). Petit déjeuner 3,50 €. Internet, parking. Fermé du 24/12 au 8/01.
Des chambres rustiques et une cuisine maison soulignent l'ambiance montagnarde qui règne dans ce petit hôtel. Simple et efficace.

Dans les environs

Vous trouverez plusieurs sites avec des dolmens et des tumuli dans les villages de Pabolleta, Amargun et Agiña. Avant d'arriver à ce dernier site, éloignez-vous un peu du chemin pour aller voir le monument dédié au Padre Donostia, magnifique ouvrage du sculpteur basque mais navarrais d'adoption, Jorge Oteiza.

DONEZTEBE ET LE PARC NATUREL DE BERTIZ

Doneztebe-Santesteban se situe au cœur de la vallée de Malerreka. C'est un bon point de départ pour visiter les environs et notamment le parc naturel Senorio de Bertiz. Si vous avez le temps, faites un tour dans le petit village d'Oieregi, qui jouxte le parc ; quelques belles demeures typiques sont à découvrir.

Pratique**■ OFFICE DE TOURISME**

Carretera del Mercado, 1 ☎ +34 948 451 342
www.doneztebe-santesteban.es
oit.doneztebe@hotmail.com

Ouvert en été et pendant la semaine sainte, tous les jours de 10h à 14h et de 17h à 20h.

Hébergement**■ HOSTAL-BAR AMEZTIA**

Camino de Ameztia, 9
☎ +34 948 450 028 – www.ameztia.com
Chambre double 40 €, chambre simple 25 €. Petit déjeuner 4,80 €. 10 chambres avec salle de bains attendent le voyageur en quête de repos. L'accueil se fait au bar, où l'on peut déjeuner d'un sandwich au milieu des locaux ou en terrasse. Un établissement qui mise sur sa simplicité, son ambiance de village et sa proximité avec le parc Bertiz. On peut d'ailleurs y louer des vélos pour découvrir les environs.

LA VERSION COMPLETE DE VOTRE GUIDE

COTE NORD ESPAGNE 2011/2012

en numérique ou en papier en 3 clics



à partir de
5.99€

Cliquez ici

Disponible sur

